

হেমলেট



উইলিয়াম সেক্সপীয়ারগি

# হেমলেট

দেনমার্কি যুবরাজ

মৈতৈবোন্দ হন্দোকচল

জি, সি, তোংব্রা

লেকচরর, ইন্সকাল কোলেজ।

মর্মল লুপা ২০/১১/২০

প্রিন্টেব পরিসার :

গান্ধী মেমোরিয়েল প্রেস, ইক্ষান ।

593/1000

৪.৬.৫৭,

জুলাই. ১৯৬৫ ইখ

১৬ খুৎনম কোপী ১০০০

R. 15/1  
1000

স্বত পুস্ত্র অহবগি ।

## বাহোদোক ।

লিলাসি শল্পপ সেক্সপীয়াবদে লীলাগি মতো মঠে কায়দন্দন  
 হন্দোকচবনি ইংলিশত পাব ওমদব নল্লগ তনব ইবৈবাকমচাশিৎদ  
 থবদ ওইববস্ব অফাওব নিপাতুগি মঠেছ খওহনজনিংবন । চে  
 -'ম চন্দনব অমসু' খং কোইদনব শৈবে মণ blank Verse  
 - থমজাদে । অদুব লীলা ওইন শাল্লবদ নল্লগ পাবদ শৈবে  
 ইগি মহাওতু মাংদনব হোৎনজৈ । কযা য়াম হাওব হাওতব  
 ঙা।বঢ়ি মপাব অমদি লীলা ওইন শাল্লবদ তাবিব কাংদ ।  
 বিচাব লৌবিবদ লৈবে । মণিপুবদ কযা খওদনব পোৎটে নল্লগ  
 চংদনব .২৭৭ন্দা পুদা থবদি শেমদোকচব, মছন লীলাতুগি ঈচেন্দ  
 কবিস্ব অপনব পৌবেই হায়ন নীংজৈ । কবিম- কায়দন চপ হেব  
 মাগ্নন হন্দোকপ পাশ্বিব হাওবস্ব য়াই, মছ ঐগি মোক্তা মণিপুবগি  
 ভাবোক্ত হৈননি নীংজদে । চপ চানব রাংপ রাইহরাতা থব য়াওবস্ব  
 য়াই, মছবু চহি ৭০০ গি মমাংদ লাল্লব ইংলণ্ড শানবস্ব লীলা  
 মওমসিগি মৈতৈবান্দ হন্দোকচবানকো খনবিছন থব মটৌদি ইরালতু  
 ডাকপিগনি নিংজৈ পুকচেল চাওবশিৎন ।

মণিপুবগি Education Department ন চানষিছন লাঠি-  
 বিক অসি নম্বাগি মতো লুপা ৭০০ পৌবিগি মছগি লম্বন তোজ্জবে  
 কাওব য়াদন । মছগি মথক্ত ছাপা নম্বগি রাংলিব অয়াস্ব খনচ অছ  
 Gandhi memorial Press কি পুকচেল চাওবব Proprietor

ଯଚିନ ମନାନ୍ତନ ପ୍ରଯୋକ୍ତା ନନ୍ଦିବର୍ଗଦୟକ ପୁନିଚ୍ଛନ୍ନ ଲକ୍ଷ୍ମନ ତୋଞ୍ଜା  
 ଲାହିବିକ ଅମି ପାବିବ ନନ୍ଦାଗ ଗାନ୍ଧା ଓହନ ଯେ ବିବ ହିବ ଡୋ ହିବନ୍ଦା  
 ଶିଂନ ସେକ୍ଷପୀୟାର୍ଗି ଥୁହିଦଗି ଥବଦଂ କାଲବା ଫ ବିସ୍ରବଦି ଅରେନ୍ଦ  
 ଲକ୍ଷ୍ମନ ତୋଲୁ ନଂଓ ଅମନ୍ତ ବାବବ ନଂଓ ନିଂଜନି ।

ଜୁନ, ୧୯୬୧ ଟ ।

ଝି, ସି, ତୋଂବ୍ରା

## উইলিয়াম সেক্সপীয়ার ।

ভাবতকি ফাগুৰ কবিরেন কালিদাসকি পুন্সিগি মরমদ  
অশেংব মুল খঙনদবগুম লীলালেংব লাইপোক অমসুং কবি সেক্স-  
পীয়াৰগি পুন্সিসু লৈচীন নোংফাই কুপ্পন অকুপ্প মরোল মুল খঙনদে ।  
পোক্লব মতুং লুমিং থব লৈবগ মাৰু খুষ্টান অম ওইনগিজ্জাদ মমিং  
চনখিবসি ১৫৬৪ ইংগি এপ্রিল, তাং ২৬ তনি । মপাগি মমিংন জোন  
সেক্সপীয়াৰ অমসুং শাগেজাং ফবী মমাগি মমিংন মেরী আৰ্দেশ ।  
মপাচ্ মহানবদ লৌ উব, শত্ৰু য়োনব ওইরম্ববসু মহাক পোকপ  
মতমদদি ফিভম এব ফগংথ্ৰে, মুন্সিপাল চেয়াৰমেন অমসুং  
ওনোৱেবী মেজিষ্ট্ৰেট ওইখি লুংডাইন হোরকপ মচানিপান চি  
১৩ শুব মতমদদি মপাগি ফিভম কয়া ফংবি নীগি লম্বন তোন-  
বগি ৱাংগাক্খি, মফম তোকখি । মাগি পোক্লভম লমদম ষ্ট্ৰাট-  
ফোদ গ্রামাৰ ফলদ লাইবিক তমখি । মপান নংথরকুব মতমদদি মাগি  
লাইবিক লাইসু তম্বগি মরমদ মপান নিংখিন য়েংশিনব ওমগিদে ।

নহা ঈনখংলকপন ডাঙনগনব মতমদ সেক্সপীয়াৰসু লমকেং  
লমহাধবগি খ্ৰদম কয়া উংখি । অগন্তি মডোন্দগি চহি ৮ হনবী লৈ-  
শানী অম চেলেই । লোঞ্জা হৈৰাং-মক পনগিবগি ৱাংগোক, নেমথহম্ব-  
বগিদমক চহি ১৮ দ ওঠিৱিওদ উইলিয়াম সেক্সপীয়াৰন ষ্ট্ৰেটফোর্ডকি  
পুঞ্জ অমদ লৈবী, চহি ২৬ শুবনী এনী তেথোবেগ মসুম পানব তাখি  
নিংখিন পাগখিব্বা পাগখিদব্বা মুল খঙনদে, পুন্সিগি মমৈৱাইদ

ହୁଙ୍ଗାରି-ସାଇଫନ ପାନଥିବ ଲୀଳାଲେବସିନ କୁମ୍ପୀସିଗିଦୟ । ଅଟେ ଥନମଦେ  
 ଥାହିଦେ ଦବଗି ମଥଂ କାଂଥୋନ୍ଦୁ, କୋରବ ପୋଂଥୋଗେ ଲୋଟିନନ, କୁମ୍ପୀସିଦ  
 ଶୂନବ ମାଗି ଉଟିଲଦ ଇବନ୍ନି ।

ଚହି ୨ ରୋମ ଲେବଗ ଅୟୁକ ମହାଜନ ଅୟଗି ହିଂଜ୍ଜାନ୍ଦ ଲୋଗ୍ଗ ଚଂହୁନ  
 ଶଞ୍ଜି ହାଂପ ଯାଂରୁବଗି ବାଥୋକ୍ତ ପୋରୁଭମ ଦାୟମ ଥାଦୋକ୍ତୁନ ମତମ  
 ଥବ ଚେନବ ତାଥି । ମଥଂଗି ଚହି ୮ ଟୁଗି ମବମଦ କବିମତ ଥଉନଦେ ।  
 କନାନ ହାୟ ସିନାହି ଥଲୁଟି, ଓବା ଓହିକଟି, ଲୀଳା ଯାଂବ ଶାଂଗାନ ତୋଂ-  
 ବଶିଂଗି ଶଗୋନ ଶେନ୍ନେ... ..

ମାଗି ପୋକଫମ ଅୟସୁଂ ମୋଂଭମ ଓହିନଥିବ ଦ୍ଵାଟିଫୋଦ ଥାଧବଗି  
 ଇଂଲଗୁଗି ନୋରାଟି ଓହିନ ଚୌବସ୍ତ ବାବଓହିକମାହିୟାବଗି ଥେଦେନ କାଭମ  
 ଅମନି, ଏଂଥାନ ହାବେଲ ମପାନ୍ଦ ଲେ । ମଫମ ଅଟୁଗି ନାବକ ଲମହାଂ,  
 ଚୈକୋନ ଲୈକୋନଗି ନଞ୍ଜବହୁନ କବି ସେନ୍ନପୌସାବବ୍ ମମିଂ ଥୋହନସି, ମନା  
 ଶିଂହନଥି । ଦାୟତୁଗି ନଞ୍ଜବଶିଂଂ ମାଗି ଲୀଳା ଅୟସୁଂ ଚୈକୋନ ବସାଦ  
 ମୟେକ ଲାନ ସେନ୍ନସ୍ତ ଉଟି ।

ତଂ ୧୫୯୨ ଦ ମହାକାବ୍ୟ ଲଗୁନ୍ଦ ଉନଥି, ନଫାକଲୀଳା ଇସି ନଲଗ  
 “ଅମନବ ଲୀଳା ଅହନବ ମାନ୍ନବ ଫୋଂଥି, ଶେୟଦୋକଥି ।” ଗତ ମାଗି  
 ସେନ୍ନବ ଲୀଳା ଲେବନ ହାୟଥିବ ଗାନିନ ଅଚସ୍ତ ଥବ ଯାଂବମାନି ଗହନଦି  
 ସେନ୍ନପୌସାବବ୍ ମୂନ ଥନବ ହୋଥିବସି ଲୀଳା ଫୋଂପଦେନି ମାୟମୌସାନ୍ନ  
 ପାୟବ ହୋଥି, ହାୟ ଲେବସ୍ତ ଲୀଳାଲେବସିନ ମାୟ କଂଗ୍ରାସି ଅୟସୁ  
 ଅୟସୁ ଫୋଂପିସ୍ତ ମେନାସ୍ତ ଯାବ ମୈଚମ ମୌମୀ ଅମନି ହାୟବସି ଲୀଳା  
 ଲେବସିଂଂ । ଲୀଳା କାଂବୁଗି ଲୀଳା ଲେବସ୍ତ ମତମଦ ମାନ ମେନଥନବ  
 ଓଟିବନ୍ନି ଅୟସୁଂ ଚହିଦ ଚାଂଚଂ ଓହିନ ଲୀଳା ୧'୧ ଇସି, ଲୀଳା ଇବଦ



নতুন পার্ট মচা মচাসু লৌখি, “হেমলেট” মহারু ভূত শাখি। লীলাগি  
শোন্দাংছু য়েন্নবদ গাগি শব্দকসু থুংখি, শেলন মমল য়াস্মিউদ মহাক  
১৬১১ খ্রিষ্টাব্দগি পাউণ্ড ৬০০ লোম মণখি অহল ঐউনব মপাবু  
দোন কোকহনখি, হানগি ফিতম রক্তিনহনখি। শেনশিংহ সেঙ্গ-  
দায়াবন পোরহ লমদ লৌ ঐংখোল, য়ুমকৈ লৈবদ অমসুং  
শোন্দোইগিদমক পুখোকপদ শিজিন্নখি ১৬১০ তে দ মেক্সীয়ারবু  
ছোটদোদতা লুংঙাই-ফাইফব চাওখংলন লৈবাকমচা অম ঐউন  
খানখি।

লীলা কুম্ভদ মহাক থোইন থাই তাখিদে। পুন্সিগি অবোইব  
শব্দ কুম্ভদ মপামদ ইল্লকুন ঐংন লুংঙাইন পাঞ্জানংবছু থুংখি। ই ১৬১১ দ  
ব্রিটেনপাত ইল্লকখি, লীলা উৎপগ বঙ্গ মবো লৈনখিদে, শেহং  
গিগি হেল্লা বেন জোনসন বনসু মাইকেল ড্রেফ্টনগ তন্নছন য়  
একগ গান্ধিব মতুদ অবম ছোটন মেগায়াব নোঙ্গাখি বা অমনোম  
নাবসুগ ঐ ১৬১৬ ঐক এপিল, গাং ১০ দ। ইং ১৬১৬ ঐক মাচ  
না ১৬তা গাগি অবোইব উই হু হু থু থু থু থু। উইললদ গাগি  
শেবেং অমাদ লীলাশিংগি বাবোল অমও পল্লমদে। লীলা ৩৭  
অমসুং শৈবেং কয়াকম ইবস্মি। মচাকুগী ঐ পোংখি।

মহারি শৈবং অমসুং লীলা মী-শেমগি মবমদ বেনগি  
ঐন নাইদে মহাব মংফাব মী অমনি, পুন্সিব ম - মিংগেং  
পুন্সিগি য়েংব উমখি, গুগি মংগ অমসুং মংগাউং মল্ল এউখি।  
মহাক্তি মবম ওকপগসু তিন্লে, লমহেনবগসু তোংনৈ, পঙ্গ পাঞ্জব  
অমসুং খাজদনশিংগ চপ মংগন চাগৈ, মচা অমগসু য়াউন

অতঃপৰ মীচমগস্ব অমৃত ওই । মহাস্তি লুমিকুল পুৰচেল চাওব  
লেখক খাইগি ওইব লাইপোৰি ।

অফাওব critic শিংগি মতঃইয় সেজসীয়াবগি পুৰীংন মথং  
মথং চাওখংলকপগি মমিতু মাগি লীলাশিংদা মমি তায় তায়নৈ ।

উল্লিঙে ( ইং ১৫৯১—১৫৯৫ ) ইখিব লীলা ঐতিহাসিক  
**Henry VI, Richard II, King John ; কমেদিজ :—**  
**The Comedy of Errors, Taming of the Shrew ;**  
**Love's Labour Lost ; Two Gentlemen of Verona ;**  
**A Midsummer Night's Dream. টেজেদিজ :— Titus**  
**Andronicus ; Romeo and Juliet**

মহাক মতাংসিদ তমখংলকপদোন তৌদি । প্লোট যান চেক-  
শিল্লি, মফম মতম চানবগি নিয়ম পূমথা খাদ্ৰি, বাইন মপাশ  
শাহনব অমসুং হৈশিংব উৎপ পান্দি । মতাংসুয়াইদ সেজসীয়াব  
মৌরমচং উদ্ৰি হায়বদি যাদবসু মনুং হঞ্জিলদি য়েংশিল্লি । মান  
থরাই তাজরিবসি মরলাই মঙলান অমসুং মরৌশিং উৎপদনি—;  
তাইবংপানগি অশেংব ওইবত্ৰ তিন উৎপদ খোইদাদ্ৰি !

ময়াইদ ( ইং ১৫৯৬—১৬০২ ) ইখিব লীলা ঐতিহাসিক :—  
**Richard II, Henry IV অনৌ ; Henry V ; কমেদিজ :—**  
**Merchant of Venice ; Much ado about Nothing ;**  
**Merry wives of Windsor ; As you like it ; Twelfth**  
**Night, All is well that ends well টেজেদিজ :— Julius**  
**Caesar ; Hamlet ( ইং ১৬০১ ) ; Troilus and Cressida.**

হায়নরিবছন চুম্বদি সেঙ্গীয়ারসি ৫৭ লোম্বু শুব তারি।  
হিরম অসিদ খরদং খঙবিনিংলবদি ঐন মৈতৈরোন হন্দোকচব  
ওথেল্লোদ পাবিয়ু।

### হেমলেট

“হেমলেট” কি মবমদ modern hakespearian critics  
ন হায়নৈ : “The character of its hero has Probably  
exerted a greater fascination and certainly has  
been the Subject of more discussion than any  
other in the whole literature of the world .Fit  
Subject for a life time of Study ” মাগি অশেষ যীসিদ  
নৈনবছন্ন পৃথীগি সাহিত্যদ নৈনব অতৈ লৈতে। হেমলেটকি লীচৎতু  
লীলাসি পাবিরগ নৈনব মুংড়াই মুংড়াইতে খঙবিনি। মুন্ন খঙবন্ত  
লুব জাংনি—“The greatest of all literary problems,  
the understanding of Stakespear’s “Hamlet ”

Saxo Grammaticus হায়ব নিপা অমন ১২ শুব শতাব্দিসি  
অবোইবদ লাটিন্দি Historia Daniæ খোমজিনথি, মজ্জগি ৩শুব  
লাইরিক্ত Hamlet কি রাবী Shakespeare ন ফাওহনথিবছ  
গাওথি :---Amleth কি মপাচ্ জুটালগি Governor ওইরন্দি।  
মডোন্দ দেনমার্কি নিংখোঁন মচানুপী Gerutha লুহো ছন থাজথি।  
মহাক্ক Norway গি নিংখোবু নাইতোম থেংনবদ হংৎতুন মমিঃ চংপি।  
অজুব মনাওচুপা Feng ন কল্লকপদৈ লোন্ন হাংথি, মফমদ কাথি,  
মুপীন্ড লোহোই। নহা ওইরিব Amleth ন মরো চাওরব মখুড়া

হাংলগ লন্ডন খুমে লেপখি, তান চাব ডাইবদ অপডব অণ্ডাওব  
 শাজিগখি.....থবস্ত ইচংগাংপ উংখি ..... অসিনচিংব । ইং  
 ১৭৮০ দ “হেমলেট” হায়ব লীলা অম লণ্ডন শাজিগ হায় । লীগাডু  
 Thomas Kyd কি Spanish Tragedy গ মরী লৈনৈনসু হায় ।  
 থর অমন বারীত Italy রোমগিনি হায় । Gonzago হাংগি  
 Scene লীলাসিদ যাওরিব অমসুং হেমলেটকি মরোনদ—“The  
 Story is extant, and written in very choice Ita-  
 lian’... অজগ নাকোংদ হু হৈজিন্দুন তুমলিঙেদ হাংখিগি বাসিনসু  
 Denmark লোমগি বারীত মান্দন ইটালীরোমগিগ চানব মান্নি ।  
 অমদৈবু ওইরবসু অমদৈবু ওইরবসু মীচম ঐথোয়ন থঙবদ কান্নবৈদি  
 Shakespeare দি বারী অম হেস্ত পূৰ্ণ ইথি হায়বসিনি ।

সেক্সপীয়ার লৈখিজব চহি ৭ কি মতুংদ Prompt Book  
 খুন্নাং চাবব মথাং মথাং শিল্লিৰবদৈ অমসুং শিনব বাদনব অফাবদৈ  
 নিংশিংছন ইথিবদৈ 1০৫ folio নমখি হায় । থর অমন সেক্সপীয়ারগি  
 খুংইমন্তগি কুপ্ত চুমখোক্তগ নমথোকপন মথোয়গিনি চুম্ব হেল্লি হায়নৈ ।  
 মান্দব থর যাওবছন অয়াথ মীচমগিদি থোইন কায়রোই নীংই ।  
 ঐন হল্লোকচরিব The tragedy of Hamlet, Prince of  
 Denmark অসি T. D. Wilson গি থাজব যাব Edition  
 দগিনি ।

ক্ৰিটিক থরন সেক্সপীয়ারগি হেমলেট হায়ব নিখোমচাত্তব  
 অহিংব মী নত্ৰগ ইতিহাস্ত যাওব নিপা অম ওইন লান্নন লোব  
 যাওই । Prospero গুন্ন মিত্ৰং হৈ হায়ন থাইন সেক্সপীয়ারদু লো-

নবদৈনি, মাগি লীলামীশিংতু লাইবিক নহুগ Stage গি মপান্‌সু  
 হি'লমদৌবোই নি'নৈ। মপা শিদ্ৰিউদ তেমলেট কমদৌবিনি--  
 উইটেনবৰ্গত লাইবিক তয়িউ--ওফেলিয়াগ অহানব লুংশিনব হৌ-  
 বকপদ ... মাগি লীচংতুব মমাগ Oedipus complex লৈব্রা ?  
 অসিগুস্থ রাহং কাসিগি মতিকচাব পাওখুমদি "A play is not  
 a mine of Secret motives লীলা হাযবসি অবোনব পুকখল  
 কয়া ফুল্লস্থ খোং নও পডৌদ তৌছন থিববদি য়োৎপান্তন  
 লীলাগি ফক্সতু ফাওন য়াংলুব য়াই। খবন অমুক হেমলেট  
 যুববাজগি অশোইব থিবগি মত্‌ হেমলেট লীলাগি অশোইব  
 থিনৈ মত্‌গি পাওখুমদ মথোয়ন পীনৈ : kyd কি অমনব লীলাদ  
 সেত্‌গী য়াবন শৈবেং-সাবী শেংপিবনি, লীলাগি মথয়াইমক হান্‌দি  
 উমথিদে। মবমত্‌ন যুববাজগি লীচংতু ওওং ফৈজ্‌নবনি। মত্‌গি  
 স্‌বদ T. S. Eliot ন লীলাসিবু হাযথি, "most certainly  
 an artistic failure"---ফজব মশায় অম। ইতিহাসকি  
 আনাক উত্‌গ য়েংবশিংন ঈলিজাবেথকি মতমদ লৈবস্থ ভূত খাজব  
 কিনব ভাবোকশিংন লুংগাইন উবস্থ লীলাগি ফজবত চপচান উব  
 নংদে। বাহং অতৈ কথাসু হংনৈ : হেমলেটকি চহি কসানো ?  
 ভূতপু মান খাজব চিনব কবিগিনো ? ওফেলিয়াদ অমস্থ মমাদ  
 অত্‌ক থীন চৈথিব কবিগিনো ? মতৈ হাংলুব মনাওদ কবিগি  
 লৈকবিবনো গক্‌দন ? রাহংশিংতু খুমদ মতম অত্‌গ Stage,  
 ভাবোক, লোনচং, লীচং খন্দব য়াদে।



# হেননেট দেনমার্কি যুবরাজ।

১/১

এলসিনোবগি লানবন ফরা ।

নোয়াইদ, থলানচিচাক মডান, য়ায় ইংই :

ফ্রাঙ্কিস্বোন তাশাং ১ পায়তুন হজ্জৎহন্দা ৫৭ সত্বী তৌরি ।

কংগ পুং ১২ য়েবে । হোবেসিও লাকপ মথোল তাবদা

ফ্রা :— কনানো লাকহবা ? লেপথো ।

হো :— লমসিগি মকপনি ।

ফ্রা :— হোবেসিওবা ?

হো :— মহাক্ মচেং অম'ন । ন'বু কনাগি মভং শিনধি ?

ফ্রা :— বানাদোঁগি মভং ।

হো :— মহাক্ ভূত থোকই হায়বত্ অওইত্রাও ?

ফ্রা :— এবাং নোয়াই মতুং পুং ১ তাবদ উথি ।

হো :— অবেশ পোৎনি, নমিত কিচুন পংউ উব ওইবিনি ।

ফ্রা :— ওহাক্ত ওাইথো, মতমত্ ওইবু ওইশিল্লক্,

নোংচুপ থংব অতিয়াবোমদনি ।

আদো ! য়েংউ, থোকপু থোক্ ।

( নিঃশেষে হেমলেটকি ভূত, লানফি শেংতুন, মথুংত বেটন (চৈ)  
অম পাশ্চতন খোকই )

উরাংগি শকফমছুমকি, মাল্লা য়ে'উ—

নোজাখুব ইনিংখো হেমলেটকি মাঠখোং ?

হোরে—ওস্থোক মানথ্রে ! ওকপন থেংলে, কিবন লোইরে । করিগি-  
নোসিদে !

ক্রা—নংদি লাইরিক হৈব নিপানি, হোরেসিও, মাগ বারী শাও,  
রাহং থর হাউ ।

হো—অহিং তাংলো থেংলবসিদ, লৈলুং চনখুব, দেনমার্কি নিংখোন,  
নিংখিরব লানফি শেংতুন চংলম্বগুম মমা'ডৈদ থোরকইব নংবু  
কনানো ? নরোল লোল্লু ।

ক্রা—শাওরমানে, য়ে'উ চংথ্রে—তো !

হো—ডাইখো, বা হায়রম্মু নরোল খোকউ ।

ক্রা—খুম্মু যাদন চংথ্রে । কমদোই হোরেসিও ? কিছন মিংত পংউ  
উব্রাও ? থাজরব্রাও ? নশা নিকহব করিগিনো ?

হো—মিংসিন উভ্রবদব কনান থাজরুদগে । হরে হরে, ওকথ্রেদা !

ক্রা—যুবরাজ হেমলেটকি মপাবু'ত মাল্লাও ?

হো—মহারু নং মানবগুমই ; মান শেংখব পোষাকু নোরওয়েগ লান  
থেংনবদ শেংখিব অহু মাল্লি । শুকখিব পিগুমছন মাল্লিবা !  
অমুক ওকপ উখিজি । করম্ব নোংদম খীব থোকগদৌবগি  
খুম্মমনো ! রোমগি জুলিয়স সীজরবু হাংত্রিডৈদ থোকখিব  
উপভ্রবশিং অহুগুম্বরা !

( ভূত অমুক খোকই )



ফ্রা—অমুকস্থ থাকে তু, য়েংউ হোরেসিও !

হো—ঐ কাগে, মান উম্মগ কাপখায়রসস্থ ঐব । (মথুং তিঃখোকই)

ডাইখো, মায়াবীর । নবোল থোকুবদি রা ডা'লম্মু ঐডোলন্দ,  
করিগুম্ব অফব তোব য়াগদবা লৈরবদি নংগি রাইচিনবা কোকুব,  
ঐগিন ইমাই ওইনবা, ঐডোলন্দ হায়বিয়ু ।

খঙলবদি নবৈবাকি নোংদম খীগদোব রা, মাংজোনন ডাক-  
থোকপ উম্মগ কোকুববা, তাকপিরম্মু ঐডোলন্দ ।

( য়েনবা ১ খোংই )

থংলু অদে'মদ ফ্রাক্সিজো ।

ফ্রা—তা সিন হেক্ত থিলিবা ?

হো—লেম্মু য়াদ্রবদি থিল্ল ।

ফ্রা হায় ! কদোমদ চংপ্রে ? মাঙশ্বেদনা !

হো নো' ডালোবে ত'কপ য়েনবাতুন, খোংব হেক তাব মক্ত, ভূত  
অত্ন মত্ম নত্রে হনথবনি, মনী' থু'দনা মকে'ন তান্ন ! ঐ খাজ-  
বে ফ্রাক্সিজো নথো'য়না হায়বত্ । য়েংউ, নোংপোক থংব  
অতিয়াসি, ডাড্রানবা ফিজেন লৈতেত্চন অয়ুক, রা'লব চী'দো-  
গি লিক্রাথক্ত খোঙদারে । মিংশেন খাংব খোঁদা খাব য়ারে  
ছজিক্তি, থি'ত্চন উম্মক্সিস যুবরাজ হেমলেট, মডোলন্দ তম্মুনব  
অহি দ উথিবত্, ঐখোয়দ রাঙাংদব মপাগি ভূত অত্, শোইদন  
ডাংলব রাই মাগ টম্ববদি ।

ফ্রা—ঐম্মু মত্ থাইজৈ হোবেসিও,

ছজিকমক চংলগা হেমলেট উম্মক্সিস ।

ফুৰা মন্থং, বা তাম্ভম কা অমদ খোগল খরগা লোইনন  
 দেনমাৰ্জি নিংখো ক্লাউদিয়স, মহাৰাণী গব্ৰুদ, মন্ত্ৰী পোলোনিয়স,  
 মচা লাৰ্টেস... পুয়মক ফিজ্জং নাম লাকই, ফয়ান তোংলুবদগি  
 হল্লকপনি। মতুং ইথং থংবদা ফিমু শেংপ যুববাক্ৰ মক লুকা  
 মুংঙাইতনা লাকই।

ক্লাউদিয়স—মু'শিৰব ইয়াং নিংখো হেমলেট নোজ্জাথে, লৈবাকপুথ  
 অৱাব ইপাক্ত লুপ্পুৱে। মতম চুপ্প ৱাছন লৈবাদ হোনদবানিন.  
 হি'হোঁৱিব ময়ামগি যাইফ থো ওইন, ক্লাউদিয়স ঐন ইয়াংগি  
 খুভম ফংহোয়ে, ইটৈ তমা ওইবহা মহাৰাণী গব্ৰুদন মা'ম কায়ড্ৰে,  
 অৱাব খৰ কা'শনব ঐগি মহাৰাণী ওইবিবে। তা'চ'তি লৈবাক্ৰ  
 থবক্ত পুৰীং চ'ব তাৱে। নোৱণ্ডেগি নিংখো মচা ফাটিনবাস্স,  
 মপা হাক্তক্ৰ অখোব য়াশুংন লোখিব লমচ্চ ইজ্জিব পামন্  
 হায়ব তাৱে য়াশুং লৈত্ৰবসিদ। ফয়ুংদৈ হেন্দব মাগি মামদ  
 মহাকপু খামজিবব, মৱোল য়াণ্ডব চিঠিস পোক কোৰ্নোলয়স,  
 নখোয়নী চংলু থিনব য়াব থবক নন্তে।

( অনীন চিঠি লোৱগ চংখি )

কমদোব লাৰ্টেস, নংগি ৱাকং কৰিনো? দেনমাৰ্জি সিংহাসনগ  
 নপাগ লৈনব মৱীদি, খুংন চিন্দ কাগবদৈ হেন্দোব নও  
 খঙড্ৰ। নংন অপাথ কৰিনো লাৰ্টেস?

লার্টেস—ননাইন ক্রালতগি দেনমাক্ক লাকচবসি, ক্রীমুকি কস্থান  
তোংবদ ইথৌ উৎপ লাকচবনি. ছজিক্তি লোইরবনি স্নায়াথং  
পীনবিস্ব অমুক ইঞ্জখিব য়ানব ?

ক্রা—নংগি বাজিনব য়ারত্রাও ? পোলোনিয়সন করি হায়বে ?

পোলোনিয়স—ননাইন কল্প তকমনবন য়াদব উমজ্জত্ন য়াজথ্রে ;  
স্নায়াথং পীবিব ফবনি ।

ক্র — পু'ভম অফবা য়েংডো লার্টেস, নংন চংনিংব মতমদ চংপ  
য়াবনি । কমদোরিব হেমলেট, য়াস্ব'ন খনস্ব ঐগি ইচা  
ওইরবনা ?

হেমলেট—মবীদৈ থিত্তং হেজ্জগ মতামক্তি নস্তব ।

ক্রা—কবিগিনো ছজিক্তিওব নথক্ত লৈচীন নো'ফাট থাংলিবা ?

হেমলেট—থাংজদে হব'ডো, ঐ খর 'চাংওইমজ্জত্ন ।

বানী—ফবব হেমলেট, নংগি অমগ লাইচন থাম্মো. নমিংন য়েংলো  
দেনমাক্ক মকপ ওইন । থিবল্ল নমিং উইশিল্লগ উফুল  
মবক্তগি, পুকচেল চাওবা নপাবু'বু মতন লৈবথিবিক্ত । নংন  
খট্টবত্ননি, থাইগিনি, অহিংব পুস্ব শিব তায়, মত্হোণাদ  
শিল্লগ অমাং অত' লৈ থদনব ।

হে—মানি ইমাশি, থাইগিনি ।

বানী—অত্ৰ ওইববদি, কবিগিনো নংন থাইট্টে তোপ্প উংলিবদি ?

হেম—উংলিব, নত্তে ইমাশি, উৎপে বাদি ঐদি খট্টব থঙদে ।  
চংনবী ফিজোন অমুব, মাইথোং মকশিবব. থকপ নাইদব  
মিংকি পি, মথোয়সিন ঐবু শেংন উৎপ উমদে ; মীন

ভৌশিল্লব য়াব ডাক্তানিন । উৎপ য়াব নন্তে, ইমাশি, ঐগি  
থম্মদ লৈন্নিসিদি ।

নিংখৌ—কজরব, থাগৎনব য়াব লীচৎনি মত্থ হেমলেট, নপাবুংগি-  
দমক অন্নাব ফোংদোকলিব নখৌত্থ । অত্থব নংন থঙব কৈ  
পাবুংগিস্থ পাবুং লৈখিদি, পাবুংত্থগিস্থ পাবুং লৈখিদবদ মতম  
থর বানথিব ডাক্কি, হোনবী মত্থ ইন্ন মৌ পুন্নমক । কাহেন্ন  
শাংখন য়াবদি নিপামচা মান্দে, লাইরৈবাক্স চুমই হায়বোই,  
খাংব হৈতব পুক্রীংদি পঙব, লাইবিক হৈতব মান্নি । অন্নাব  
পুথ কাওরো, নপাবুংগুন্ন থল্লু ঐব, তাইবংপান পুথন থঙ-  
হোসম্ম, নংন মনক্কে ছজ্জিক্তি, ঐথোয়ন ফন্নিব সিংহাসনসিদি ।  
উইটেনবর্গত লাইবিক তম্ম চংনিংবৈ রাত্টিদি, য়ারবদি চংহ-  
ল্লিংজে, মুংঙাইন স্তম্ম লৈহল্লিংলে ।

বানী—নমান হায়জবসি অবেশ্বদ তাহনগত্ত, উইটেনবর্গত চংলগম্ম,  
স্তম্ম লৈন্নিসিদি ইমাগি হেমলেট ।

হেম—ইমাশিন তাকপিবত্থ ইজ্জনি ।

নিংখৌ—মত্থ মুশিবগি ফজরব পাঙথুম্মি, ঐথোয়দোন লৈরো  
দেনমার্কসিদি । মহাক্কা হরাও হরাও থুম্মসি পুক্রীং মুংঙাইরে,  
চংলসি মহারানী ।

( ব্যাগল খাংই, অতৈ চংখে, হেমলেট নন্তন )

হেম—হে ঐশ্বব,

তল্লেকো মুংঙাইত্রব কান্নজব লীচৎশিংসে তাইবংপানগি ?  
অক্কা, তুক্রটে—নাপী শিংবী, কান্নজবডাক্ক থল্লৈ লৈকোলো ।

থা অনীদবু ডাইরি, ফাবু ফাজ্জিরা থা অনী, পাবুং লৈখিদব,  
অত্থক ফথব নিংখৌ, ইমাশিবু কয়াদ চান্নম্ব, লাইগি মচাত্তব  
কাওরগ মী-শগোল মানবসিগি মতুংদ ইন্নরিব, চার চারগ  
লাম্ব হেঙ্গলকপগুম—ওঃ! হে ঈশ্বর! থা অনীবু ফাজ্জি—  
খনবু খন্নীংজে, পুকচেল য়াংব নংগি নমিং মুগীনি! রাখল  
লৈতব শা ফাওব থর শান্ন রাখিনি; খুড়াদ মম্বুম নায়রব,  
ইপাগি মনাওদ, পাবুংগুম্বুম্ব নত্তব, ঐন হারকুলিশ মানবগুম্ব;  
থাবু ফাজ্জি মাম্বংতৈ মশিন কংথিব; মম্বুম নাইথে, মসিন  
করিমত ওইবোই, ঐগি থম্বোই কায়হনব নত্তন, ইরৈদি  
থংপ য়াজ্জি।

( হোবেসিও, ফ্রাঙ্কিন্সো লাকই )

হোবেসিও—য়াইফসমু মজাইবুংডোন।

হেম—উন্নব লুংডাইরেদা মরুপ হোরেসিও।

( মথুং শোক্রে অনীমক )

করিগিনে উইটেনবর্গতাগ লাকইবো?

হো—লাইরিক তম্ব লৈথোক্কপ হায়বছনি।

হেম—নংগি য়েকুবনম্ব অত্থয় হায়রোই, খাজ্জি।

হো—মজাইবুংডো, পাবুংগি পোংলোইব য়েংব লাকইবনি।

হেম—ঐব লরুম্ব লাইরিক তম্বিন্নরকপ মরুপ, ঐথোয় ইমাশিব

লুংহোংব য়েংব লাকপত্থম ওইরমগনি।

হো—অওইবমক লাণ্ডি লাণ্ডজে মজাইবুংডো।

হেম—স্বস্থানলোল্লি, শেল চন্দনব, হোরেসিও, শ্রাক্‌গি অচা-অথক—  
শিংছু লুহোংবদসু য়েলহোব, ওঃ পাবুংদো, মিংত শংশং উহদা।

হোরে—ফরব নিংথোতু ঐশু অমুক উথ্রে—

হেম—কৈদৌটৈ ?

হো—ওবাং অহিং, নিপসিসু উহোবনি। নোংয়াই মতুং পুং ১

বোম তাবদ থোকপ ২২ক শুবে মখোয়ন উথিব, ঐন ওবাং  
উজ্রিউদ।

হেম—পাবুংমক মানবা ?

হো—কোক্তগি খোও ফাওব, লানফি শেংলতুন, বেটন অম পায়রগ  
চংপ ইমিংমক উজরে।

হেম—কদায়রাইদনে ?

ফ্রা—লানবন মমাং, ঐথোয়ন সস্তা তোফমদ।

হেম—রাদি ডানদব ?

হো—ঐন ফন ডাংব হোই খুমদে, পিশুম শুকই, তাইফেং তায়।  
শাওব মাল্লি।

ফ্রা—রা ডাংদোব মাল্লি ওবাংদি, অহুব য়েন থোংবদৈ অতুম মাওশ্রে।

হেম—ওসি নোংয়াগি-দুয়াংদ ঐশু শংব যাওবগে, হিবম অসি  
মী অতৈদ তাকপিব যাদে। মরুপাশিন লুংশিবিবতু  
কাওজবোই।

২মক—ঐথে য়গি ঐথোনি যুবরাজ। ( খুরুম্মগ চংখি )

হেম—বিদায় !

পাবুংগ ভূত, লানফি শেংলতুন, অফবদি ওইরোই, করিগুম্ব  
অরানব তোয়ত্রা। অহিংসি থীংদন ওইহল্লিংলেদা ; তপথো

থম্মোহ মতমত্ লাক্তি কাওব অবানব থবাক্ত থোরকনি শোইদন,  
পৃথিবী পৃথন তাইব\* মিত্তৈ ফন লোংনব হোংনত্‌নম্ম ।  
( চংখি )

১/৩

লার্টেস্‌ অমম্মং মচন ওফেলিয়া মপা পোলোনিয়সকি  
ম্ম-কা অমদা ।

লার্টেস্‌—ঐ চংলগে ওফেলিয়া ম্মশিং মাইবম ফরিত্তৈ, পোংটৈ  
পুন্নমক্কি থাংথ্রে । অত্‌গ্‌ হেমলেটাকি রাহুদি—মান থিত্তং  
লুন তোবত্‌দি, চান্ন থক থল্লুম্ম. ফেসন অম ওইন লো ।  
নহা ইনথংলপকপৈ রাথল লৈরাং হায়বসি পরপ পরপ শাং-  
লি, মনমম্ম ম্মশি, কুইদবন, মিনিট অমত্‌নি, অত্‌গ্‌ লোইরে ।  
ওফেলিয়া—

মত্‌দৈ কবিমত হেন্দবা ?

লা—মহাগি মবমদ থল্লুম্ম । ষাজগনব নাকোংন মাগি ইট্টেহ  
তারগ, মাগি রাবক্তব থম্মোইদ অচেৎপ নবল কংলুবদি,  
ওন্দুন য়েংউ নংন তুংদ মাংগদব ইকাইম্মবত্‌ । কিয়ু ওফেলিয়া,  
ম্মশিবব ইচন অপাম মৈবান শোক্তনব লাপ্প লৈয়ু । ফজবদি  
উহল্লুম্ম ষাদ ফাওব মীন নোক্তদনব, অশেংব পুকচেলমকপুম্ম  
তোকত্তান ডাকপিদে । চেকশিম্ম অত্‌ন, কিবন মশোইত্রবনি,  
নহাসিদি ম্মাগকাওব শিংনবনি -

ওকে—করবা পাণ্ডতাক অসিন ঐগি থম্মাইবু ডাকহন্দুন থমজনি ।

অভুগ করব ইবুংসু, মীডোনন স্বৰ্গ কানব উল্লব ভিংখং লম্বী  
তাকুগ, মশান, শিঙেল শাংপ চীয়া লম্বীদ কুমথবিরোই  
নিংজৈ--।

লা—ঐবুদি করিমত চিংনু, হুপীয়াচা ।

( পোলোনিয়স লাকই, লার্টেসন খুকউ লৈতাই ) ।

পোলো—হুজি : ফাওব চজ্রিবা লার্টেস ? নংবু পুগদব হিগি  
ফিখন্দ হুংশিংন ডাইরে অভুগা নংন স্ম লৈখোক্লব—

( মকোক্ত নাল্লগ )

য়াইফহল্লিংছন পীব পাণ্ডতাক থরসিগ কাণগনু । লমচং য়েঙে ।  
রাথল্ল মবৈ পালহনগনু, মুন্দিব রাথলদ থবক পীগনু । থং-  
নজিঙেদ চেকশিল্লু, থংনরুববদি অমছন নংবু চেকশিনহোনব  
তৌরম্মু । শেল পুকনু, মীডোনসু থংলুহু ; মরমদি পুথোক-  
থিব শেলহুসু মরুপনু পুন্ন মাংগল্লি । চংলো চংলো,  
ডাইনরম্মনি—

লা—(হোগৎলি) চংচব নি পাবু\*, বিদায় ওফেলিয়া, কাণহুকো  
ঐন হার্মাথবশিংদো ।

ওকে—নিংশিং উপুদ লোন্দুন থমজরে, শোন তাইডোন লারবিল্লু ।

( লার্টেস চংগ )

পোলো—করিনোনে নং তাইডোন হায়রম্মিবো ?

ওকে—করিসু নন্তে, মজাইবুংডো হেমলেটকি বানি ।

পো—হোয়নে হায়নে, ঐসু তারে, হন্দক মরুসি মহাক লম্বাই  
ওইব মতম য়াং নডোন পীরবে; নংসু দাগি ব্রাহ্ম তাবজা



থব্বাই য়া য়াওয়ে হায়নরে । ঐগি ইচামুপীনি চোম্ব য়ায  
নঙেদো । করি করি হায়নৈ ? অশেংবহু তন্মু ঐডোন্দ ।  
ওকে—হন্দক মরকসি মজাইবুংডোন ঐবু থর হুংশিবিবগি মওং  
অম উংলকপ ।

পো—হুংশিবা, ও: হো: । শংলিবি হুপীমচাগি রানি ! মান  
হায়রিবহু থাজত্রাও ?

ওকে—করম থনগদবনো, হায়ভম থঙদে পাবুং ।

পো—অরাইব রানি। ঐন তস্থিনি, নং অজাংপিশজৌন লৈমু—মান  
হায়রিব রাশিংহু নংদি সনা অশেংব ওইন থল্লরিবোইরে ।

ওকে—পাবুং, মান হায়বহু য়াম্ম লেমন, থব্বাই য়াওন রাশজুন  
হায়ব জাংনি ।

পো—ঐ থঙডি—ঐ থেংলকইব নচাগি থম্মোইন করা পোন  
লৈতোনবু রাশকহনব । অহুগুহ মৈরীত হুপীমচা ডান্দমক  
ডানবনি, মৈশা য়াওদবনি । থাজকহু রাশকসম্বহু, মতাংনি  
মমুং লেম্ব ! মতুংসিদ নঙোন্দ যুববাজ হেমলেটক বারী  
শানব মতম পীববোই । হায়রিব রাসি চেকশিল্ল ।

ওকে—পাবুংগি য়াথং ইজনি ।

( চংমিল্লখি )

লানবল ময়াদ সস্ত্রী, হেমলেট, হোরেসিও চংলি হজং  
হন্দা অহিংদ ।

হেম—ইংলেদা কুশিৎসিদে, পুং কয়া তাররিনি ?

হো নোংয়াইদি যোকাত্রিমাণে খঞ্জ

সস্ত্রী—নোংয়াইদি য়ৈথ্রে ।

হো—এন তাগোদব ওইব তারে, অহুদি থোকপ মতম ওইসিল্লক্রে ।

( ট্রম্পেট থোংব তার )

কবিনো ট্রম্পেট থোংইবসিদে ।

হেম—নিংখৌন অহিংদ য়ু থকপদ থোংইবনি ।

হো—চংনবৌরা ?

হে—উম, চংনদবন কবব চংনবৌনি, মৌবম মচান ঐথোয়ব য়ুভাওব  
হায়ন চৈনবনি । অশুম হায়না তোগল্লি কনাগুথ মৌদ, মতিক  
মগুণ লৈন, ফন লাইবক ফন পোকুবসু । শমক্ৰ মচাগুথ  
মরাল পিকুব অমন রাখলন বারকপ য়াদন, চৈনবৌ অমনা  
মচিঞ্জাক তনবদিগি অশুম অশুম চাঙথোংকুন মতিক মগুণ,  
অফব মরাইবক অহুব নমৎতুন মৌতুব লৈখাদ তাহল্লি,  
মৌয়াসু নোকহল্লি ।

( ভূত থোরকই )

হোরে—য়েংবিয়ু মজাইবংঙো, থোরকইবসে !

হেম—লাইরৈবাকি লাইশিনে ঐথোয়ব কনবিসল্ল । অফব ভতপু

ওইরবন্স তন্নরাইবু ওইরবন্স হংনিংঙাই ওইব নতৌদ খোন্সবনি  
 ঐ নংগ রা ভাংনব তায় । ঐন কোজরি ন'বু নিংখৌ হেমলেট,  
 পাবু । পাওখুম পীবিয় । করি মবমগিনো লৈমুংদ ফুমথব  
 অশিব হকচাংন, লানফি শেংতুনা খাবন্দ খোকপিরিব, কিনরব  
 অহিং ওইনব, ঐখোয়ব ভুত'ন মা হন্দুন ? কবিগিনো সিবো ?  
 ঐখোয়ব কৈদৌজোগে ?

( ভূতন মথুং হন্তুন কোথোকই )

হো—যুববাজবু কোথোকই, নথন্দ কবিগুম্ব খব হাইনিংবৈ মতৌনি ।

সন্তী—চংপিখিন্তু যুববাজ । ( থামই )

হো—নথন্দ লংখিন্তু মজাচবুঙো ।

হো—রা ভাংউ যানব ইন্নকগে । কবিগি কিবদগে ? ঐগি পুন্সিসি  
 পিন অমগি ম'লগুম্ব খন্দে, অতুগ থরাইদন মান কৈদৌনি  
 অমাং অ'ল লৈওবান, ইবু কোথোকই, ইন্নরগে ।

হো—লাপ্স পু'থার ১ স'ল' থোকপ যাই, মশক শেস্তাকথিব যাই,  
 মজাচিবুং'বু দ'ন মা'হন্দুন স'ল'চনব যাই, লংখিন্তু ।

সন্তী—চংপিখিব যাদে মজা চিবুঙো ।

হেম—থাম্বনু খাদোকউ একপশা ! থবাইন চংনিংলে, লাইবক  
 য়েংদেবগে নংগ খাদে'বউ— ( কস্তোজুন চংগি ) ঈশ্ববন  
 সাম্বৌ, ফজগ হেও লো'হশিনমিন্নি ।

সন্তী—মথন্দ খাদোকপ চ'দে ।

হো—চংলু লাপ্স ইন্নসি দেনম কিসিদ অকায়ব থরদি লৈরম্ব  
 তারে ।

( লাপ্স কিন ইন্নৈ )

ফুৰাগি ফকলাং ময়া অহাংবদা চংমিন্নৈ, ধাং শংলগা মশাবু  
কন্দুন হেমলেটন ইন্নৈ ।

হেম—কদায়দনো ঐব পুবিবিব ? হা ডাংউ, ঐ অমুক লাগ চংলরোই ।

ভূত—(মমাই ওনশিল্লক্কগ ) মুন্ন তাও ।

হে—ঐ তাবি ।

ভূত—ঐগি পুং তাদোবে, কন্তক্কি মৈমুংদ চংলুগদব ।

হে—ওং, অরাবনি ।

ভূত—ঐগিদমক হাগমু, হায়দোরিব হাতিম নবুজীং চংল তাও ।

হে—হাইবু, ঐ তাগনি ।

ভূত—নংন লম্মন খুমগদবনি, হাত তাবগ ।

হে—কবি ?

ভূত—ঐ নংগি পাবুংগি ভূতনি, মতম থর অহিংদ কোইন চংপ  
তারিব, ম্হংথিন হু থিন্ন মৈদ ফোরিব, ঐন তৌথিব অরাব  
থবকশিংহ চাক্কি ফাওব, শেংজিৰকাওব । ঐম লীকোরিব  
হাৰীসি তাবগ নংগি ঐছু উন ওনব হাই, নমিং অনীছ থন্নান-  
মৈরাগুম্ম লংখংপ হাই, নকোকি শমহু শবৌ-মতুম্ম চপ চপ  
ম্হংখংপ হাই । ঐতোংগি মাকোংদ তমথোকপ হাব হাদি  
নন্তে । তাও, মুন্ন তাও কৰিগুম্ম নংন নং পাবুংবু হুংশিৰি  
লৈয়বদি ।

হেম—হে ঐথর—!

ভূত—লক্ষ্মন খুম্ম, হোনদব মীহান্ত নপাবঃ হাংখিবৈ ।

হেম—হাংখিবা ।

ভূত—ওক্লব, তমখীরব. হোনদব মীহান্ত ।

হেম—পরপ পরপ থঙহনবিয়ু রাখলগুম্ম যাংব ইশা থপুন্ন লক্ষ্মন  
খুম্মনব ।

ভূত—দেনমার্কি নাকোং পুম্মমক্ত অশেষ রা তাহনখি, মহুদি ঐব্  
হৈকোন্দ তুম্মিউদ লীন অমন চিকুন্ন শিয়ে হায়নঃ—থঙঙ  
পুকচেল চাওরব পাখং, নপাবংগি থরাই লৌখিব লীন  
অছন হজিক মাগি লুহুপু উপই ।

হে—ওঃ, ঐগি থরাইন চিনবদে! ঐগি খুড়ান ?

ভূত—মানি, মমাইপান্দব, আকপাক নাইদব শাভুনি ; লৌশিং-  
লাইব, থাজব হাংপ মইে শিজিমতুন, কাখিবনি মবুক শেংন  
উরবো ঐগি মহারানীব, লুহোং রাশক ডাকুন্ন ঐন অতুক  
লুন ভোরহীন, করিসু লৈতব শাভুয় মীলুখাংগি মথুংত  
তাখিব । ওঃ, অরাবনি হেমলেট, ইপাগি ইবুংডো ! ডাইখো,  
কুইব যাত্রে, অয়ুকি মনম লাক্রে ; মুংখিল মুংখিল হৈকোন্দ  
তুম্মি ঐ, মোংম পোথারিউে মতমদ নংগি খুড়ান লাক্কাগ  
হু-পান্থী মহি ঐগি নাকোংদ হৈজিলখি, থুংকু ঐগি থোংচং  
লেপখি সজোম্ম কন্থগুম্ম, ইনাওমকি থুংন মুনখিবনি থরাই,  
লুহুপ, রাণী । তমখীরব তুচ্চরব শাগি লীচংনি । নিপামচা,  
দেনমার্কি নিংথো কয়ুং মাংথোকহনগম্ম । স্বর্গ কাব উমজ্জনব

নমাশিত্র মখন্দ অনুতাপ তৌহলু । তন্দন মঙাল হস্তবন মোং  
ডাল্লক্রে হায়ব খডলে, চংলে পাবং, বিদায়, ঐবু কাওগনু ।

( ভূত মাংথ্রে, হেমলেট খুকউ লৈবাক্ত পাক তারগ

নোংথক্ত য়েংই )

হেমলেট—হে অতিয়াগি থরানমিচাক ময়ান । হে পৃথিবী ! অতৈ  
করি ? নরকসু য়াওহনসিরা ? অচচা ! ডাইথো, ডাইথো  
ঐগি থম্মোই, নধোয়সু ঐগি লুতোঙ, অহল ওইসিনথিমু,  
ঐবু কলহনথো ... ... । ( হোগংলি ) নংবু কাওনু ? নংবু  
কাওনু হায়ব ?

কাওরোই, নিংশিং ফধাক্তগি ঐন মুৎলনি পামজরসু অরেশ  
রা পুন্নমক, নহাগি মিৎয়েংন য়েক্স মঙ মতো, লাইরিকি  
রারোল, হোথ্রব ময়েক পুথ । য়েক্সুন থম্মনি নংগি নয়্যাং  
অহু তমক, অতৈ করিমতগ তিন্নহন্দন, ঐগ থোপ কোল্লিব  
লমাসদ, লাইরিক আসদ । মছনি লাইরৈবাক্ত সাক্সী !  
হে নবুকচেল লেপ্তবী সুপী—

হে মীমুখাং । মোমোন মোমোন নোকপ মীরৈহং !

( বহি অমদ ইশিল্লি )

“কনাক্তম্ব অমন মোমোন মোমোন্দি নোক্সগ মীরৈহং ওইব  
য়াই ।”

ফরে, থুড়াতোন, নংনিদনকো । ( নিংশিংই ) “বিদায়, বিদায়,  
ঐবু কাওগনু ।”

( খুরু খুদক কুল্লগ থাংথোক পায়হুন ) ঐ মহু রাশক্সবনি ।

( লাইথুক্সিমি থুটান্দু )

( সত্বীগ হোরেসি ওগন থিরকই )

সত্বী—মজাইবুংডো, মজাইবুংডো !

হোরেসিও—মজাইবুংডো হেমলেট !

লাইরৈবারু মাঝু ডাকপিসমু !

হেম—অতুমক ওইসমু !

হো—করম করম তোবগে মজাইবুংডো ?

স—তাজনিংলেদ ননাই ঐথোয়দে ।

হে—মীডোন্দ হায়দোকউন, তাকপ যাদে ।

হো—তাকচরোই লাইরৈবারু খড়নি ।

স—ননাই ঐসু তাকচরোই ঈশ্বরনা খড়নি ।

হে—দেনমার্কিত মীকত্ৰ অমঙ লৈতে, মহন মীমুখাং মীতম্বান ওইদব ।

হো—মহুদি ইবুংডো, মোংভমদৈ ভূতন তাকপিরজ্জবসু খঙনরব  
পোংনি ।

হে—চুমই মরুপ । ঐবু পুরুষ ভূত অত্ৰ মবুক শেংব জাংনি ।

মডোন্দ অরানব থর তোবগে—অত্ৰিগি রানি । ফরব মরুপ

অনী, লাহরিকসু হৈব, লান্মীসু ওইবিব ডাক্রি, ঐ রামত  
হায়জগে য়াবিগজ্জা ?

হো—করিনো তাকপিসু, ঐথোয় যাজনি ।

হে—ওসি অহিং উখিবহু কনামতদ তাকথোকপিসমু ।

২মক—তাকথোকচরোই ননাই ঐথোয় ।

হে—মহন চেনদে, রাশকপিসু ।

২মক—সত্যান খঙনি, তাকথোকচরোই ।

হে— ( থাং শংলগ ) থাংশি পায়ছন রাশকপিযু ।

( ভূত-লৈমুংদৈ )—রাকশউ । ( ময়াম তায় )

২মক—থাং পায়ছন রাশকইবনি—ওসি অহিংদ উথিবছ কনাদসু  
হায়দোকচরোই ।

( খর চংলগা )

হে—ছজিক তাথিবছ হায়দোকওই হায়ছনা অমুক থাংসি পায়-  
ছন রাশকপিযু ।

ভূত—থাং পায়ছন রাশকউ

হে—তাকইবছ ফরে, তাইবদ খবক অম পাক হেক পাংথোকশ  
য়াদে অহল ।

খর হন্দোকসি মরুপ ।

২মক—ছজিক তাথিবছ কনাদসু হায়দোকচরোই থাং পায়ছন  
রাশকচরি ।

হে—নোংথক্ত অমদি লৈমাইদ লৈবিব রাশিংসি হোরেসিও, নংগি  
মিংয়েং—লোন্দ মঙব মঙন য়োদব য়ান্ন লৈরি ।

সুম চংসি মরুপ অনীমকচিহান্দৈ খুংলা খাদোকপিছকো ।

তোল্লব হেমলেটপু গুংশিবিয় ।

মতমসি তাংশমদৈ নাস্থোকে, খীরব লাইবকনি, ঐবু পোক-  
হল্লম্বিব মছবু চুমথোকব ! ( চংখি )

( চয়েল খর হোথি )



পোলোনিয়স্কি য়ুগি কা অমদ

পোলোনিয়স অমসুং বৈনালদো ।

পোলো—শেলশিগিস মডোল পীম্বু, মাগি মরমচং ম্বুয় য়েংউ ।  
পেরিস্কি কবম কবম মকমদ ঐগি ইচা লার্টেসন শাম্মে, য়ৈনৈ,  
থকই থিবকদবনি । মান য় থকফম, জুব্বার শাম্মভম কোই-  
ভম ফাওব কোইথি থিবকদবনি ।

বৈনালদো—ঐথোয় ইবুংঙাগি ইজং মাংলোইজাও ?

পো—কাবগি মাংউদগে ! চুম্ব হংবনি, মপাহু নংগ শক থর থর  
থঙনৈ, মাবুসু থঙট হায়শিম্নো । ভাব তারজা ?

বৈ তাজবনি ইবুংঙে !

পো—ঐন ডাংগিবহু কদায় য়োথে ? জুব্বার শাম্মভম, য়ু থকফম  
থডুগ কোইমম থকগি রা য়াওথেকো ?

বৈ—য়াওথে !

পো—ফবে শাজ্জি চংলো । লংফৈদ মই তম্ব চংলগ নহান ওক্ত-  
বসিদি শাওনিংথে ।

বৈ—ননাহ ঐ চংচরে ।

( চংথি )

( ওফে লয়া মথরাই মুংলাইতন লাকই )

পো—কমদোব ওফেলিয়া, নংবু কৈদোরবগে ?

ওফে—ঐ ওহোহু নৃশা ধীরে পাবু !

পো—কৈদোরে, অশেংবছু হাইয়ু।

ওফে—ঐগি কাদ ফি-শংতুন লৈরিউদে মজাইবুংডো হেমলেট  
লংলক্সি, ফুরিংকী কুদাম পান্দে, মকোক্ত টুপী উপ্তে,  
মোংলব মোজাভুন খুজ্জেন ঠশিং শিখ, খুকউ অনীন থেং,  
নশকু তাইফেং তায়, নোবোক্তগি ধাবকপঙম ক়িব রা  
ডাউনব ঐগি ইমাংদ লাক্সি।

পো—নংবু নু শিবন ডাওরতুনা ?

ওফে—ঐ খড্জদে পাবু, কিদি কিত্বে।

পো—কবি ভায়রান্সি মান ?

ওফে—ঐগি খুদাদে মখুং নামন কল্প পায়, মখুং অমতুন মরাইবক্ত  
খম্মগ ঐবু চাদোমথৈ শংত্রিকু য়েংলান্সি কুইন। মতুদগি  
মঙকু অতুল্লক হায়রগ মশা চিৎখায়ববল্লম নৃশা মপী শাংন  
হেংনথি। মত লোয়রগ ঐবু থাদোক্সি। অতুগ মম্বিন য়েং-  
দন মপান্দ অতম থেংকত্বে।

পো—লাকও চংসি. নি থৌ উল্লকব তায়। নৃশিবদ ডাওব, শিব  
নাব ক়িদব হায়তুনি ইন্দক মবক নং মডোন্দ ধীনকা  
হায়কুরত্বে ?

ওফে—করিস্ত থোইদোকপ হায়জদে,

পাবুংগি য়াথং মতুং ইম  
মাগি চিঠি লোদব অমদি  
ইনাক নক্কপ য়াদব নক্তন।

পো—মহান মহাকপু ডাওহনব তারে, হনুব ঐন নহা ওইরক্তবণ্ডম  
অরেথদ নজোন্দ ইল্লুরেদা ! রাসি নিংথোদ থঙহন্দব যাদে,  
লাও চংলুসি।

( চংমিন্নথি )

২/২

ফুরাগি মী তিনফম কা অমদ,  
য়েং ওইদ যুথল খল্লি, তু'দ খাও লৈথি। ট্রম্পেং খোংই,  
নিংথো মহারানী চ'কট, মবাটশিং অমসুং পাখং ২ বোজেন,  
গিলদেন ইল্লরকট।

নিংথো—নথোয়নী লাকপ য়ান্ন স্ত'চাটাবে, নথোয়দি হোমিন কামিন্ন-  
বনিম পদগনি মন্দক মবতসি চমলেট ম'ং মতো অম  
তোবে। মপাবং লৈখিদবগি চুন্ন রাব্রা নত্রগ অতেপ্প করি  
মাগি থলুংদ লৈবগে থদদে, মহাক্র মহোশাদৈ শুক ওম্বোক-  
থিবসি, মতম থব মাগ চ'ন্নন তিল্লরগ, মাগি থাম্মোটিগি বাত  
ঐথোয়দ থডহল্ল।

বাণী—পাখং অনী, ঐথোয়গি নিগাম্মচান লু- তোবসি নাখাখনীগি  
মথক লৈত্রে; মতম থব কোলু'দ লৈখতুন নথোয়নীন, মাগি  
ভাওরি ফৈবি তোরিব লিচৎকি মবম, খডদোকপিব হেল্লবদি  
ইনিংথোন নথোয়ব কাওরোই।

রোজেন—ননাই ঐথোয় অতঃ শক্তি পুথোজুন সনা য়াং পাংথোক্ৰব  
হেৎনজনি ।

নিংথো—য়ান্ন শুংঙাইষে অত্ৰদি ।

য়ানী—অত্ৰদি নংথোয়নী ত্ৰজিকমক চংলগ মশক থীন ওল্লব ঐগি  
ইচাত্ত উন্নক । কনানো অম চংমিল্লবগ হেমলেটকি মনান্ত  
ধিল্ল ।

( খুকশ্মগ অত্ৰমত্ৰ চংথি )

( পোলোনিয়স লাকই, নিংথো কোথোক্লগ ডাংনৈ )

পোপো—খুকমজবি ইনিংথো, ননাইশিং নোবওষেদ চংলুব বাজ্জদত-  
শিংহু থংলবে হবাৎ হবাৎ ।

নিংথো—নং অফব পাওগি মপা ওইব তোক্তি ।

পো—কুপানি আজ্জা, ননাইন ইথোবু থরাইত্তন্ন থঞ্জবননি । অত্ৰগ  
হেমলেটন মীবেল তাদ্দিবগি তেনেংব মবমশ্ব থাড্জবে নগাংন ।

নিং—মত্ৰ তাকউ, মত্ৰ ন ঈন খংবান তানইবদি

পো—বাত্ৰদুত্ৰাশ ত্ৰ হান্ন কোঁজ্জা । গগে ।

নিং—নংন মথোয়দগি মগা হান্নদ বেলকউ, ঐ কোঁল্ল মথোয়গ উন্নগে ।

পো—আজ্জা । ( থোকথি )

নিং—চান্নববী ঐগি গাফ্ৰদ, মান হাথবি নতাইংগোগি মীবেল  
বৎলিইব হোমবফম থঙলে হাথন ।

য়ানী—ইন চিংবদি অত্ৰ চংমিল্লবগ মক ত্ৰট্টিব, মপাং লৈখিদব  
অত্ৰগ ঐথোয়গি লুগোংব হামনবসি নকুন ।

নিংথো—মাগি রাশ্চ চুমত্ৰন তাম্বিসি ।

( পোলোনিয়স অমুক চংলগত্ৰ )

নিং—কমদোরকই হায় ?

পো—মাগি মানন লমহেনব নহা ফোটিনড্রাসবু ফাহল্লুবগ মমাংল  
রাশকহলে হায় ; মতুংদ অমুক কনিথোগি লৈবাক্ত মিৎয়েং  
চ'লোই হায়ল ।

নিংথো—মতু য়াম কবে । রা অনছন কমদোবা ?

পো—হবুংগে ইবেম্মা অনীমক, অশশ্বন লোশিগি থরাইনি হায়নবিনি  
ননাচ ই শল্ল তদা হাবঙগে—নজাহবুংগেসি ডাওববনি । ঐন  
ডাওবে হায়জাবসি, অশেংব হাডাওব কদায়বু কোবগে হায়র-  
বাদ মতু কবি ... নিংগে লৈবগে ডাওব নছন ?

রানী—মচা যামতল্ল, থুংশম চ'হল্লগ ।

পো—ইবেম্ম নহাবানী, রাশক্কুন হায়জাবি ননাচ'গি থুংশম য়াওজদে,  
নজ হবুংগে ডাওবে হায়বান তচু'নি, শোহজবনি, অরাবনি ।  
ডাও বব'হ'গ মক, হোবকফম থিদোবদ ডাওবে ।  
ননাহ ঐগি হচ'তুপী অম লৈজৈ, য়মদ লৈরিবিনি ঐগিনি  
মহাক. হায়ব ইনব মবোনি মান ঐডোন্দ পীবনি—

( ফুরিথাইদৈ চিঠি পায় )

লাইবেথোগি মফমদ, ঐগি থরাইন লাংলিবি মুক্তি লাই, থুইদৈ  
ফজনব শেম্ববী শুকেলিয়া—ফজনব শেম্ববী হায়ব লোন্দাসি  
থর কায়, তাবিথো—

( পায় )

“মাগি ফজন দোবব থবাক্ত...অসিনচি'ব ।

রানী—হেমলেটন মডোন্দ পীরকপ চিঠিবা ?

পো—মানি ইবেম্মা, ওহাক্ত ওাইবিথো ইবুক শে'দব ঝাদে—

( পাঠ্য :— )

চিংনো নহাক থরানমৈরাশিব মৈনি, চিংনো মুমিন চেলি  
হায়ব, চিংনো অচুখব ওউদবনি হায়ন, অহুগ ঐন মুশি হায়বদি  
কৈদৌটৌদ চিংন ; হে মুশিরবী ওফেলিয়া, ঐ শৈরেন্গ ইব  
হৈতে, নংন মহেলৈ মুশিবদি—, খাজো । বিদায়

মতম চুঙ্গদ নংগি হেমলেট

নিথো—করম হায়ন মুশিনিবনো ?

পো—ননাইব করি ওইন খনবিবগে ?

নিং—খাজব যাব ইকাইখুম্ব যাব নিপা অম ওইন ।

পো—মহুগি প্রামান উংচগে, ননাই ঐ লেমন লৈজদে, ইচামুপী  
নিপাগি মরমদ কোইথি থিজবজাংনি । নজাইবুংডোগ মথোয়নী  
মগং অম তোরে হায়ব খডজরহুন ননাই ঐন মুপীমচাদ হায়থি :  
মজা ইবুংডো হেমলেট হায়বসি নংগি থরান মিচাক লায়  
ফংদৌব নত্তে : মডোন্দগি পাও. পোংটৈ অমত্ত লৌরুম,  
খোড লোন্দুন লৈয় মহাক থেংনদনব ! মুপীমচান হায়ব  
ইনবদগি নজাইবুংডো রাথি, চরা হেনথি, শোস্থি, ডাও-  
থিবনি অহুদৈ ।

নিংথো—মহুননি হায়ন নিংব্রাও ?

রানী—ওইব যাই, মাল্লি ।

পো—খাজবিয়ু—

( মকোক্ত থিঞ্জ )

( মফিরোঙ্গ ডাওরপ শেংলগ লাইরিক অম পাহুন হেমলেট  
লাকট, কা মমুংদ বারীশাব তাতুন যুথল মরমদ থুপুন তায় । )

নিং—কমদৌরগ মহু ঐথোয়ন রথা চাংয়েব যানি ?

পো—ইনিংথোন খঙবি কবিস্ত ? মতমদ মহাক পুং ঙ্কা লেপুনকোই ।

রা—মানি তোই ।

পো—অত্ৰুগ্ৰ মতমদ ঐন ঐগি নুপীমচাব্ মঙোন্দ খাজিনগনি, ঐপু  
ইনাইন মরুম অমদ থুপ্তুন লৈবগ মথোয়নীন ঙাংনবছ তাব  
য়ানি । মহাক্ৰ নু শিবদৈ ডাওথিব নংলমজবদি লৈবাকি  
খবকাস পুব ভোক্তুন লৌ উজ্জকগে ।

নিং—মহু চাং য়েংব তায় ।

( লাইরিক য়েংতুন হেমলেট লাকই )

রানী—য়েংউ, লাইরিক পাতুন লাক্ৰে, অৰাব মাইথোং লিংতুন ।

পো—ইবুংঙো ইবেম্মা অনীমক হন্দোক্তুন লৈবিয়ু । ঐগ অমুক্ত  
খেনজগে, ব্বারৌবিম্বু—

( নিংথৌ, বানী হন্দোকথি )

কমনৌবিরিবগে ইবুংঙো, যুবরাজ হেমলেট ?

হেম—মুংঙাইরি, ঐম্বরগি কপান ।

পো—ঐবু শক খঙবিত্তা ইবুংঙো ?

হেম—নিংথিন খঙইনা, নং ডায়োনব অয়ানি ।

পো—ঐদি নন্তোনা, ইবুংঙো ।

হেম—অত্ৰ নজ্জবদি ঐন নংবু পুকচেল শেংব নিপা অম ওইন  
লৌরমগানি ।

পো—পুকচেল শেংব হায়বিত্তা ইবুংঙো ?

হে—মানি অহল, পুকচেল শেংব হায়বাসি, তাইবাপানগি কিতম-

সিদ, মী লিশীং ১০ গি মরক্তগি অম খন্দোকপনি ।

পো—মহুদি য়ায় চমই ইবুংঙো ।

হে—হুমিৎন তৌলমচা পোকহনব নন হুই অশিবদ, করব অপূম  
অশানিন হানব .....নংগ নচা হুপীক লৈত্রা ?

পো—লৈজৈ ইবুংডো ।

হে—মাব হুশাদ চথোকহনগহু : মীরোনব হায়বসি যাইকরানি,  
অহুব নচাহুপীদ থোকপ যাই, মচ চেকশিল্ল, মরুপ ।

( লাইরক অমুক পাঠ )

পো—( মথন্দ ) করনো হায়রিব রাশিবো ? ইচাহুপীগি রাখন্দি  
খাজি, অহানবদ ঐবু ডায়োনব হাযাখ, মা ফন হে'জিল্লবজাংনি,  
ঐসু নহা ওঠবিটৈ হুংশ মস্ত'লাংগ মাংগিসিগি মনাক—  
নকউরবনি, অমুক রারী শাগে ---, মজাচবুংডো করনো  
পাবিরবদো ?

হেম—রাইহে ময়াম, রাইহেময়াম, রাইহেময়াম ।

পো—কৈদোনরবগে ইবুংডো ?

হে—কনা কনাবো ?

পো—নভে, পাবিরিবহুব হায়জরিব ইবুংডো ।

হে—( লুবাকন .য়'থ, পোলোনিয়স হন্দোফট ) তাখীরানি  
ইবুংডো, ম'ফন্তসিন লরুরি—সিদ, হুববশিগি মকোই ভৌই,  
মমাই খুই, ম'নং চোংসি, মারোল যান্ন রাংলি 'মহুন্ন  
ইবসি ফন্তে; ন'দি ইবুংডো ঐদোন অহল ওইরকখিনি  
রাইখুদোন নতু' হন্ন চ'প হন্নবদি । ( লাইরিক পাঠ )

পো—( মথন্দ ) ম'সি অডাওব ওইরবহু, মগ'দ পরম অম য়াওরি ।

( ফোংন ) ইবুংডোবু হুংশং ফদবসিদ সুম চংপিখিহা ।



হেম—ঐগি মোংভমদ ।

পো—(মথন্দ) অওটবমক মতুদ মুংলিং ফংদে, কয়াদ অর্থ লৈখুব  
পাওখুমো ! জাওদবন পাক থেংনদব বানি । মাবু থনম্মগে,  
থিন্দন ঐথোয় মুপীমচাগ উন্নহন্নব শিল্লুব তায় । ইকাই-  
খুম্মরব ইবংডো, ননাই ঐ নোল্লুক বিদায় লোজবগে ।

হেম—ঐন হবাও হবাও পীন্দিব পোং ইডোন্দৈ লোব ডেম্মোই  
অহল ; ঐগি থরাই নতুন, ঐগি থরাই নতুন, ঐগি থরাই নতুন ।

পো—বিদায়, মজাইবুংডো । ( খুকমই )

হেম—মীৎপ অল অপংবশিসি ! ( লাইরিক পাই )

( বোজেন অম্মুং গিলদেন চংলকই )

২মক—খুকমজরি মজাইবুংডো ।

হেম—ফরব মকপশি কমদৌবিরি ?

শিন্দে—কাংহন্ন মুংডাটব নওবন মুংডাইজবি, লাটবক ফবংগি টুসীদ  
কুদংদি ওইজ্জদে ।

হে—মাগি থোংউপকি থুয়াদি ওটবিদেমনা ?

বো—ঐথোয়নীক ওইজ্জদে ।

হে—অতদি মাগি মথুংদ লৈবিং তাবে । করি করি পাও  
পূবিবকপগে ?

বে—পাও থাইদোকপ লৈজ্জদে, তাইবংপানসি মবুক শেংব হেজ্জংলে  
তায়ব নতুন ।

হে—অতদি প্রলয় নকেদন অচুম্ম পাও মান্দে, জাইবকু কবিগিনো  
নথোয়বু কৈম্মশংসিদ থারকইববো ?

গি—কৈশুমশং হায়ব মজাইবুংডো ?

হে—দেনমার্ক কৈশুমশং অমনি ।

বো—অত্ৰুদি তাইবপানসিস্ত কৈশুমশং অম ওইব তারেনে !

হে—মানি, দেনমার্কন থাইদৈ কস্তব—।

বো—ঐথোয়দি অত্ৰুয় থঙ্কুদে উবুংডো ।

হে—অত্ৰুদি নথোয়দদি নত্ৰে, অফব কস্তব লৈতে, থনব থল্লুদ্রবদি ;

রাথল্ল তৌহনব ডাক্তনি । ঐডোন্দদি মসি কৈশুমশংনি ।

কবি থবক্কিনো এলসিনোবদ লাকপিরিববো ?

বো—থোইদোকপ থবক লৈক্ৰদে, মজাইবুংডো উল্লজনিংতুন লাকপনি ।

হে চান্নব মকপ ডাক্তনি, অওটব হাইয়ুদা, লম্লাই লাকপিত্ৰা

নত্ৰগ কোথোকুন লাকপ নত্ৰাও ? মকপ্ত অশেংব তাকপিব্ব ।

গি—করিব হায়দগে থঙ্কুদেনে ।

হে ঐ থঙই, ফরব নিংথো অমদি রানীন কোথোকতুন লাকপনি ।

বো—কবি মবমগি মজাইবুংডো ?

হে—মবমত্ৰ মকপ অনীদ তাকপিব্ব হায়জরিব ।

বো—নং করি হায়নিংবা ? ( অমত্ৰদ )

হে—ভাব তারে, ঐব্ব লুংশিবিববদি থুল্লিগন্ত ।

গি মজাইবুংডো, ঐথোয়ব্ব কোথোকপনি ।

হে—কবিগিনো হায়বদি ঐ হায়গে : -হন্দক মবকসি ঐ করিমত

হৈনিংদ্রে, শাজেনকা অমত্ত তে'দ্রে কবিগিনো থঙদে, কজবব

পৃথিবীসি ঐডোন্দ লৈহাও চেন্দব লমলেম ওইন উরে, য়েউ,

কজরব থকখন ঝাল্লিব অক্তিয়া, সনা মচু মাল্লব মৈরান হৎলব

মপালৈতবা য়মধক—ঐডোন্দ করিস্ত লৈতন উরে.....করা  
ডকত্ৰব পোংনো মী হায়বসে—রাখলন লেমইব, তোথোরকপন  
ধাগংপ য়ারিব, তাইবংপানগি নিঃখিব, শা মরক্তগি  
অথোইব—ঐডোন্দদি উফলগি মফজ মীন ঐবু হুংডাইহনব  
ডমজে । করিগিনো নোকইবদে ?

রো—মীন হুংডাইহনব ডমজবদি লীলা উংপ মী খরন মজাইবংডোষ  
কুন্সে য়েংহ্লি হায়তুন লাকইবসিদি অরেশ্ব তারেনে ।

হে - করা হৈবজাংনোনে মথোয়তবো ?

রোজে—মমাংডৈড মজাইবংডোন হুংডাইন উবিখিব সহরদ অরা-  
পোলোঠ লীলা উংপ কাংবনি ।

হে—মরৈবাক্ত মগুণ খংনব মফমদদি উংনতুন লম চংথোরকইবদি  
করিগিনো ? কোংহ্লিং কাবব জাং ওইরিনিদা ।

রো—খুন্তুখরং মচাবু তখিনব পুথোকপোকই, অত্ৰগা লৈবাকসিদি  
অনোব খোদোক থোকইবসি য়ংবোই লাকপ জাংনি মথোয়সি

হে—অডাং ডাক্তিনিনে, কনান থাকপিবি ?

গি—লীলা মী শিংছাগ লুচিংবনি লাকইবসি ।

হে—(খুন্তুদ ওকই) ফবেদ লীলাগি কাংবু লাকপবা । (খুং চিংনৈ)  
খডজে ঐখোয়গি খুড়া পাবুংগ হন্দোল- ইমাশিগবু নমখাক  
ভোব তারদ্রা ।

গি—করম হায়ন মজাইবু ডো ?

হেম—ঐদি ডাওদন কাংব ওইনি ; অরাং-অরাং নোচুপ, হুংশিং  
মাইরন্ন মথারোমদ লৈব মতমদ, ঐ খুন্তুদৈ খুন্তুখর মশক  
খডই । লীলা মী অতৈদি ?

লীলা লুচিব—ননাটশিং মপান্দ লৈহৌট ।

হেম—ঐধোয় হয়েদি লীলা অম' য়েব তারে । মকপ অনীষক  
লীলা-মী মপান্দ লৈহৌবশিংত পূবগ হম্বব পোলোনিয়সত  
খব শিন্নবি ন্মু, নিংখিন পীজ পীথকুন লুন তোনব ঐন  
হায়রকই তম্বিক—

গি—ফনি মকাইবুংডে' ।

( চংখি ২ ছ )

হেম—মকপ. তাবিত্রা ? নথোষবু গোঞ্জোগে' হাংখিবগিত্ শান্নব  
ডমগজাও ?

লী-লুচি—ডমজনি মজাটবুংডে'

হেম হয়ে' ন্ম'দা' মত য়ে'ব তাবে । অতুগা নথোয়ত, রাইহৈ পবেং  
১২/১৬ লোম ঐনা থেংচিনব ডাংলকপ ডমগজাও ?

লী-লুঃ—ডমজনি টবুংডো ।

হেম—অতুদি বিদ'য, পোলোনিয়স উন্নবিক ।

লীঃলুঃ—ফনি ।

( থুকুম্মগ চংখি )

হেম—কয' সল্লব তোলাব মীন'ট মচানো ঐ । মতোতম্ব লীলা  
মীন ইওট ওটদব শব্দম শাবদ মপোন ওল্লি, মমাই ডা'ট,  
মমিৎত মপি কায় ইরিংজেল ফদোকব উজ্জিংসিগুম্ব য়াওবল  
নকে, ঐবু পা'ব নিপাবাও ? তকোই ফোঠরগ উমিৎত  
কামশিলে, ঈনাতোন পায়কুন চিংল, ঐবু তুমিল্ল লৈখিত্তা ?  
লম্মন থুম্বা ! ন্ম'শিবব ইপা হাংখিবগি লম্মন থুম্বু হায়ন স্বর্গনম্ব  
নবকুম্ব ঈনসিল্লবদ ওজ্জবীগুম্ব থম্মোইসি হাংদোকখিত্তাও  
বাদমক ডাংছন !

মীতাপদি মৰৈ পান্দবসু অঙকপ মৰোলন তাকথোকই  
হায়নৈ। পাবুং হাংখিব মতোজগ মান্নব লীলা, খুড়াগি মনাংদ  
উংহনব তায়, মমাটু এন য়েংলগা মবুকমুংগি ব থঙগনি।  
এন উখিব ভূত অতু ফক্তব ওইরম্ব য়াই, এগি মুংডাইতব,  
পুৰুং শোনবসি উহন লক্করম্ব য়াই। অতুনাংদ মতুদগি  
হন্ন নাটৈ চাব মরম থিব তায়—লীলান মতু পীগনি. নি°  
থোংগি থন্নতু এন ফাব উমগ ন। ✓

( চংখি )

( নোংম হোখি )

মীতিন কাদ, ফক্সাদ যুথল সাল্লি, ময়াইদ টেবিল ১  
থারি, নাকল অমদ টুল অম মথক্ত ক্রোশ থিন্দুন লৈ।

নিংথো অমসুং রানী চংলকই, পোলোনিয়স, রোজেন-  
ফ্রেঞ্জ, গিলদেনষ্টার্ন লোইনবকই ; তুং ওইরপ ওফেলিয়াসু  
হল্লকই ।

নিংথো—মাগ রাবী শাবদগি খডব ডমদে, মান পোখাভম খডদন  
চমল্লরিব, খুদোংখীব থোকপ য়ান মীরোল লুঙবৈ মরমহু ?  
রোজে মথরাই হুংঙাইভেদি হায় মজাইবুংডোসি, মরমলা স্ককতাক  
তাকউ য়াদে ।

গিলদে—মজাটবুডোগি পুক্কীংছ থোছন হংউরবসু মরো অম  
লৈন ডাওশিন্নৈ ।

রানী—নখোয়বুদি তরাম তরাম জোজাও ?

রো—মুগিদি য়ান্ন ফক্সন জোবি ।

রানী—মান পামজব কারগুম্ব খবক্ত রাবী শাছন য়েংলজ্জাও ?

রো—য়ংজরকই ইবেম্মা, লীলা ভোব মী থর থুংলছন মজাইবুং-  
ডোগ উন্নবৈ, হবাউ হরাউ ভোই, ডসি হুংদাং লীলা অম  
উংছনগনি হায়হোই ।

পোলো—অচুয়নি ইবেম্মা মহারানী, ঈবুংডোন ঐডোন্দ তাকপি-  
রকই লীলাঙ ইবুংডোগ ইবেম্মগসু স্মামিংয়েং তাবিরবদি  
হুংঙাইনি হায়ন ।

নিঃ—কৈনে য়েসিনে, মহাক্ক অত্ৰু কুশ্মৈদ পুৰীং চংবছদি মুংঙাইব  
 ৱানি । অত্ৰুগ ইবুংঙাশিং মান পাৰজবরোমসিদ মাগি পুৰীংছ  
 থৌজিনথিনব হোংনবিয়ু ।

ৰো—ননাই ঐথোয় স্নায়াথং মতুং ইন্ন তোজনি ।

( অনীছ খুৰুশ্য়গ চংথি )

নিংথৌ—চান্ৰবৌ গক্ৰুদি, নংদি ঐথোয়গ লৈবন্তু, মবমদি ঐথোয়  
 মহাকপু ওফেলিয়াগ উন্নচুন ৱাবৌ শাহন্নগ লোন্ন তাগে হায়চুন  
 শিল্লি, কৰিগুশ্য় মাগি অনাবসি মুংশি মুংওন্দৈ থোকখিত্ৰা  
 থঙনব ।

বানী—স্নায়াথংছ ইজ্জনি ; ওফেলিয়া, ঐন পাশ্য়দি, হেমলেটন চোইত্ৰং  
 পাত্ৰং তৌৰিবসি নংগি ফজব নশক্দিদমক ওইরশ্য়, অত্ৰুগ  
 নংগি নতিক নগুন্ন মাব ফহ্নব হান্নগুম, নথোয়নীমক্দি  
 নমাই পাক্ৰব ।

ওকে—আন্ত্ৰা ইবেশ্য়া, মত্ৰুদনি ননাইন নিংজৰিবন্তু ।

( বানী চংথি )

পোলো—ওফেলিয়া, নং স্নুৱাইদ চংলু, চাংলেমন নংন হৈনবীদ,  
 ঐথোয় থুগুন লৈগে ... — লাইৰিকসি পাও

( টুলদগি লাইৰিক অম পী )

নথন্দ লৈব মতৌ মান্নব ; লাহনীং শকফন্ন, অমদি ধশ্মগি  
 থবক্ৰ মৌমুখা মশামকপু চিনি তোন্ন যাই হায়ব থঙনরপোংনি ।

নিংথৌ—( মথন্দ ) চুম্বব ৱানি, মত্ৰুন কয়া নান ঐগি ধশ্মোইদ  
 থাববনো । ওক্তবীগি থজাইন মডোন্দ কজনব তৈৱিবদৈ

হেম থীববু, কয়া হেম থীববনো ঐগি থবজুন মাৰ লোণনব  
ডাংইব অশভব রাইহৈদৈ। হে লুম্বব পোংলুম!

পো—লাকপ মথোন তাৰে, বৈদোকাপসি হনিংথো।

(যুথল মৰুমদ থুপাই, ওফেলিয়ান ক্ৰোশ মমাংদ থুকখুদক  
কুল্লি, অৱাব ঈপাঙ ঈৱাৱহুন হেমলেট চ'লকহ)

হেমলেট—লৈবিব নগ্ৰগ লেএব, মছূনি ৱাহাংদ, থুকখুদ ওমহুন  
সুম থাংবন ক'ৱত্ৰা, 'নচথায়বব লাহবক লংলক্লিব লুংগায়,  
তেনয়াম, নক্সগ থুংগাঠ পাবথ-তুন থে নবাদ থুদো থীবৈ  
ঈপাক, মথোয়জু মাহমোয়গ লোহাশম্ব। শিব, তুষ, মছুন  
লোহৰে, তুষগ হায়নে কবে থৱাং লুংডাইতব, অৱা অনা  
কোজায়, ঈ তোং নহোশা লোহনবকপ, শিব হায়াব  
মৰোহাসি পাম্মাংডাইনি, শিব, তুষ—মডগাসু মডলম্ব য়াহ, কৰি  
মডবু মডলমদগে হকচাং মকোপ্স হুঙোৱগ! থঙদবন শাংলব  
পুলিব ৱান থাংহাল্লি; কনানাদ থাংডমগান মতমন লক্ৰব,  
মাগি শাজ্জৈ, মীডংপান ৩২২, নাপলন ডাশডব, লুংগা মাহৰৈ  
থিব, অছবু কিবন চিনহাল্লি শিবগ ক'ৱ থোক্ৰব, উনজিব  
লৈবাক্ৰি, মাগি ওমবেদে চংলুবনখে হক্ৰঙে, পাংদব ওহহাল্লি  
ৱাথলসিন ঐথোয় থুপু, কোকথোং নাহাল্লি অৱাপোংলুম  
অচৌব, পায়থংপ ওমহাং কালবব থবক ফাওববু। তপথথো  
থাম্মাই, ফজবী ওফেলিয়া লৈবে।

ওফে—ফবব মজাইবুডো, হন্দক মরকসি কমদৌবিৱিবগে?

হেম—নোল্লুক থাগংচৰি, লুংডাইজৰি, লুংডাইজৰি।



ওফে—ইবুংডোবু নিংশিংনব পোং লৈজৈ ঐডোন্দ, মত্ হনোকচগে  
নিংজরকইব কুটরে । চানবিচুন ইজিক মত্ পায়বিথো ।

হেম—নন্তে, ঐ ওঠিরিরোই, ঐদি নডোন্দ করিমত পীথিদে ।

ওফে—ইকাইখুমরব ইবুংডোন পীবিথি, খওবিরিনি, মত্গ লোইনন  
মুংশি-রাটৈ মমল কাহনব, মনমত্ কমথ্রে, হুজিক্তি লোশিন-  
বিরো, পীবিথ মনে চানবিজবদি থুদোনপোংতি মমল হইছে ।

( মডক্ত শিরিব মুক্কাপরেং হুজিক্তিগ মেজদ থমই, মাগি  
মমাংদ )

হেম—( লোতুনরিবহু নিংশিং ) হা হা । নংবু নবুক শেংলত্রাও ?

ওফে—ঐবো ইবুংডো ?

হেম—নংবু ফরিত্রাও ?

ওফে—করি তাকপিরিবনো ইবুংডো ?

হেম—নংন নবুক শেংলবদি অত্গ ফরবদি, নংগি অশেংব নবুক-  
চেলন নংন ফজবগি মরমদ ডাংউ য়ারোং ।

ওফে—ফজবন পুকচেল শেংবদগি হেন্ন মমল কাত্রনে ইবুংডো ?

হেম—কায় অচুথানি, মরমদি ফজবগি মত্ৰিক পুকচেল শেংববু ওক্ত  
বীদ ওস্তোকপ হানথিনি, পুকচেল শেংবৈ মত্ৰিক ফজববু  
মশক্ মান্নবদ ওস্তোক্তিউই । করিগুথদ মসি ওইথোক্তন  
উঠ, হুজিক্তি মতন্ন প্রমান পীরে । নংবু ঐ মতম অমদা  
মুংশিরাম্মি ।

ওফে—অওইবমক, ইবুংডোন ননাটবু অত্ম হায়ন থাজহনবিরাম্মি ।

হেম—নং মত্ থাজরমদবন ফৈ, ধর্ম্মন অরিব পোংপু ওস্তোকপ  
ডমদে—মসিন হেন্ন হাওনি—ঐ নংবু মুংশিথিদে ।

ଓଫେ—ମହନ ହେଉ ଐବ ଲୌନସ୍ଥିବେ ।

ହେମ—( କ୍ରୋଶତ ଶିଳ୍ପଗ ) ନଂ ଲକ୍ଷ୍ମୋଇବୀହୁମ ଓଇରୋ, ମମାପ ଚେନବ ମୀ  
ପୋକଉତ୍ତନ କବି କାଲ୍ଲନି ? ଶ୍ରେଷ୍ଠୋୟ ପୁମ୍ମକ ଡୋଲ୍ଲବ ମୌକ୍ତ  
ଡାକ୍ତନି, ଶ୍ରେଷ୍ଠୋୟବୁ କନାମତ ଥାଜଗନ୍ଧୁ—ଲକ୍ଷ୍ମୋଶ୍ଵାଗି ଲକ୍ଷ୍ମୀଦ  
ଚଟୁ.....( ଧୃତହୌଦନ ) ନକ୍ଷୋୟଗି ବାଜିଦି ?

ଓଫେ—ସୁମଦ ଲୈହୋଟି, ମଜାଈବୁଂଡୋ ।

ହେମ—ମାବୁ ଥୋଂ ଲୋନସିନ୍ଦୁନ ଶ୍ଵମ୍ବୁକୋ, ମହୁମଦ ନକ୍ତନ ମକ୍ତମ ଅତ୍ତିଦ  
ଅପଂବ ଶାକଦନବ । ବିଦାୟ । ( ଚକ୍ଷୋକଥା )

ଓଫେ—( କ୍ରୋଶ ମମାନ୍ଦ ଧୃକଧୃଦକ କୁଲ୍ଲଗ ) ଥୋଜାଲ ହୈରବ ଲାଈ-  
ରୈବାକ ମହାକପୁ କନବିସୁ ।

ହେମ—( ହଲ୍ଲକ୍ଷ୍ମ ) କବିଶ୍ଵ ନଂନ ଲୁହୋଂଲବଦି, ଅଊନପୋଂ ଓଟିନ ଧୌରବ  
ରା ଅମ ପୀରମଗେ—ଃ ଊନଶ୍ଵ ନବୁକ ଶେଂଜବବସ୍ତ, ମୌନ ନଂବୁ ଧୌନ  
ଢାଂନଦବ ତୋରୋଇ, ଲକ୍ଷ୍ମୋଶ୍ଵୀ ମବକ୍ତ ଡିଲ୍ଲୁ ନଂ ଚଂଲୁ, ବିଦାୟ...  
( ହଞ୍ଜଂହନ୍ଦା ଚଂଲଗ ) ନକ୍ତଗ ମସୁମ ପାଲ୍ଲିଲକ୍ଷ୍ମବଦି, ଅପଂବ ଅମଦ  
ଲୁହୋଂଡି, ମବମାଦ ଅଶିଂବଶିଂଦି ମୁନ ଧୃତଈ ନଂନ ମକ୍ଷୋୟବୁ ମଂ  
କାୟବ ଶା ଶାହନବଦ୍ଧ : ପରପ ପବପ ଲକ୍ଷ୍ମୋଇ ଶୋ, ଚଂଲୁ,  
ବିଦାୟ । ( ଚେନଥା )

ଓଫେ—ହେ ଲାଈବୈବାକି ପାଞ୍ଜଲ, ମହାକପୁ କହନାସ୍ତି ।

ହେମ—( ଅମୃକ ହଲ୍ଲକ୍ଷ୍ମ ) ନଂନ ଯେକପି ରାସ୍ତ ଐ ନିଂଧିନ ତାରେ,  
ଈଶ୍ଵବନ ନଢୋନ୍ଦ ନମାଟି ଅମ ପୀବିରନ୍ଧି, ନଂନ ଅତ୍ତୋମ୍ମ ଅମ  
ଶେମଜରେ, ନଂବୁନି ଜଗୋଇଶାବୀ, ଶଗୋଲ, ଲୋକ୍ଷୋକାଦ୍ରବୀ—  
ମମିଂଦି ଈଶ୍ଵବନ ଶେସ୍ ଜୀବ, ଓକ୍ତବନ ଧୃତଦବଶାବୀ—ଓକ୍ତେ,

মসিন এবু ভাওহলে। ঐন হায়রিবসিনি ঐখোর অমুক  
লুহোংবগি হা লৈত্রে, হান্ন হোংখুবশি'জুন, অমখক নন্তন অতৈদি  
লোইন হিংখিনি। কান্নবোই, লথোইবী মরক্ত তিনথো।

( অমুক চংথ্রে )

ওকে—ও', ওহুৱক ফখুব পুকচেল অম মা'লেদো। ফজরব লৈবাক-  
সিগি নী'নভম, যেনভম, আতোৱ গুলাপ, চৎনবৌগি মিংশেল  
অবেথদ তাবেদো। নুপীবকুগি ঐন রাহোববী, লাইবক  
খীহোরবী, মাগি নু'শিবব রাশকখোন খোইহিগুম চুথখীন,  
তাবেদো হজ্জিক্তি যাকুব খোনগায় মুংশিবস্ব শবী'ক্কে। ওঃ,  
লাইবকখীদকো ঐদে! ঐন উখিবত্ৰ উরবনি, উরিবসিস্ব  
উরবনি! ( লাই খুরুশ্মি )

( নি'থোগ পোলোনিয়সক লোন্ন খোরকই )

নিংথো—মুংশিব! মাগি থম্মোইত্ৰ অদোমদ ডামথদে, মান ভাং-  
খিবত্ৰস্ব মৎ থিবং কায়বদনি অঙাওবৈ মতো নন্তে—  
কবিগুম্ব খব লৈবে ফুমজুন, মথরাই নু'ডাইত্ৰব রাখলন মকুম  
কোল্লিব, মজুন কোকপদি, ঐ চিংনৈ খুদোং খোনি। মত্ৰ থিংনব  
খীন্দন মাবু থাবনি ই'লগু, খোশারক্ৰব লোইপোং খোইল্লনব;  
ঈশিং ঈপাক্ৰ, মৌ'মজুন, অতৈ অতৈন মবুক্কাইদ ফুমলিব  
রাডুবু তান্তোকখিব যাই। হিরম অসিদ নং কবি থল্লি?

( ওফেনিয়া চংশিল্লকই )

পোলো—আজ্জা, শোইদন ফনি। অত্ৰবু ননাই ঐদি নজাইবুগোগি  
মুংডাইত্ৰব হোখিবসি, মুংশি মাইগুন থৈখিবনরা খুজ্জৈ।

কমদৌব ওফেলিয়া ? নন তমজবস্তু স্নারে, ঐখোয় লোইন  
তারে মজাইবুংগোন হায়থিব পুষ। ইনিংথো, অপাশ্বদ  
তোবিয়, মসিস্ত ফগজ্জা স্নাবুদ্ধি তোবিয়ু—হোরেল লীলা  
গোঠিবব মতুংদ মমাশি ইবেস্মব চীক্ৰ অমুক্তা উন্নহল্লগ মাগি  
মবুকীন্দ লৈদিব নুংগাঠিবব খেমছন হায়দোকহনব, ননাই  
ঐন লোন্ন তাজব শীংন পান্ধিবগ, মছদব হায়দোক্ৰবদি  
ইংলগু থাবিরো নএং ফাডন থাশ্বিগেরা স্নাপুকীন্দ তাবিব  
মতুং ইন্ন তোবিব ।

নিং—ফ, অদ্ব্য তোবিসি, অচো--অশাংন ডাওবদ য়েংশিন্দন  
থস্ব চুমদে ।

( চংখি )

৩/২

ফুবাগি হোলদ, নানোক্কি ফক্ষম নাকল অনীদ থারি ; মনীন্দ  
কস্বক থাবি নুংগি ষ্টেজ ওইনব যুথলন থল্লি ।

হেমলেট অমং লীলা মী অছম যুথল মরুমদৈ থোরকই ।

হেমলেট—( লীলা ম' মাকাক্ত ) হারোলশিংছ ঐন নডোন্দ ছজ্জিক  
তাহনথিবছন্ন ডাওট, লৈতান্দ তুবেল মচান তান নাইন  
চেনবগুম, লমজাওদ পোং য়োনবশিন লাওবছগুমদি কান্নদে ।

নখুন হোরাই ওইজন হুশিং পংলেন্দ লেনগহু, পুক্রীং ঈহলব  
মচেং মচেং শেংলগ লংথোক্‌ত, মোগি নাকোং চাঁথায়হন্নব ।  
মহুগুয় মাহুবু ব্রাদ ব্রাশন কন্নাই, ভৌম শাবন ভৌমদৈ হেন্ন  
লাওব হোনদে ।

লীলা ১—ননাই ঐথোয় স্নায়্যাং মতুং হন্ন শোহদন তোজান ।  
হেম—মহু হায় হায়হুন গাড়, সনগুম্ন ভেগদবাদ নঙে, স্নাথলবু ওঝা  
ওহহন্নু, রাইংগ থবক চানহন্নু, মহোশাগি মাম তানব । মশেলহু  
পাহয়, অহুগ মতমগি চাই অমহুং হকচাংবু মতিকচাব মঙ  
অমহুং ঈখৌল পৌয়ো ।

লীলা ১—ঐথোয়গি হরন্নাহু য়েদন শেমদোকচরে নাংজৈ মজা-  
হবুংডো ।

হেম—মহুগ নথোয়গি ফাগীপুব মৌশিংহু মথোয়দ পৌব ব্রাদৈ হেন্ন  
ভাংহনগহু, স্নাথল হোব ভাবোক থর নোকহন্নব, মথোয় মশাসু  
থিংগংপ স্নাওই, লীলাগি ঈচেল থন্নদিব থুদক্তকা । অহুগুয়  
স্নাথল লৈতব থবক তোহনব ব্রাদে । চংপো, শেমশারুরো ।

( লীলামী মথৈ যুথল মরুমদ চংথি )

( পোলোনিয়স থোরকই )

হেম—কসকম তোবা অহল ? নিংথোবু লীলা য়েংগড্রাও ?

পো—মহারানীসু স্নাওন মিংয়েং তারান, ছজিকমক লেংলক্কনি ।

হে—অহুদি লীলাগি কাংবুথু থর পরপ পরপ তোহনবিক ।

পো—স্নায় কনি ইবুংডো ।

( চংথি )

( হোৱেসিও লাকই )

হেম—কমদোবা হোৱেসিও !

হো—মুংশিৱ ইবুংডো, স্নায়াধং তাকপিবুদ ।

হেম—হোৱেসিও, নংদনি ঐন থাগংপ ঝাব মী, চীৰোল নন্তে মরুপ, লাইৱবদ চীৰোলন কৰি কান্নানি ? মৱাইবকফবনি মথোয়ুত্ৰ ঙ্গ ৱাখলগ লিংজেল মান্নন বাঁশী ওইয়ু যাদব, লক্ষ্মীগি থুংশান থংনিংব থংপদ । মীত্ৰ ঐডোন্দ পীয, অপাংগি মীনাই ওইদব, ঐহাক মাৰু লিক ওহন শিগে থম্মোইগি থম্মোইদ । ডাংথো মরুপ, ডসি উংতোৱিব লীলাগি সীন অমদ, ঐন নডোন্দ তমথিব পাবুং হাংথিবগি ৱাৱীত্ৰগ মান্নব অম উংতোৱি । নংসু থুড়াগি মমাইত্ৰ মুন্ন য়েংউ, ঐসু য়েংগে কুন্মৈত্ৰ উৱগ মৱালত্ৰ মমাইদ উংলক্ত্ৰবদি, নহাল ঐথোয়ন থেংনাথব তুত্ৰু, অওকপ তুত নন্তে ।

হো—ফানি ইপু ইনাই চংছন য়েংবদ ছেক্ত ফানি । ( ট্ৰম্পেং থোংই )

হে—মথোয় লীপ য়েংব লাক্ৰে, নংসু ফসু—ঐ তনশিন্নগে ।

নিংথো, ৱানী চংলকই, পোলোনিয়স, ওফোলয়া, ৱোজেন গিলদেন, অতৈ অঙম-অথো ইন্নরকই ; নাকল অমদ নিংথো, ৱানী, পোলো কমই ; অতোল্প নাকলদ ওফোলয়া, হোৱেসিও অমসুং অতৈ কমই ।

নিংথো—কমদোৱিবগে হচাইবুংডো হেমলেটপু ?

হেম—য়ান্ন মুংঙাইজরি, মচু ওনব হংকোঁক পুথমদগি হৱাওহনৱান থল্লব মুংশিং চাজরি—অসুন্ন য়েনবা থাকপিবদি য়াৱোই ।

নিং—নংগি পাউথুমসিগ ঐগ মরী লৈনদে হেমলেট, রাইহিংছ  
ঐগ নত্তে ।

হে—নত্তে ঐগিস্ত নত্তে ছজ্জিত্তি । ( পোলোনিয়স্ত ) অহল ইবুংডো,  
বিশ্ববিদ্যালয়দ তস্বিবিউদ লীলা যাওবিথি হায়বদায় ?

পো—যাওজথি মজাইবুংডো, ঐবু অফব এক্টরনি হায়নথি ।

হেম—করি শাবিথিবগে ?

পো—ঐ জুলয়স সোজার শাজথি । ঐবু কপিটোলদ হাংথি, ক্রটসন  
ঐবু হাংখবান ।

হেম ক্রটসকি ( শা ক্রটকি শরুজুন হাংপনিদন অজুক কপিটেল  
ওঁতব ( ফজব ) সরাওবু মকমতুদ । লীলা হোব রাজিবাও ?

রোজেন—মজা ইবুংগি যাথ' ডাইতুন লৈজরে ।

বানী - লাও হেমলেট, ইমাগি নাক্ত কমরাও ।

হেম—কমজরোই টমা অফবী. সিদন হের য়েংব হুংডাইব লৈয়ে ।  
( ওফেলিয়াদ ওনশিল্লি )

পো—( নিংখোদ ) ওঃ হো ! সনামিংয়েং তাবিরেদনা ?  
( হেমলেট য়েংলগ মুকম মুকম শোয়ৈ )

হেম—লৈমা, নতথাক্ত থর তুমগে ?

ওফে—মাই ওম্মোই মজাইবুংডো ।

হেম—ঐন হায়বদি, ইকোকসি নতথাক্ত থব ডাংগে ?

ওফে—ফনি, মজাইবুংডো । ( মথোডদ ডাত্তন হিপঠৈ )

হেম—মথারমগি রাখল ওইয়বোই নীংত্রাও ?

ওফে—করিমত থজ্জদে ইবুংডো ; থর হুংডাইবিরত্রা ?

হে—কনা, এঁবো ?

ওকে—মানি হুংঙো ।

হে—হে জঁথর, মী অমন খুংডাইব নওন কৈদৌতুন লৈদগে, মরমদি  
 য়েংউ ঐখোয়াগ হমাংশ, করা খুংডাইন উঁরবনো, পাবুংন  
 লৈখিদব খুং খনৌদ ডাইরি ।

( রানী মমাই লেখোঁকুন নিংখৌ অমদি পোলোনিয়সক  
 মুকুম মুকুম শোরখি )

ওকে—নঙে, থা অনাবু ওবে, হুংঙো ।

হেম—হে লাইরৈবাক ! শিব থা অনা শুঁবাবা, অহুগ হুজিক কাওব  
 কাওজিবা ?

( ট্রম্পেং খোংহ, যুখল হায়দোকপদ মনুংগ ষ্টেজতু লৈরম্মি ;  
 অহুগ নহুদ রাঙাদন কুন্মে অম উংল : )

রা ডাংদব কুন্মে :

নিংখৌ অমগ রানীগ চনন খোবকহ লেঙ্গোন্নরগ, রানীন  
 খুংখুদক কুন্মে অহুগ নিংখৌব নীংওবে মত্তৌ উংলি, নিংখৌন  
 চিংখংলগ উইতুন মত্তর ডাঁথে, লৌগ ফন্সুংদাইপথে, তুম-  
 থখিব উতুন বানীন মাও থনম্মগ চংখি : থাঁদন অতোল্প  
 নিপা অম লাক্কাগ না গ লুঙতু লৌথোকই, মত্তব চুপই, অহুগ  
 তুম্মিবহগি মনাকোদ হিদাক মহী অবা হৈজিকগ থনম্মি ;  
 রানীতুন হল্পকপদ নিংখৌতু শিরম্ম থেংনৈ, থরাইচাক্কা অরাব  
 ফোংদোকহ : হু হৈরম্ম নিপাতুন মী ৩৪ লোইনতুন অমুক  
 চলকই, রানীতুগ রামিন্নব উংলি : অশিব হকচাংহু থাং-



দোকখি : হু হৈব নিপাটন রানীবু থেমই খুদোনপোং পীতুন  
অহানবদ ওহাক শাওন য়ারমদে, মমৈদদি মুংশিব উৎখি ।  
মুখল খাদখি ।

( হেমলেট লাংতকুন উই, নিংখৌ রানীদ য়েংছন লৈ,  
পোলোনিয়সক মথোয় অছন্ন লোইদি ফাওব য়ারী শাই । )

ওফে—মসিগি অর্থবু কবিনো মজাটবুংডো ?

হে—করি শুইদগে, মসিগি অর্থদি রাকায় খৌনি ।

ওফে—উৎখিবতুন লীলাগি বাবেং ওইব তা'বে ।

( লীলা-মী অম খোবকট ; নিংখৌ রানী তানব ওলিলি )

ওফে—কুন্মৈত্রিগি অর্থ মান ঐথোয়দ তাক্কদ্রা ?

হে—( শাওরঙ্গ ) তায়, ক'বিত্তম কুন্মৈত্রিস্ত ন'ন মডোলবু উৎ-  
লুববদি- ন'ব উৎপদ ঠকাইড্রাও—, মাদি মত্টিগি অর্থ নজোন্দ  
তন্দোকপদ সকাইবোই ।

ওফে—মীবোল ত'ংড্রে মীবোল ডাংদে, ঐ ল মা শুইন য়েংজবগে ।

লীলা-মী—ঐখাংখ'গ অ'দি ঐখাংখ লীলাগিদমক ইকোক ন'জুতন  
ময়ামগি থোংলদ দি'ব তা'কনব পুক্রীং লৈতান । ( চংখি )

হেম—মসিব র'হে'নোতা নজুগা খুং'পু ইনব শৈবেং মতেক্লা ?

ওফে—তেনথে, মজাটবুংডো ।

হে—মুপীন মুংশিবুংম ।

( লীলা য'ম্বাক নিংখৌ অমগ রানী অমগ খোবকট )

নিংখৌ শাব—থা তবানিশোন কুস্ত্রান অয়াটব মডান উৎতন,  
থোকথে ত'বংপান কুস্ত্রা তবানিথো'রক ; মুংশি লিটোন  
পুনউদগি লৈপুন ওইন হমানীবু শে'লব লুহোং পরৈদ ।

শু

রানীশাবী—চংখিস্তু জুংমিস্তু থাম্মু থোংচং অত্থকলক ঐথোয়গি  
জুংশি বারীম লোইজিওঁদে। অরাবদি, ওমদন উরে ইবংকোব  
হন্দকমরক, পুক্রীং মকা লাখিজে হান্নগুম, তুংশা থীজবে।

নিংখৌ শাব—অচুয়নি, থনম্ব তাবে নংবু জুংশিবী থীন্দন, ঐব  
খৌরিব পাঙ্গলন মখৌ ধাগে নিংলক্কে। লৈখগৌখো নহাক্তি  
ফজ্জরব তাইবংপানসিদ লেমন, জুংশিনন, এ ব মাই অম  
খৌজাল হৈরব নপুরোইব—

রানী শাবী—ওঃ মখা তাবিবম্ব!

অত্থ জুংশিবদি ওইনি নমথাক ঐগি থম্মোইদ। অনীংব  
ইপুরোইবদি লাটবক থীনব ওইসম্মু ঐডোন্দ, কনাম্ম অনী  
শুবদ লৈনদে অহানবত্ত হাংলম্ব নত্তব।

হেম—মত্থদি হু পান্থীনি, হু পান্থী।

রানী শাবী—যুয়াই অনীরক্কি থুদমশিংত—

অচোপ্প যুয়ানলোন ডাক্কি, জুংশিবৈ নত্তে। অনীজব জুপাদ  
লৈ হেক ত্তকংদ, অহানব নিপাড অমুক্ক হাংপনি।

নিংখৌশাব—নংন হায়বিবত্ত নংন থনবনি ঐ থাভৈ, অত্থ লোংববহ  
ঐথোয়ন তোইন থুগায়। অনীংবদি কৈস্তু নত্তে নিংশিংবৈ  
মনাইনি, মত্ত শংলিওঁদদি উইহেগুম উদ নাপ্পি, মল্লগন মথন্দ  
তাজরকই নোম্মুদন। নীজবগ লাটবক মাম্মক ওল্ল তৈনৈ  
মত্থদি ধৌরাং কয়া অরেন্দ তায়া, ঐবংয়গি বাখলশিংতদি  
ঐথোয়গিনি, মথোয়গি পনথুংফমদি ঐথোয়ন তোব নত্তে—  
মরম্ব অত্থন নুয়ুম অমুক পাঙ্গরোই থল্লবম্ব বাখলত্ত শিখিব য়াই  
অহানব নতৈন শিবদ।

বানী শাবী—সীদসহু ঐডোন্দ পৃথিবীন চিহ্নাক. নোংকু মডাল,  
হরাওকুম্বে পোখাবন খোড ধিংসহু অহিং মুংখিল. তারসহু  
ঐবু অন্নাধোন তহিবদশু তুদশু. লুখাবী ওইরগ য়ম অমুক  
ঐন পাল্লবদি।

হেম—হুজিক মাংগি রাশকু কায়দোরিত্তা !

নিংথো শাব য়ম লুন রাশকলে । ঐবু ওডাকুংসিদ ধনশু মুংখিলবী  
ঐ হৈনীংজে, তুয়গ খালগে তল্লব মুংখিলসে।

( তুমথখি )

বানী শাবী—তুয়ন পোখাহনসহু নংগি ধোপ্পু, লাইবক খীব খোক্তসহু  
ইমানীগি মরক্ত।

( চংখি )

হেম—উমাশি লীলাসি মুংডাইবিত্তাও ?

বানী—মুপীছ, ঐন খনবদি. রা য়ম হেম হায়মনশ্রে।

হেম—ও, অতুব মতাক জবান ডাক্লনি।

নিংথো—নংব রাবোলশিংছ তাহোজাও ? মতুদ মরাল রাওজাও ?

হেম—নকে, নকে, মথোয়ছ ফাগি তেবনি, হু হৈবনি ফাগি ওইন  
তাইবপান্দ অবানব লৈতে।

নিংথো—লীলাসি করি মমিং কোই।

হেম—উটবাং। কাদোবিবগে ? লীলাসি ভিয়েনাদ থোকখিব  
মীশাংপ অমংগি মমিংনি। দিউক অহাগি মমিংন গোংগেগে,  
মাংগি মুপীন বেপটীস্তা কোই—হুজিক তোরগ উবিনি; অওকপ  
কুম্বেদি নন্তে, অতুব মান কৈদোনি ? ইনিংথো, পাং চেন্দব  
ঐথোয়দ মসিন শোকপোং নন্তে—মরাল লৈবী কনাক্তহীন  
উবগ মুংডাইতব রাই, ঐথোয়দদি শোকদব নন্তে...

( লীলাগি লুচিংবতুন লুসিয়ানস শারগ ফুরিং অম্ব হকচাং  
নগ্ন অম লিংলি মখুংত হিদাক লিক্রি মচা ১ পায়, নিংথোগি  
মনাক্ত চংলি থিগংতুন অমসুং শিংতুন )

মসি লুসিয়ানস কোব নিপ অমনি, নিংথোগি মমাকনি ।

ওফে—মজাইবুংডোদি স্তুত্ৰথিবগ চপ মান্নবিবেরে ।

হেম—নংগ নংন স্তুশিনবগ লৈনব মবীত্ৰগি অর্থ ই হন্দোকপ উমগনি  
হং-শিংতুন লৈথোক্কাবদ্য উববদি । নং নপুবোইবশিব লান্ন  
খল্লি ... ( য়েংথোলি ) হোবো, থোরকলো মীহাংপ ! মথোন  
য়াক্কা থোংঠি কাক্কা লম্মন থুমগদবগি—

লুসিয়ানস ( থোরক্কা )—

অম্ব রাখল, হৈনবব খুং, মতিকচাব হিদাক, তান চাবব  
মতম, কনামতন উররোই, তমবীরব হু, নংগি হোনবীত্  
তোবো, কান্নবিব থরাই খুদক্ক লোশিল্লো ।

( মনাকোন্দ ৫ হৈজিল্লি )

হেম—হু হৈজিনথু, লৈকোন্দ তুংমাইড, মরল মথুম পাখদগি, মাগি  
মমিং গোঞ্জোগা কোই, রাবাসি মমিং চংগি, অখন্নব ইটাপি  
লোন্দ ইবান, মীহাংপতন গোঞ্জোগগি স্তুপীগ স্তুশিনথ্রনি  
য়েংউ থান্দন ।

( মমাই মকশিল্লব নিংথো হোগংলকই লেপডম শাঙমদন )

ওফে—নিংথো হোগংলে ।

হেম—করিনো, মৈসু নত্তন কিস্তবা !

রানী—কৈদোবিববগে ইবুংডো ?

পোলো—লীলাছু ডোকলো ।

নিং—মৈ ঝাঙ্গলু হায় - চংলু ! (হোলদৈ ফি ন চংখি )

পো—মৈ ঝাল্লো, মৈ ঝাল্লো, মৈ ঝাল্লো !

( হেমলেট, হোরেসিও নতুন অতৈ চংখি )

হেম—কিবব শজি অমোম চংখিসলু কঙ্গুনব, শজি লাবন শান্সলু  
নিংডায়দন ; মবমদি থরন শংগানি থবন তুস্মিডে, মতো  
অসুল্ল তাইবপান পান্সরি ! ফরব হোবেসিও, ভূতন হায়রস্বছ  
পাউণ্ড লিশীং ১ পীব রাই.....নং উহোজাও ?

হোরে - য়ান্ন নিংখিন উজ্জহোই মজাইবু ডো ।

( রোজেন, গিলদে হলকই )

গিলদেন—মজাইবু'ডে', রা অমত্ত হঙ্গংচগে ।

হে—ইতিহাস অম হায়বিয়ু ।

গি--ইনিংখৌ ওহোয়ু লুংডাইতন পোখাশংদ লৈবিহোরে ।

হে—কারিনো য়ু থকউরত্রাও ?

গি—থরাই লুডাইতব, হকচাং ওমদবস্বয় ওইব তায় ।

হে—অহ ওইরগ ডাক্তরদ হায়বিরুবন জ্ঞান তাব ওইরোইজাও ?

গি—ইমাশি ইবেস্মন ননাই ঐবু য়ান্ন লুংডাইতন ইবুংগো উল্লকনব  
খাবিবকপনি ।

হেম--ইমাশিন করি হায়রকপা ?

রোজে—ইমাশিন মজাইবুংগোবু চোন্সি জুইডে চীকু রাবী অমত্তং শা-  
বিনিংব মানে ।

হেম—মতুন লোইরত্রা ?

রোজে—ইবুংগোন ননাং ঐবু মতম অমদ লুংশিবিরস্মি ।

হেম হুজিকস্তু হুংশিরিনা হুয়ানবশিঃত্ন ।

রো—হুংঙাইবিদবগি মবস্তু করিনো ফরব ইবুংঙো ? মরুপ্ত অরার  
তাকথোকপিদবদি নীংখা তম্ববু খোং লোন্দুন থম্বগুথনি ।

হে—এম চাওখংনব লৈজদবননি ।

রো—নিংখো মশামরু হায়ার, মজাইবুংঙোন খুভম শিনবিহৌতি  
হায়ন

হে—হোয় মকপ, অভব লম্বোঙাঁদ্রিবাঁনিম প্রাসাদৌছ - ।

( লীলাগি লুচিবন বাঁশী খর পায়রগ থোরকই )

হে—ও, বাঁশীরা ? অমত্ত য়েংগে ।

( অম লোরগ গিলদেন কোথোকই থিত্ত° )

এন কোথোকইবসি অজৈগি নঙে, করিগিনো মরুপ্ত এগি  
হুংশিং মাইরম থডনব কোইন ইন্নরিববো, এবু রাই চিলহনগে  
হায়ব মতাগুম ?

গি—ওঃ, মজাইবুংঙো, এগি ইখোসি ইচং খোমনবন, হুংশিনবদ  
ব্যবহার থর রাংপ তারে ।

হে—এ মত্ছ নিংখেন ভাব তাজে—বাঁশীসি থোংবগেরা ?

গি—ইবুংঙো, এ হৈজদে ।

হে—এন হায়জরি—অমুক্তাদি ।

গি—থাজমিহু, ননাই এ মত্ছ অমুক্ত শোকচদ্রি ।

হে—মীনম্ব ঙাংবগুম্ব মসি ইরাই লাইবজাংনি, অহোবশিঃসদ খুংশান  
নম্বিয়, চিন্ন সিদ কাম্বিয়, হুংশিরব হুশৈ থোরক্কনি—য়েংবম্ব,  
মখোয়সিন মেনকমনি ।

গি—সুৱ চান খোকহনৰ ডম্বোই, ননাই ঐ হৈজ্জদে ।

হে—বাঁশীসিৰুদি খোংব হৈবিদে হায়রি, ঐবুদি করম খোংবিদোৱি-  
বনো ? ঐগি অহোব, কাস্তম, মথোনফাভমদি খঙবিব্রাও  
মুংশিব ইটৈ থোকুব, অঙকপাগ খমুং খঙবিনব ? ঐবু কোনিং ব  
যজ্ঞ অম কোবিয়ু, ঐবু খোংবিবাদ হৈরোই, ঐবু ওংশিব  
ডুম্বনু—।

( পোলোনিয়স লাকহ )

ঈশ্বৰন য়াহকহনববিলমু অহলবু ।

পো—মজ্জাইবুংডোবু, নমাশিজন ৱাবী অম শানিংমানে, ধীন্দন ।

হেম—আদগি লৈচোনসি উৰিব্রা, উংকি মণং য়াম মানবসে ?

পোলো—মঠৈ অসে, মানি, উটমক মাল্লি ।

হেম—ঐন মসিবু থৈরোই মাম থল্লুৱিবা ।

পো—মনজ্ঞনসি থৈবোই মাল্লি ।

হে—নজ্জগ ঈশিং শামু মাল্লি ?

পো—ঈশিং শামু মানব্রে য়াম ।

হে—অহুদি ঐ ইমাশিগি মনাঙ লাক্কনি ধীন্দন । (মথল) ঐবু  
মথোয়ন ডাওনিংব মঠৈ ডাওহল্লি । ঐ ধীন্দন লাক্কনি ।

পো—ঐ অহুম হায়জ্জৰুগে ।

( পোলো, গিলদেন, ৰোজেন চংখি )

হে—“ধীন্দন” হায়দোকপদি লাই । ইখন্দ ৰথিৱমো ঈকপ ।

( অঠৈ চংখি )

যাহু হৈবশিংন হৈনয়ব অহিংগি মতমহুমক্কি, মতমসিদনি

গির্জাগি শূমান হকাম চনব, নরক মশামরু হোন্দোরকপ  
 মুংশাশোরগ তাইবংপানগ লোনব, হুজিকপু ঐ ঐ অশাব  
 থকপ উন্নত্ৰা, অহুগ তমখীবব থবক পাংব, মুংখিলন উবদ  
 নিকদব : মোস্বথো হুজিক্তি ইমাগি নাক্তনি—

হে—থম্মোঠ, নংগ নচৎহু মাংহনখিমু, নেবোগি থরাট্ৰু চেংলব  
 থম্মোইক নংহনফদে, ন তমখীবদি ওইগে ইহৌশাদি হোংদন  
 ডাংডুনি মডোন্দ থিন্নথাংডাক্ত থিন্দি থিন্দন—

( চংখি )



মীতিমভম কান মপান্দ লৈবগ, মডুদ চ'ভম ওইনব কাদ  
 ( Lobby ) লাইখুকুন্নব ফাল অম থারি।

নিংথো, রোজেন, গিলদেন লৈ।

নিংথো—ঐ মান তৌবিলহ পামদে, মাব অহুগ ডাওহনবমু ঐথোয়গি  
 খুভম চেংলোই। শেমথারে, নথোয় মাব ইংলও পুথো,  
 ঐ থীন্দন নথোয়গি চেহু থাহলগে। লৈবাকি আইল্ল য়েংহুদ  
 লৈব উম্মরোই পুং থুদিংগি থোরকহব থুদোংখীব মাগি  
 মকোকুগি।



গিলদেন—ঐথোয় শেষশাব লোইজরনি। কিবিরিবহু ধর্ম্মগি  
অশেংব লিচী'নি, ইনিংথোন থাকপিছন হিংরিব মী অমুক  
য়াস্গি খুদোং চেৎননবনি।

রোজেন—ইনিংথোগি খাজনাদি মথন্দ থক মাংদে. ঈচেল অচৌ-  
বগুম মনাক্ত লৈব মঠে চিঠে। মথন্দ থক জুশামপী  
হোনখিদে নিংথোন, লৈবাক মীয়ামগ হামিরব নন্দন।

নিংথো—খুংলাই ফিজং লাংউবো খীনদন চৎনব, ঐথোয়ন খুরো  
চনব তার অকিবসি, লুজিক খোঙখাঙ মনীং তাম্মলকইব।

রো—ননাই ঐথোয় পন্থজররোই।

( মথোয় চংখি )

( পোলোনিয়স লাকই )

পে—ইনিংথো, ননাইছ মমাগি নাক্ত চংসি, যুখল মরুয়ন ননাই  
এ তাজকগে, স্নায়াং চুম্ব তাকপিব মত্ ইন্ন; নন্তে মমা  
মচাদি মহোশান মৌচংনদো, ইনিংথোন চেপত্রিউদ মরোল  
হন্দোকচরগে।

নিং—ঐগি চান্নবব অডম্ব, ষাগংচবি .....

( পোলোনিয়স চংখি, নিংথোন হঙ্গংহন্দা চংহোই )

ইয়াস্ হাংলুব ! মসিনুক চাওব মবাল লৈব হৌনকে।  
লাইথুরুষ চংদে, পুকীংন অনী লোংবন। পাপ চেন্নব খুংসি  
ইয়াস্গি ইন্ন ষাগংলবস্, উনমুক ডোন চামখোকব নাং  
লাইবৈবাক্ত লৈরিবোইজা ? ইবালহু হৌথ্রে, করম্ব লাইশোল  
পক্‌নি ? মঠেদি চারি : নিংথো-লুছপ, অচাওবম, বামী,

মী-হাংপ ইরালহু কোকপিয়ু য়াগজা ? আইনবু লৈব য়াই  
ফলুব তাইবংসিদদি, লাইরৈবাক্তদি মত্হ য়াবমগনি থাজদে ।  
মত্হদি কমদৌনি ? কবি উপায় লৈরি ? ওঃ, তমখীরব  
ফিভল্লি ! অশিবগুম মম্বব থম্মোই, নডক কল্লব থুকউ,  
লৈতাহুম হায়জৌ নোংথক্ত ; ইম্পাংকি থম্মোই, থোংলু পিল্লিব  
অঙাংগিগুম ।

( থুকউ লৈতাহুন থুকন্মি )

পৃথকক করকপ য়াই ।

( হেমলেট মীতিনভমদ চংলকই, নিংথোব উই অত্হগ চংখি

হেম—হজিক ঐন থক তোববদি, অত্হব মহাক লাই থুকন্মিদো ।  
হজিক ঐন হাংলবদি, ( থাংলাং ) মহাক স্বর্গ কাখিনিদো ;  
অত্হন ঐ লম্মান থুম্মত্রা । মত্হগি অর্থদি সিনিঃ মৌফন্ত  
অমন পাবুব হাংলে, মত্হগিদমক অমন্ত ডাইব মচানিপা  
ঐন, মৌফন্ত অত্হব স্বর্গদ থাব'... ...

কবিগি, মসিদ লম্মনখুম্ব নল্লে, অরামন শীব তারে, ইপা  
হাংপিবিগি অরান থুভম ফংহনব ।

ডাইথো থাংলাং, মতম চাব ডাইথো ;

( থাংলাং থমজিল্লি )

মান য় ডাওরপ তুম্ব, নত্হগ শাওব নত্হগ জুরার শাম্ববগুম  
তৌরিঙেল হাংলু, মত্হ ওইববদি স্বর্গদ মথোডন কাওরম্মগ  
চোংখিনি মহাক তমখীরব নরক কোমদ

( চংখি )

নিংথো—( হোগৎলগ )

রাইহন ঐগি পাইথৎপ্র নোংথক্ত, লৈহৌরে রাথলন লৈখাদ ।  
 ৳ রাথল রাওদন রাইহনদি কাদে স্বর্গ কৈদৌউদম্ম ।  
 ( চংথি )

৩/৪

বানীগি কাদ যুথল কয়া থল্লি, কক্কাং অমদ নিংথো হেমলেট  
 অমদি ক্লাউদিয়সকি অয়েকপ শক থেংলি, কক্ষম থর অমম্মুং  
 ফম্মুং অর থাবি ।

বানী অমম্মুং পোলোনিয়স

পোলো—মহাক চুমজিংন লাক্কনি । মাগ অমম্মু ওঠবিগি মতো ভৌবিষ  
 মহারানী ইবেম্মন । মান হন্দকমরক ভৌবকইব কাগীসি  
 হাকমল্লবনি শাকেদ হাপ্পদ, অল্পবু ইবেম্মন খনবিবন মাবু  
 মৈশা য়ৈহন্দবনি হারন তাকগিয়ু । ননাট ঐ মকম সদ থুল্লুন  
 লৈজগে—হায়জবিবসিনি মণোল ইশৌ লাংবিরুত্তু, মোন-  
 বিয়ুকো ।

হেম—ইমাশি, ইমাশি, ইমাশি ।

রানী—জবান পীরিসিনি নগোন্দ, ঐব করিমত কিগম্। হন্দোকো,  
মহাক লাকপ মথোন তারে ।

( পোলোনিয়স যুথল মরুমদ লোংলি )

হেমলেট—( চংলকগ ) ছজিকপু, ইমাশি, করি মরমগিনো ?

রানী—হেমলেট, নংন নপাবুব য়ায় শাওহলে ।

হেম—ইমাশি, নংন পাবুব য়ায় শাওহলে ।

রানী—লাও, লাও, নং তরব লোন্দ পাউথু পীরি ।

হেম—চথো, চথো, নংন মুংশিহৈতব লোন্দ রাহং হংই ।

রানী—করিনো, কৈদৌরবগে ছজিক হেমলেট ?

হেম—ছজিকপু কৈদৌরবগে ?

রা—নং ঐব কাওরত্রাও ?

হে—কাওজদে, খুঁতুন সাকী কাওদে, নহাক রানীনি, মপুৰোইবৈ  
মূনাওনিলাগি ছুপী, মহুব নংলমজবদি, নং ঐগি ইমাশিনি ।

রা—নন্তে অহুয় তৌরবদি, ঐ নজোন্দ রা ডাংব ওয়শিংছ  
খাজিলকপ তায় ।

( চংলি )

হে—লাকখো লাও, ফমথখো, করিমত লেংব য়াদে, চংখিষ য়াদে,  
ঐন নজোন্দ মিংশেল অম খাল্লিফাওব, মহুদ নংন উব য়াই  
খুংগি নসি । ( মপাত্বোমদ ফায় )

রা—কৈদৌদৌরবনো নংবো ? ঐব হাংকে তৌবদি নত্রাও ? তেং  
বাংবরো, তেংবাংবিরো কনা কনানো ।

পো—করিনো কৈদৌরে ! তেংবাংলো, তেংবাংলো ।

হে—( চোংশিল্লি, খাংশংতুন যুথল কাওন থিল্লি ) কমদৌয়ে ছজিক !

উচীরা ? শিরব সিকি অমগি, শিরে ।

পো—( তুথখি ) ওঃ, ঐবু হাংলে ।

রানী—অরাবনি ঐদি, নংন তৌরিবসি করিনো ?

হে—নভে, ঐশু খঙদবনি, মসিবু নিংখৌরা ?

( মুখল হায়দোক্লগ পোলোনিয়স শিরম্ব উই )

রা—ওঃ, করাদ ফিংখুব ঈমু তাব থবক্লোসে ।

হে—ঈমু তাব থবক—ফঙবদ অন্না ওইনি, করবী ইমাশি, নিংখৌ  
অম হাংলগ, মনাও নুপাহুদ লৈবগ ।

রা—নিংখৌ অম হাংপগুম !

হে—মানি লৈমশিজ, মহু ঐগি রাইহিনি...(পোলোনিয়স্তু) নবাইবক  
খীবব, ফিংলব, নখৌ লৈতব অপংব, বিদায় ! ঐদি নংবু  
নডোন্দে হেনবহু ওইন লোকুই, নরাইবকু তম্বহু ফংজবে, নং  
খঙলরিনি থবক কনমনবদি কবিগুম্ব খুদোংখৌবনি হায়ব ।

( মুখল খাদরগ মমাই লৈরকই )

নখুংতু শুমগনু, ইংন কমছন লৈয়ু নংগি থম্মোইহু ঐ শুমছন  
য়েংগে, মরমদি কান্নতুব চংনবান নংশিলহল্লবদি জ্ঞান তারকপ  
রাই ।

রানী—ঐন করি থবক তৌরবগিনো, নংন অহুক হোন অহুক খীন  
ঐডোন্দ নৈর খংপগি খোনা লৈরবহুবো ?

হেম—অসিগুম্ব থবক অম,

মছন নোম্লুক লীচেন লেমব অমদি মাইডাংবহুবু মুখংপে, অশেং-  
বব লোনম কোব, পুকচেনজিংন মুংশিজব অমগি লাইবকুগি

আতোরগুলাব লৌথোক্ৰ অপাংপ থনহ, লুহোংবগি রাশকপু  
জুরারন লাইশোনবদ তাহনব, ওঃ, অসিগুহ থবক, মছন  
চপশিল্লব হকচাংদগি থরাইমকপু চুপথোকপ, শেংলব থম্বব  
রাইহেদগি মপানশাব ওইহনব; লাইহৈবাকপু মমাই ঈচপমুক  
ঙাংহনব থবক, মছগি মরমদ থল্লবদদ তাইবং হকচাংসি  
অনারোইব থবক ।

রানী—আঃ ঐদি ওহোকইদা ! করি থবকো, মছন শুক লাওন  
থোংইব, নোংথোকপগুম্ম হোরিব রাহোদোক্তদা ?

হেম—(কক্লাংদ থেংলিব অয়েকপ লাইশিংছ তাল্ল মাৰু চিংলগ )  
সিদ য়েংউ, লাইসিদ, অমছদ অমুক, মচিনমনাও অনৌদগি  
য়েকথোকপ শকশিংদ । য়েংউ লাইবক অসিমন কয়াদ রাশি  
লৈথুব, হাইপেরিয়নগি অথোইব মশম, জোভকি মাইথোংমক,  
মাস'কি মমিং মানব কিহম্বব, রাথংলীনব, ফমফম্ম পাওচংপ  
মারক্যারীন অভিযাথেংপ চীংদোন্দ ছজ্জিক্ত কুমথরকপ মাল্লিব,  
চুংফিরাগ চারব মওং মতোমক, মছদ লাইথুদিংন মাগি মাগি  
ময়েক হাঙ্গম্বব, তাইবংপান্দ তাকপ ওইন নিপা অম শোইজ্জ-  
বনি হায়ন । মসি নংগি ওইরহ নপুরোইবনি—য়েংউকো  
নং ছজ্জিক মখা তারকপসিগ । নংগি ছজ্জিক ওইয়িব নপু-  
রোইবছ লৈংরসিদ, উচিনা শৌব মানবমথে, মাংথোক্ৰব মাগি  
ময়ান্ব কোনসেংবু । নমিং পানত্রাও ? ফজ্জরব চীংজাওথকসিদ  
লৈব ভমগজাও অকোকপ লমহাংসিদ চাথজ্জুন পাঙ্গন্দেম  
ওইন থেংছন ? হা । নংবু নমিং পানত্রাও ? নংন মসিবু  
মুংগিবনি হায়ব য়ারোই, মরমদি নংগি চহিছদ, থেরহ ঈছ

তেরনি, মমুক তল্লনি, অচুয় রাখল ডাইরনি, অহুগ করয়  
রাখলননো মসিদগি অহুদ কুমথরুরিববু ? জ্ঞান্দি নংগি  
লৈরিপোংনি, নজ্জবদি নং চখোক চংশিন তৌরৌই, অহুবু  
শোইদনমক জ্ঞান্দি শোইনাইরবনি, মরমদি অডাওব ফাও  
অহুম লাল্লোই, লুংডাইবদ ময়াই কারবফাওব জ্ঞান্দি অহুক  
নাইওইখীদে, নভে, অসুক থেলবদি অপাম পামদ খরদি থল্ল-  
নিঙোই থমগান হায়ব । কবথ লাইমুননো মমিং পূমদাংদ  
ভৌবগুন্ন নংবু শুমহৎখিবা ? মিংতি পাল্লগ উদব, উদন  
লুংডাইব ; নাকো অনী থং মিং যাওদব, নল্লবস্তু যাওদব ;  
নজ্জবদি অশেংব হুন্দি অমন থিংতং শোইবনদি অহুক ষ্টীন  
লৈখা তাহনব য়ারেই : হে ইকাইব, কদায়দ চংথুবগে  
নংগি মাইডাংলবদো ?

লাহেলোগনব নরক, য়থাল্লবৌগি লুতো দ নং । অহুক লমহেল্লবদি  
মৈরী কল্লিব নগাদাদ খোইরু ওইরসল্ল লমচংন, মরম্নাইগি  
মৈশাদ শৌদোক্সল্ল । ইকাইব বানি লাওনবল্ল, অকনব ঈথিলন  
তোব্বান নমথেকশদ, মরমদি উন মশামকস্তু মৈরীথোক্স  
চাক্সে, রাখল্ল পুঞ্জীবু শেমছন পীথোক্সে ।

রানী—ওঃ, হেমলেট, রা মখা তারল্ল । নংন ঐগি মিংপু ওল্লিল;  
হল্ল থরাই মল্লুমস্ত, অহুগ ঐন মহুদ উরে অমুব অকাইব  
মফম কয়া মহুগি মচুহু কোক্সরৌইদব ।

হেম—নভে, হিংখিনবনি ফমু অনী তাইনবগি নমথীরব হুমাংমরস্ত,  
নভ-লীচংতু খোইহী হৈজিন্দুন লুংশিল্লুংওল্লছন শৌনব থোং-  
খিদবনি নমথীরব ওক্কোন্দ—

রানী—ওঃ, ঐগোন্দ অমুক মথা তারক্কন, রাইহেশিংতুন থিন্নথংগুম

ঐগি নাকোন্দ চংথু; ওক্ক তে ক্কো, মুংশিবব হেমলেট।

হেম—মীহাংপ, মীলুখাঙ অম, মী-াঠি অম, হান্ন ওটবব নবুংগোগি  
কাজং তরাগি অমুগি কুনথোকপগি অম ফাদব, নিংথো  
ময়ামগি চত্রী অম, নিংথো লৈবাক অমদি লৈডাক পথাপ  
হুরানব অম, মমল নাইদব লুহপ উপুদগি হুরাল্লগ মাগি ফুরিং,  
থাওদ হানথিব নিপা অম

রানী—মথা অমুক তারক্ক।

হেম—ফদি ফরা, মত' মতা গ নিংথো—

( ভূত থোরকই মুদাংগ ফিজোন্দ )

ঐব কনবয়, নশান ইথঙ থনবয়, লাহরৈবাক্কিস্ত্রীওইব  
বশিং!—করি পাংবগে নিংথিবব নং নতোছনা?

রানী—ইহে, মহাক'স ডাওরেনন।

হেম—লাকপিঁরবছ লৈথোকপ নগাব, মত' মাংহন্দুন অকিব নয়্যাং  
মক্ক ওইব থবজু পা নব হচং হুংহনবাংগ চেব লাকপ নজা?  
অমুক্ত তাকপিয়ু।

ভূত—কাওগমু। হন্দক লাকউবাসি ন গি মচিন পংলব অনাংবছ  
থোহনব লাকপানি অটুবু য়ে উ, চওকলাই চংলিবসে নমাদ, নং  
লেঙ্কু মাগ মাগি চাক্কব থম্মোইগ'গ কারক্ক, নাপন্দি অশোংব  
হকচাংদ কম ওংপনি, নমাগ দ্বারী শাও হেমলেট।

হেম—কমদৌবিরি লৈমাশজ?

রানী—ওহোকপনি, নংব কমদৌরিবগে? করিগিনো নংন লুকথরিব  
নমিৎতুন অহাংবদ, অজ্জগ মশক উদব মুংশিংক দ্বারী শান্দিবা?



নমিত্তদ খংয়েং, নথরাইন অভাওবগুন্ন য়েংই, তুন্নিব লাখী-  
 শিংবু খংহৌ' ছোদোকপদ ভৌবগুন্ন ফয়ংদ হিগুগুন্ন নশমতুন্ন  
 চপ চপ য়ালে, অমাংবদ তীর লেংলেং লাওবগুন্ন। ইংলব  
 অভাং, নথরাই নুংডাইতবগি মৈশা মৈনী মথক্ত হৈজিন্নু  
 ইংলব অখাংকনব। কদাইদনো মং য়েংবো?

হেম—মডোন্দনি। মডোন্দনি! নংসু য়েংউ, কয়াদ শুকখন মহাক  
 য়েংইবা। মাগি মতোগ মবমগ পলগ নুংরামদ হায়জরুবসু  
 মথোয়বু পাংহনব উমগনি। ঐদোন্দ য়েংথরক্কু, নুংশিরব  
 নতোতুন্ন ওন্তোকথিব য়াই ঐগি অচেংপ রাংল, পাঙগে নৌ-  
 লিবদিন রাংপ য়াই, অথোংব মচু, পি তারকপ য়াই ঐগি  
 মজুত্ত।

রানী—কন'দনো নংন রা ডাংইবতুবো?

হেম—অশুরাইদ করিমত উজ্রাও?

রানী—করিমত উদে, অতুবু থোকইবসিদি উরি।

হেম—করিমতসু তাদব্রা?

রানী—করিমত তাদে ঐথোয়নী উংননিবসি নতুন

হেম—করাস, য়েংউনে আদৈসে! য়েংউ মান লোন্ন চংগিবসে  
 ঐথোয় পাং, মান হিংলিভৈগি মতোতুদ, য়েংউ মান চংলিব  
 মফমসে, ছজিকমকসু, থোঙ্গাইদে থোকথে।

( ভূতু মাংথে )

রানী—মসি নংগি থাপ শেশ্বনি! মশা য়াওদব থুংশেমগি মংপান  
 চোইরোল্লি ফন উংকুংডাইনি।

হেম—বংলান চোইরোল !

ঐগি মিছলসি নংগিত্তন্ন মতম নাইন চোংই, মশা শেংন  
মথোন থোকই—মহু ডাওব নত্তে ঐন হায়থিবশিংহু, থাজ্জগ  
ঐবু চাং য়েংউ—খোদোজ্জু ঐ অমুক তমগেনে ডাওবদৈ  
থোকইবনি থল্লবদি। ইমাশি, লেথ পাথিরবদি নথরাইব  
চীরোলন থুমগনু, নংন লমলাল্লু নত্তে, ঐন ডাওবদৈনি  
হায়বিনু; মহুন অপাংপ মফসু কুরোন অমত্তন কুণ্ডুন থন্ন,  
তমথীরব অনাবত্জি মনুংদ লুংতুন উহন্দন চাথংকনি।  
লাল্লে হায়জৌ লাইরৈবাক্ত, হোথিবত্জি তেংখাও, মতুংদ  
তোরন্ত, নাপীশিংনাদ হার হাপ্পুরনু।

রানী—ওঃ, হেমলেট, নংন ইমাগি থম্মোইসিবু অনীথোক  
চীংখায়হল্লে ।

হেম—ওঃ, অত্জদি লংশেকথো কত্তব মচেংতো শেংন হিংহোনব  
অতোপ্প তডথায়ত্জগ।

বিদায়, অত্জগ থুড়াগি নাক্তদি চংলুরনুকো। ধর্ম্য অমদি  
লৈব মালহল্ল লৈত্রবনুকো, হৈনব হারব হিংচাবসি ফক্ত-  
লীচত্তদি লাইগুন্ন পল্লব কিজোন অম থোনবি। পুকচেল  
ফাও ওসি অহিংদি, মহুন লাইব হেলহন্নি মথংদ অমুক  
খাংব, মহুদৈ মথং মথং লাইথন্নি। স্তুম স্তুম শিজিন্নরগ  
হৈনথিবৈ মমিহু মুলকই, মমৈদদি হিংচাবত্জ ইকোম কোন্ন  
তাহোকথিব ওমই। অমুক হন্ন বিদায়, ইমাশ অণ্ডথসিগিদি—

( পোলোনিয়ন্ত থিল্লগ )

ঐ নীউমহোদ্রে, অত্ৰু লাইবৈবাক্ৰুদি মশ্ৰু পাল্লমানে, ঐব্  
মসিন ব্ৰাকপ, মসিবুন ঐন. ঐব্ লাইবৈবাক্ৰি ধাংশাং ওইম্  
তমথ্ৰমানে। মাব্ পুথ্ৰগে ঐ, মাব্ শিহনবৈ মরমত্ৰ ঐন  
পীক্ৰব্ তারে। অত্ৰুদি অমুক্ হন্ন, বিদায়। ঐ তমথীব  
ভায়, ফননবগিদমক। ফত্তবসি হোরবনি, হেন্ন ফত্তবদি  
তুংদ লৈগৌবি -----

(চংকে তৌরগ অমুক্ হন্নকই)

রা অমত্ত্ৰ ডাইরে, ফববৌ লৈমশিজ।

রানী—ঐব্ কৈদৌ হায়বগে ?

হেম—ঐন তো হায়বত্ৰ তৌগদব নত্তে করিগ্ৰম্ ময়মদৈম্ পুকচাওব  
নিংধৌত্ৰব্ নক্ৰোন্দ লক্ৰহন্ন, খুজিন্ন শিকহন্ন মাগি উচীমচা  
হায়ন কোহন্ন, নওকশমদ তিত্ৰি হংহন্ন, অত্ৰুগ্ রা পূম্মকসি  
মডোন্দ তাকথোকউ মত্ৰদি ঐসি অশেংবদি ডাওব নত্তে,  
ডাওব শাজিন্নরিবনি। মডোন্দ নংন অত্ৰু তাকথোকপ চুমট  
মরমদি ফজবৌ, মবুকইবৌ, অনিবৌ নংগুখী মগারানী  
নীন অমুক্ লুর, ব্ৰাব্ লোংকদ্রাও হডোইদ, শেকপীদ, হো-  
দোংদ ? কনান ত্ৰম্ তৌদগে ? তৌরোই, জ্ঞান লৈবনিন  
অরোনবনি ; যোংজাওগ্ৰম্ উচেক্রি পোন য়মথক্ৰ পুথংগ  
হাংদোকশদ উচেক্রি পাইথ্ৰগ পোনমুংদ চংত্ৰন তারক্ৰগ নওক  
তেকেরা ?

রানী--শোইরোই ঞাজৌ, রাইহিসিবু মুংসাম্বরন শানব, মুংসাম্বরবুন  
থরাইন, অত্ৰুওইরবদি নংন হায়থিবশিংহ্ হোন্দোক্ৰব ঐগি  
থরাই লৈতে।

হেম—ঐ ইংলও চংল তারে নং মত্থ ঝড়লিনি ?

রানী—হৈমা, ঐ কাওখোকউরে, অত্থল লেন্থন্নানে।

হেম—চ জুম নধ চে লৈরে, কুলদ তন্নিয়রত্থ অনীত্থ, ঐন মথোয়ব  
 ঝাজগনি মত্থ পুব লীনগুম্ন. মথোয়ন পাও পুদোরি—ঐব  
 মীলুখাঙ ওইকনব লমজি'দোরি ; কৈ তোসন্ত, ফন মুংঙাইব  
 কুশ্মৈনি, খোবুত্থব মরন্নাইগি বোম্ন পোকখায়নব খব লুব রাই  
 অত্থন্ত ঐদি মথোয়ন ঝাকপ বোম লা'গি মখাদ গজ অম  
 লুপত্থন লৈরগ মথোয়ব থা তান্ন কাপখংকনি। ওঃ,  
 যান্ন মুংঙাইবজাংনি, লৈই অমত্তদ হি অনী মপ'চান ঝেজাই-  
 নবদি। নিপাসিন ঐব খাওদ যোমশিলহন্দোরিবনি, থংনব  
 কাসিদ মাগি মশাসি থমজিল্লুব তায়। ইমাশি হন্মজ্জি তশে'ন  
 বিদায়। পাওতাকনিপাসি হজ্জিক্তি যান্ন তুমিল্ল লৈবে, যান্ন  
 চীক্, চীংলেন্ন, মত্থ হি'লি'দৈদদি বাদ পংঙাংদ ডাংব পং ফত্থ  
 ওইবন্নি...লাকও ইপল, ইমানী অমুক ডাংনদৌব লৈত্রে ..  
 বিদায় ইমাশি।

[ কাহুদগি হকচাংত্থ মান চি'ত্থন পুথি ; বানীন হীক হীক  
 কল্পগ ফম্ব'দ তুশিনথি ]

ওহাক লৈরগ নিংথো চংলকই বোজেনক্রেঞ্জ অমদি থিলদেন-  
ষ্টন লোইনছন ।

নিংথো—( রানীবু হোগংহল্লগ ) বা য়ান্ন লৈরে নংন মুংশা মপী  
থবেং থাবং হোল্লিবসিদ, মরোন্ডু হন্দোকউ, ঐথোয়ন থঙব  
চুমই নচাদি কদায়দ চংথ্রে ?

রানী—ওহাক্কে নথোয়নী চথোকউ । ( চংথি ) আহ, ঐগি ইবুংঙো,  
ওসি অহি ঐন উথিবছ অঙকপনি ।

নিং—কবিনো, গক্রুদ ? হেমলেটপু কমদোবা ?

রানী—সমজ্ঞ অমদি মুংশিং কুয় ডাওন, অনীছন কনব তান্নবদ—

আইন য়েদব মচিংছন, য়ুথল মরুমদ করিগুয়ন লেংব তাবদ  
সং সংতোকথি মাগি থাংশাংছ. অছগ লাওথি “উচী অম,  
উচী অম ।” মান থংবোই কিবোই ভোবসিদ হাংথি মশক  
উদব করব হমুব অছব ।

নিং—ইস, লুম্ব থবক !

ঐথোয়দ থোকুমদোবনি ঐথোয়ন লৈরম্ববম্ব, মাবু থাদোক-  
পাসদি থুদোংথীনিংঙাটনি পুম্মক নং নশামক্ত, ঐথোয়দ, মী  
থুদিংদ । অরাবনি, ঈমু তাব থবকসিগি পাউথুমদি করি পীনি ?  
মীনদি ঐথোয়দ তায়ননি অঙাওব পাথংসিবু কাজিন্সবগি ;  
মুংশিম্নখুমানো ঐথোয়ন ফল্লব লাইনান নারবম্ব তাকথোক-  
নিংদছন পুজিগি মচংমথৈ পীজনবগুম । মাবু কদায়দ চংথ্রবগে ?

রানী—মান ডাঙবদৈ হাংলুর হকচাংছ পুথোকথরে ; অচম্ব ধাহু  
মরক্ত অরংব য়াঃবগুম, মান কপথি লোইথরব থবক্তুগিদমক ।

নিং—ওঃ, গক্ৰুদ লাকও লাও !

ভুমিংন টীংদোন শোক্লমশোকফাংত্রিউ মাঝু থাথিব তারে  
লৈবাকসিদগি, মাগি অরানব থবক্তু য়াল্ল হৈশিংন কুপশিল্লগ  
ডাকপিব তায়ে। হো গিলদেন।

( অনৌছ লাকই )

মকপ অনীমক, মৌ থবগ হোকরো, হেমলেটন ডাঙতুন পো-  
লোনিয়াস হাংলে, মমাশিগি কাদগি আশিব মশাহু চিংছন  
পুথ্রে, মাঝু থর থিকু নিংখিন ডাংনো, হকচাংছ পুরকউ ।

( মথোয় চংখি )

লাকও গক্ৰুদ, শিংলব মরুপশিং তান্নবগ ঐথোয়গি থোরমসি  
থঙহনসি মথোয়দ, থোকথিব মতম চাদব থবকতুম্ব—। মৌগি  
তাখীরাদি তাহবংখুংন লোন্ন হেক্ত শন্দোকই । ঐগি পুক্রীংস  
মরাতপত্রে, য়াল্ল চিংবরে ।

( চংমিল্লখি )

---



রো—মজাইবুংডো তাকপিরিবছ ঐ ভাব তাজ্জো ।

হে—মহুমদি ঐ মুংডাই—মীফটৈ রাদি অপংব নাকোংদ তুম্মি ।

রো—হকচাংছুগি লৈভম ইবুংঙোন ঐথোয়দ তাকপিব তায়, অছুগ  
নিংথৌ স্নানাক্ত ঐথোয়গ লেংমিন্নব তায় ।

হেম হকচাংছুদি নিংথোদ লৈবনি, অছুবু নিংথৌদি হকচাংছুগ লৈভ-  
বনি । নিংথৌ হায়বসি পোং অমনি—

গি—পোং অম, মজাইবুংডো ।

হে—করিসু লৈভব, ঐবু মনাক্ত পু । লোংলু লমহুই, পুম্মক মতুংদ ।  
( ম'ন চেনথি, মথোয়ন তান্নথি )

## ৪/৩

ফুরাগি হোলদ

নিংথৌ কমই টেবিলদ, কাউনসিলর অনী অল্পমগ  
লোইনম

নিংথৌ—মাবু থিকনব হকচাংছুসু পুরকব মী থাখুবনি, কয়াদ খুদোং  
থীখুবনো মসি নিপাসি থাদোকপদ ! মীয়ায় মাবু মুংশি  
হায়ছন অকনব আইন শিজিন্নকব য়াদে । অনাব অরুব কনব  
থ়েংগে হায়রবদি অরুব লাইয়েং শিজিন্নব তায় ।



( রোজেন লাকই )

করম করম ভোরবা ?

রোজে—অশিষ হকচাংছু কদায়দ থন্দুরবগে হায়বা মডোন্দৈ থঙব,  
ডমজদে।

নিংথো—মহাক্তি কদায়দ লৈ ?

রো—মপান্দ লৈহোই শেল্লহন্দুন, ইনিংথোগি স্নায়্যাং ডাইতুন ।

নিং—মাবু ঐথোয়গি ইমাংদ পুরকউ ।

রো—তাবিরিত্রা ! মজাইবুংগোবু পুশিনবিরকউ ।

( ল'ম্মীন ডাক্লগ হেমলেট পুরকই )

নিং—হজিক, হেমলেট, পোলোনিয়স কদায়দ লৈ ?

হে— অগোইব চরা চাভমদ ।

নিং—অরোইব চবা ? কদায়দ ?

হে - মান চাব মফমদ নত্তে, মাবু চাব মফমদনি শিংলব তীন মপৈ  
অমন মাবু চাহোবি : নংগি তান্ন নংগি অমত্ত ডাইব নিং-  
থোরেন্নি চাবদদি, ঐথোয়ন জীব অতৈবু নোইহল্লি ইশাবু  
নোইহল্লব, ঐথোয়ন ইশাবু নোইহনবসিন তীনময়্যামগিনি ।  
নংগি অনোইব নিংথো, ময়্যাংকংব চাকনিব মথেল মান্দদব  
য়েজ্জাং তেজ্জাং অনীনি চাকলুক অমত্তগি—মছন অরোইবনি ।

নিং—ওস্থোকপনি, ওস্থোকপনি ।

হে— নিপা অমন নিংথো চারুরব তীলন ডা ফাব য়াই, অছগ তীলছু  
চারুরব ডাবু চাব য়াই ।

নিং—মছগি অর্থবু করিনো ?

হে—করিসু নন্তে, নিংখো (অমর কামদৌষ চাকনিবগি খোইরিন্দ

চংবুগে হায়বতু উংপনি ।

নিং—পোলোনিয়স কদায়দ লৈ ?

হে—স্বর্গদ—কনানো অম খায়গ মতুদ য়েংহনবিক, পাইপুবি মৌতন  
ম বু মতুদ খেংনরক্ত বদি, মাইসি অইলুদ অইলুদ হেংমুদ  
বিবিক । অতুগ খাসিগি মতুদ অওইব উতিন মাইবুং খেংন  
দেদি মৌতিনশংগি নাকলদি লৈব সিডিচা কইখোলাদ মাখু  
নাতান্ন খেংনগিনি ।

নিং—( সনাইশিংদ ) চহলু মতুদ ওখরক্তা ।

হে—মতাক লৈবমসনি, নংখায়ন লাক্তি য ফাওয় ।

( মখোয় ভবখি ) — :

নিং—হেমলিট, নংন হন্দক তোকবিবসি, অরাবনি মতুগিদমক  
খোয়ন তোরিব বিচার অসিন, মতুসু নংগি য়েখায় বিজাই  
লৈতমবনি, নংব লৈবাকসিদগি খোয়ন খাবি তরি। মরম  
অতুন শেমশাবো, হিন ভাই লৈবৈ, মুংশিং মাইকিমসু চুয়ে,  
লোইনগদবশিংসু ইংলও লোমদ তমলৈ ।

হেম—ইংলও ?

নিং—আনি হেমলিট ।

হেম—ফেনে ।

নিং—খোয়ন নংলবসি উরবাদ কে হায়নি ।

হেম—মতু উব লাইমচা অম ঐ উরে । অতুদি ইংলও চংনব লাকও  
বিদায়, ইমাশি মুংশিরবী—।

নিংথো—নংবু মুংশিরব নপাবুংনি, হেমলেট ।

হেম—ঐগি ইমাশি—পাবুং অমমুং ইমাশিদি পাগ পীগনি, পা-পীদি  
তোং অমন্তনি, মবম অচুন ইমাশি : ( শেম্ববশিংদ ) লাকও,  
ইংলগু চংনব—: ( চংমিম্মথি )

নিংথো—( রোজেন, গিলদেন্দ ) মাগি মতুং ইন্নশো, পরপ পরপ  
চংনিংনব তোক, থীন্তুব যাদে, ওসি অহি মাবু লৈবাকসিদগি  
চংহমথিব পাম্মি । চংলো, থীল্লমু, রা পুম্মক হিবম অসিদ  
লোইচুন থম্মবনি ।

( নিংথো নতুন অঠৈ চংথি )

ইংলগু, নংন ঐবু মুংশিরব যাহ, ঐগি হাতক নংবু জ্ঞান তাহ-  
ল্লিনি, দেনাগ থাংন শোকপগি মফমতু ডাংলিবন ইকাইথুম্মবকপ  
যাই, চিঠি মরোন্ডু য়াওব নিংথোগি যাধং, হেমলেটপু খুদক্ত  
হাংনবহু । মাহু পাংলকউ ইংলগু, মহাক ঐগি জি মমুংদ  
পকপ লাইথুংগ পাংথকি, ঐ পোংখাভম থওড্রে ।

( চংথি )

দেমমার্কি তিথাংভম অমগি মনাক লম্পাক অমদ  
ফোর্টিনব্রাসকী কেপ্তেন অম লাকপদ হেমলেট,  
রে'জেন. গিলদেন অমসুং শেন্নব নুপাগ উন্নৈ।

হেম - কনাগি লাম্মৌ ময়ান্নো পৈবিবসে ?

কেপ্তেন—নোবওয়েগিনি ইবুংঙো।

হেম—কৈদৌবিদৌরিবনো ?

কেপ—পোলেগু মচেং খর লৌনব চংলিবা।

হে—কনান লুচীংবিরি ?

কে—অহল ওইরব নোবওয়েগি মমাক, ফোর্টিনব্রাস।

হে—পোলেগুগ লান থে'ননব্রা নজ্জগ তাইনব লমদ চংলিবা ?

কে—অশেংবমক্তি করিমত কান্নদং মমল লৈতব লম খুবাকমুক  
পাকপ অম লৌনব চংচরিবনি।

হে—অতুদি পোলেগুন মত্জ ঙারুমগজা ?

কে—লাম্মৌ লিশীং ২ পৈতুন লৈখুবনি।

হে—নুংঙাইজরে, লেং'বিসি।

কে—বিদায়।

( চংখি )

রোজেন লেং'লসিদন' মজাইবুংঙো।

হে—খিৎতং চখংলম্মু, ঐ পরপ পরপ তানখংলকে।

( অতৈ চখংখি ) ✓

খোদোক খুদিংন ঐগি ইরান উংলি, লম্বন খুম্মু খৌজিল্লি  
 পাংজব হুইদ ! চারগ তুখন পেনবব মাৰাও, শাদগি করি  
 হেল্লি ? কুপ্প খঞ্জিনব শকক ঐ গি মনু'দ জ্ঞান অমত্তং, শরুক  
 অহম্ম পাংদব, ইমিংন উরি করিস্সু লৈতব অডাং অমন লাগ্মী  
 মধ্যম পুত্নন য়েকুম মকুগিদমক খুদোংখীব, অশিব শিংনত্নন  
 ইজং ডাকপ চংলি। ঐগি ফিতমদি করিনো ? মপা হাংখুব,  
 মমা মাংহনখুব ঐন জ্জিকপু তু'ম্ববা ! রাখল ! জ্জিকপু  
 নং ঐ তানব খল্লু, নত্ৰবদি নং করিমত কান্দব রাখলনি।

( ইল্লখি )

( চয়োল খর হৌথরে )

৪/৫

এলসিনোর ফুরাগি কা অমদ রানী, হোরেসিও।

রানী—ঐ মহাক রাবী শানিংদে।

হো—মহাক য়ান্ন মথরাই নুংগাইতন উরে. মাবু থুংশিবিব মতিক  
 চাই খঁজৈ।

রানী—মান পান্সিববু করিনো ?

হো—মপাগি মরমদ য়ান্ন ডাংই, অহুগ মান তাই হায় ; তাইবং  
 পানসিদ্ধ লৌশিং য়ান্ন তৌনৈ হায়ব ; মত্হদগি মথন্দ থাম্মে'ইদ  
 শুজৈ, চকু রাইকবু কল্লক লংথোকই ; চিংন রা ডাংই অর্থ

ইয়াও য়াওদন, অতাবন য়ান্ন মুংভাইরোই চিংনি অপাষ  
মওদ— ।

হোৱেসিও—অচুখনি মবুক ফত্তব মৌন তাথুগ নত্তব ব্রাথল খনথি-  
নিংঙাইনি, মচ্চ শন্দোক্তনব মহাক ব্রারী শাবিব ফনি ।

রানী—ফরে, মাৰু চ'হল্লকউ— ।

( হোৱেসিও থাকিথি )

( মথন্দ )

ঐগি নারব থয়্যহদ, পাপাকি অশেংব মচংকুম. শাল্পোং খুদিংন  
ব্রাহোদোক ওইর অচোব অমা'ব করিগুথগি ;

কয়াদ থয়ন বৈশা লাংথু বনো অরানব ন'সে, নথন্দ শন্দোক-  
থিনি কিবদগি ।

( হোৱেসিও—হল্লকই, লোইনছন ওফেলিয়া থম্মোই কায়রবী,  
মশল্ল কান মুৱেংবান্স তারবী, বাঁশী মথুস্ত পায়বীগ )

ওফে—কদায়দ লৈ দেনমাক্কি শকহেনবী মবেম্মহু ?

রানী—হুজিকপু কমদোরিগে ওফেলিয়া ?

ওফে—( ইশৈ ও.৩ ) করম্মা থডদগে নডন শেডন মুংশিব অতোল্লগি  
মচ্চিন্দিগি ? মাগি অরাংব টুপীন, চৈছন অছগ ফেনাং মথোন্ন ।

রানী—অরাবানি, মুংশিরবী মুপীমচ', ইশৈহুগি অর্থবু করিনো ?

ওফে—নং হাইম্বু. নভে, মুন্নদ তাবিসি ।

( শকই ) মহাক শিরে, চংথ্বে. মবেম্মা, মহাক শিরে চংথ্বে,  
মাগি মকোকু হোঁথ্বে অশ'ব নাপী, মাগি মথোঙদ য়ংথ্বে  
মুঃ অমন । ওঃ ।

রানী—নভে, অছবু ওফেলিয়া—

ওফে—থুরুমজরি তাবিথো।

( শকই ) কুপথিব ফিছন ডোরব চীংজাওগি উনগুম—  
( নিংথো চংলকই )

বানী—ওন্তোকপনি, য়েংবিয়ুনে ইনিংথো।

ওফে—( শকই )

মথক্ত চাইরিব লুংশিরব লৈয়ান্ন, কপথি চংচরোই মোংফমদদি  
হায়ছন, শিন্থিথি পিরাং অশেংব লুংশিঙ্গিরা।

নিং—কৈদোরবগে ফজবী ইবেম্মা নংবো ?

ওফে—ফৈ, ঈশ্বরগি নোংদয়ি নং ! মথোয়ন হায়নৈ মকুদি তল-  
হোবগি মচানুপীনি। ইবুংভো, ঐথোয়ন খঙডি ঐথোয় করি  
ওইরি, অতুব খঙদে ঐথোয়ন করি ওইরকপ য়াবদি .....  
ঈশ্ববন য়াওবিসু নংন লুকহাবদ !

নিং—মপাগি মবমদ খনব রাখলনি।

ওফে—থুরুমজরি মসিগ রািস ডাংনহুসি, মথোয়ন মত্গি অর্থ  
করিনো হংব মতমদ, মশুম্ন—থুমবিয়ু—

( শকই ) হংয়েদি লাইওবী ভেলেটাইনগি হুমিংনি, পূম্মক  
মতমচান, অয়ুক্ত অত্গ ঐ চমুরা অমন নংগি মিল্থোংদ  
ওইনব নংগি ভেলেটাইন। অত্গদি হোগংথি মহাক, শেংথি  
মফি অত্গ হাংথি কাত্গি থোংজাও, চংহনথি চমুরাত্ভু,  
থোরক্ভবী চমুত্ অমুক হনব তৌথিদে।

নিং—ফজবী ওফেলিয়া।

ওফে—মুরাছন হায়থি নংন ঐবু ইস্ত্জিওঁ রাশকথি ঐবু লোনি হায়ন।

(ନିପାତ୍ନ ଧୁମ୍ବିଧି) ଐସ୍ ଲୋରମଦୋବନି, ଆଦୈ ଭୁମିତ୍ନ ଖଞ୍ଜିନି,  
ଅତ୍ତବୁ ନନ୍ଦି ଲାକ୍ଷିଦେ ଐଗି ଫଗୁନ୍ଦ ।

ନିଂ—ମାନ ସୁମ୍ନ ତୋରକଇବସି କୟା କୁହିବେ ?

ଓଫେ—ଏନ ନିଂହି ପୁମ୍ନମକ ଫରକାଥିନି । ଐଥୋୟ ଥାଏ ତାୟ,  
ଅତ୍ତବୁ କମ୍ବୁବ ଓଂଦେ ଥଲ୍ଲୁବଦ ମଥୋୟନ ମାବୁ ହିଂଲବ ଲୈମାତ୍ତଦ  
ହିପହଲ୍ଲୁନି । ଐଗି ଇବ୍ନ ଖଞ୍ଜଳକ୍କିନି ମସି, ଅଫବ ପାଉତାକ୍ତି  
ନବୁ ଥାଗଂଡ଼ଗି । ଲାକଓ ଐଗି ଗାଢ଼ି । ବିଦାୟ, ମବେସ୍,  
ବିଦାୟ । ( ଚଂଥି )

ନିଂ—ବକ୍ ମତୁଂ ଇଲ୍ଲୁ, ଧର ନିଂଥିନି ଶେମ୍ନେ ଏନ ହାବଜ୍ବି ।

( ହୋବେସିଓ ଓଂଧ ଥ )

ଓଂ, ମସି ସାମ୍ନ ରାଏନ କାହନବ ଡ୍ରୁନି, ପୁମ୍ନମକ ମପା ଲୈଥିଦବଡ଼ିନି —  
ସେଂଡ଼, ଗଞ୍ଜୁର୍ଦ, ଅରାବନ ମଥନ୍ଦ ଥକ ଲାକ୍ତେ, ଥୁଂପୁ ଫାନ ହୋନ-  
ରକଇବସେ ଡେଂଡ଼ । ଅହାନବଦ ମପା ଶିବ, ମଡ୍ଡିନେ ନଠା ଚଂଥିବ,  
ଲାହିବକ ଥୀବବୀ ଓଫେଲିୟାନ ମୌରୋଲ ତାଦବ, ମବୁଂସୁ ଲୋମ୍ନ  
ଲାକ୍ତେ ହାୟନ ତାବି ଫ୍ରାଞ୍ଜତଗି, କରନ୍ନେ ଖଞ୍ଜେ ତୋଦୋବସେ—  
ରାନି—ଅମୁକ୍ତ ଡାହିବିଥୋ ! କାମିଗିନୋ ନିଲ୍ଲିବା ?

ନିଂ—କନା ଲେ !

ସେମ୍ବଶା କଦାୟଦ ଲେ ? ଥୋଓ ଡାକ୍ଲୁଞ୍ଜୁ । କୈଦୋରବଗେ ?  
ଥୌଗମ ୧—ଢେକ୍ଶିନବିୟୁ ଇନିଂଥୋ !

ସମୁଜ୍ଜନ ତୋବ୍ବାନ ନମଥେକପଡ଼ି ହେମ୍ନ ସାଂନ, ଲାଟେସ ଫାଓରକ୍ତେ  
ଲାହ୍ଲୋବଶିଂ, ଲୁଚି ଢୁନ, ହୋନବ ଲାଞ୍ଜେ ଶାଞ୍ଜେ ଚ୍ୟବବୀ ଥାଦୋକଥ୍ରେ,  
ନନାହିଶିଂ ଡାକ୍ଶେଲ୍ଲିବଶିଂବୁ ନମହଂଥ୍ରେ, ହୋନ ଲାଞ୍ଜି ଐଥୋୟନ



খল্লো, লার্টেসপু নিংথো, লার্টেসন ওইরনি নিংথো, লার্টেসন  
নিংথো -। ( হোন লাওব তার )

বানী কয়াদ হরাউন ওইদব রা লাওবিবনো ! ও, মহ নচং নভে,  
নবুক শেংদব হুইশা !

নিং-থোড নমথেকথে ।

( লার্টেস থাং পায়ডুন চেল্লকই কা মমুংদ দেনশিং তুংইন্নরকই )  
লার্টেস-নিংথোহু কদাহদ লৈ ? ইচিল্লাওশিং পুন্নমক মপান্দ  
লৈবিহো ।

ময়াম নভে, ঐথোয়ম্ব চংলকে ।

লা-ঐন থুকমজবি, ওহাক ঐবু থাদোকপিয় ।

ময়া-ফবে অত মগাইং, লৈহোংগে । ( মপান্দ লৈহোই )

লা-ময়াম থাগংচবি, থোড্ড ডাকপিয় । নচং চমদব নিংথো  
নংবনি কদায ঐগি পাবুং পীয ।

বানী তপাথো, ফবব লার্টেস ।

লা-তপথব ঐ মবিবক অতুন লাওবি মুকশল ঐডোন্দ, হুপীন ওম্ব  
হাযডন 'গ'বুংদ, মসিদ থারি এত্তবীনি অশেংবী ইমাগি  
শেংলব পিশুংগি কারক্ত ।

( মথোয় নাও চংশিলি, বানীন থংলি মাগি লম্বীদ )

নিং-ময়মু কবিনোনে লার্টেস, হিচায়াতম্বম্ব নংগি লাহ্লেইন  
উংলিবসিগি ? লম্বী থাদোকউ গক্রুদ, কদ্রিমত কিগল্ল  
নিংথোবু ডাকগেনবিব লাই লৈ ; হাইম্ব লার্টেস. নংন অতুক  
শাওবগি সবমহু, থাদোকউ গক্রুদ, রা ডাংউ নিপা ।

লা-ঐথোয় পাবুং কদাযদ লৈ ?

ନିଃ—ଶିଖେ ।

ରାନୀ—ମାନ ହାତପଦି ନଡ଼େ ।

ନିଃ—ମାନ ଅପାସ୍ତ ହଂସନ୍ତୁ ।

ଲା—କନ୍ୟାଦୌନ ଶିଖି ? ଲାପ ନରକି ବେବା ଲୈତେ, ଯତିକ ଚାନ ଟିପାଗି  
ଲମ୍ବନ ଖୁସ୍ ପାନ୍ସି—ଥୋକ୍ରିବ ଥୋକ୍ସନ୍ତୁ ତାହିବଂସିଦ ଅମ୍ବଦି  
ଯତୁଂଦ ।

ନିଃ—ନଂବୁ କନାନ ଶିଂନି ?

ଲା—ଐଗି ଅବେସ୍ତ ଇନୌନ, ତାହିବଂପାନ ଗିନ ନଡ଼େ ; ପାନ୍ସିଦି ଅସ୍ତକି  
ଯତିକ ନିଂସ୍ତନ ଶିଞ୍ଜିଲ୍ଲିନି ଶିଂତନ ଲାପ୍ତ ଚଂବ ।

ନିଃ—ଫବବ ଲାଟେସ, ନଂନ ଅଓହିବ ଖଢ଼ଲଗ ଶ୍ଯୁଶିବବ ନଂଗି ପାବଂଗି,  
ଲମ୍ବନ ଖୁସ୍ତବ ଲାଢ଼ବଦ ଯକପସ୍ତ ଯେକ୍ବସ୍ତ, କାନ୍ସହନବସ୍ତ ଯା'ନବସ୍ତ  
ରାହିଶିଂପଂତ୍ତ ଲୋଇନ ଶିଂତୋକ୍ବଦ୍ରାଓ ?

ଲା—କନାୟତ ଶୋକଲୋହି ଯାଗି ଯେକ୍ବବ ନଡ଼ନ ।

ନିଃ—ଯଥୋୟତ୍ ଖଢ଼ଗେ ଅତ୍ତୁଦି ?

ଲା—ଯାଗି ଯକପଶିଂବୁ ପାନ୍ସୋମ ଶିଂଥୋକ୍ବଗ କୋନଗିନି, ଐଗି ଇଦ  
ପାଞ୍ଜଲ ହାପହନଗିନି ।

ନିଃ—ଅତ୍ତୁନିଦନ ନଂ ଛଞ୍ଜିକ ଅଫବ ଅଢାଂଶ୍ଯ, ଅଶେଂବ ଅଚୋ ଅଶାଂ  
ଯଚାଶ୍ଯ ରା ଡାଂଲେଦନା । ନପାଂସ୍ତ ଲୈଖିଦବଗି ଯରଯଦ ଐଗି ଇବାଲ  
ସାଓଦେ, ଯତ୍ତୁଗିଦଯକ ଐ ଶ୍ରାହିଶୋକ୍ବ ରାବିବିନି, ନଂନ ଯତ୍ତୁ ରାଖଲଦ  
ଓବ ଫଂଗିନି, ଲୁମିଂ ଯଢାଲନ ନମିଂତ କାନ୍ସବଶ୍ଯସ୍ତନି ହାସ୍ତ ।

ଯପାନ୍ସ ଯୟାମ—ଯାବୁ ଚଂହନ୍ତୁ ଯତ୍ତୁଂଦ ।

লার্চেস—করিনো করিনো ! নিল্লিবত্ করিগিনো ?

(মথুৎত লৈ পায়ত্ছন ওফেলিয়া চংলকট )

হে মৈশা, ঐগি ধোপসি কংহনথো। থুম য়াকহল্লো মিৎকি  
পি শরুক তাবেং, চাকথেকথো মিৎকি মতিক মডম !  
লাইরৈবাক্ খঙনি, নংন ডাওবিবত্গি লম্মনদি, থলত্ মনিংমমাং  
ওন্নব থুমগনি । ওং, কালেনগি গোলাপ, মুংশিববী ইচেন.  
ওফেলিয়া । হে ঈশ্বব, হমুবে পুন্সিন থম্ম লাইবমুক, মুপীমচাগি  
রাখলব শোইনাইহনব য়াত্রা ?

ওফে—( শকট )

মথোইন কৃদ হাপ্তুন পৃথি মাবু মমাই কুপ্তন  
হো-হায়ো হৈ-হা—হো হায়ো—হৈ হা, মাগি মোংভমদ নোং চুখি  
মিৎকি পিরাংন, য়াইফব ওত্য়কো, ঐগি লমথুম্ !  
লা—নংন মৌবোল তাবম্মবদি লম্মন থুম্মলমগনি মত্য় তৌবম্মোই-  
দবনিকো ।

ওফে—নংন শকপ তায়—“শৈবেংবা শৈবেংবা,” নংন মাবু কো শৈবেংব  
অম । ওম্মোকপনি তাইবং কাংগো নংগি মত্তন ! মত্দি মবুক  
মাংব য়ুমগোইবনি মপুগি মচামুপী হুখিব ।

লা—কবিসু লৈতবসি রা কয়্যগি মথক্ৰি ।

( ওফেলিয়ান লৈ য়েল্লি লার্চেস্ত, নিংথো অম্মুং বানৌদ  
অত্গ শকই :— )

মাবু অমুক লাক্করোইজা ?

মাবু অমুক লাক্করোইজা ?

লাক্করোই লাক্করোই মহাক শিবে,

চংলো নংগি অশি-ফম্মদ

মাদি অমুক লাক্করোই কৈদৌডে ।

মাগি মকোইছু ডোথে উনগুম,

মকোর ওইথে, লীমোন মচ

( মহাক চংথে )

ঐথোয়ন তোকে মাগি লংখাব,

ঈশ্ববন খোজানবিসত্ত মাগি থরাইদ !

মযাম্মক বিদায় । ( চংথি )

লা—উবিবিত্রা সিবো, হে ঈশ্বব !

নিং—লার্টেস, নংন রাবগি শকক য়াবি ঐ । নংগি থাঠদিগি শিলব

মকপ ষিক, মাযু বিচাব তোহল্ল, ঐথোয়গি শবাল রাবম্মাদি

ঐথোয়গি থরাই, নিংথৌ লুছব, ঐথোয়গি ওইদিব পথ

নক্সন্দ লোইম পীগ অপেনবগ লোইনন । লাল্লমদ্রবদি থব

থাংমিন্নথিস, ঐথোয় পুন্ন মাতকচাব থবক তোমিন্নসি ।

লা—ফান অছুন্ন তোবসি লিাংবগি হোনবৌ কম্ম পম্মমক লৈ-

খিসম্ম, মবম, লাল্ল লিগংথিব ভায় ।

নিং—মচনি তোগদন, অবানব মফমদ অচৌব শিংজন তাসত্ত ।

লাও, ঐগ চংসি

( চংমিন্নাথ )

## হোরেসিও চংলকই নিপা অমগ

হো - কন' কনানো ঐগ উন্নব পামইববো ?

নিপা—সমুদ্রদ চংপশিংনা ইবুংগে' ইবুংগোদ পীনব চিঠি পুবকই হায়।

হো—চ'হল্লকউ । ( নিপাছু খোকথি ) ( মগন্দ ) পুথিবীগ করম্ব

মখমদাগ ঐগোন্দ চিঠি পীরকনি মজাহবুংগো হেমলেটগি নত্তন।

( নিপাছুগ হিহোনব অমগ চ'লকই )

তিচোনব ঈশ্বরন য়াংকহন'বসত ইবুংগোবু।

হো—নংবুশ য়াহকহন'বসত মহাক্র ।

হি—ইবুংগোন হোবোস্ত ৩ই বববদি চিঠাস ইংলণ্ড চংপ রাজদুতন  
পীবকপান ।

হে—( লোবগ নাকন্দ পায় ) হে বোস্ত, চিঠিস পাবগ নিপা-  
শি'সিবু নিখোগ উন্নব লম্বা থব তাকাপম্ব মডোন্দ পীনব  
চিঠি য়াওঁববনি । সমুদ্রদ চংপ নিনা ফাড্রট্টেদ হিবোই-  
ডাকু'লংগ থে নে. মজদাগ ঐ হিংহোরগ মখোয়ছন চানবিথি ।  
নিংখোগি চিঠিছ গীহল্লম্বগ মখোয়গ লোখনন য়ারিবনথে য়াংন  
ঐগ উন্নব লাকপম্ব । রোজেন, গিলদেন হংলণ্ড. লামদ চংস্ত্রে ।  
মখোয়গ মরমদ ঐ ননাকো'দ রা হারগে, তাবদ নং নরোল  
থোকওই ।

লাকও চংসি নখোয়গি চিঠিছগি থুংকমদ, অছগ চংনিগ্লসি  
চিঠি পীরকইব নিপাছুগি মনাক্ত ।

( মখোয় চংথি )

## নিংথো লাটেনসক হলকই ।

নিংথো ছুজিক্তি নংগি থরাইন ঐবু শক থঙলেদনা, ঐবু নংন থম্বোইদ মরুপকুম্ম থমগে হায়রনি । নং তারে অমসুং ভাব তারেদনা, পুকচেল চাওরব নপাবুংব হাংথিব নিপাছন ঐবুসু হাংকে তান্নরন্নি হায়ব ।

লাটেনস—মহু অশেংব মাল্লো : অছুবু তাকপিয়ু করি মরমগিদমক অহক শাখীন মরাল লৈব নিপা, ইনিংথোগিসু শোইনিংঙাই ওইবছুবু মতিক চান রারকপিংবগে ?

নিং—ও, মহু থোইদোকপ মরম অনী লৈবননি, মহু নঙোন্দদি করিসু লৈতব যাই, ঐডোন্দদি যাম্ম লুন থোকই । মাগি মমাশিজন হিংইবসি মাবু উবগি হিংইবনি, মাগি মমাছ ঐডোন্দন, ফব হায়গজ্জ ফস্তব হায়গজ্জা, থরান্মিচাক্ক মাগি লম্বীদ নঙন চত্তবগুথনি ।

অতোপ্প মরম্ম, মীয়াম্ম মাগি মরালবু নুংশি ঈপাক্ত লুপ-শিল্লি মডোন্দ পাম্মব ঐন কাপ্প তেন্দু মথোয়ন অকনব নুংশিং ওইছুন ঐডোন্দছুম হলহল্লকপ যাই ।

লা—ননাই ঐগিদি মাংজরেদো পুকচেল চাওরব পাবুং অম, অহুগ মতিক মগুণ লৈরবী ইচন অমন ফিভম কায়রেদো ।

নিং—মছন নংবু তুথ য়াহন্দব ভৌগম্ম, ঐথোয়বু কাংথুংখানি হায়নম্ম

থন্নু; মীন শান্নরিবনি কায়ছন ঠিকোই পায়ছন চিংরু  
ঐথোয়ন যাদৌব নন্তে ।

( পাণ্ডপুব অম চিঠি পুছন লাকই )

কবিনো ! করি পাণ্ড পুরকহ ?

পাণ্ডমৌ--চিঠিনি ইনিংথো, হেমলেট্টিগি, মসিন ইনিংথোগি, মসিন  
মমাশজাগ ।

নিং--হেমলেট্টিগি ! কনান পুবকহ !

পাণ্ডমৌ--হিবোত্টিগি পৌরথনি হায়, ননাই ঐগদি মথোয়ছগ  
থেনজহোদে ।

নিং--লার্টেস, নং তাথো .....--

চৎপ দাবনি

( পাণ্ডমৌ চৎপ )

( পা ই ) অরাংব অমসুং মাতকচাপবব,

খর্দাবসি- ঐ ইশাচাক্ত থুংলবে নিংথোলেক অসিদ । হয়েদি  
সামাদ থুংজরনা স্নাগাবং নিজবগে; অচ্চগ খঙগোদন উক  
হজ্জবকপগি মমম প্রহারব থোদোক্তু লাঁজবগ । হেমলেট ।  
মসিগি অর্থ কব ওরান ? মো অতেসু লোহন হল্লকত্রা ?  
নজ্জগ অবানব পাণ্ডবা--কারসু নন্তবা ?

বা--ইবিব থুংহু খর্দাবিত্র ?

নিং - মসি হেমলেটাক ময়েকি.....“ইশাচাক্ত” .....হিব লোইর ঠ  
মান হায়রি “মথন্দ” মবোলসি ঐডোন্দ তাকপ ওমগত্রা !

লা - ঐ ভাব তাজদে ইনিংথো, অতুবু মহাক লাকথিসনু ! থম্মোইদ  
তন্তারবসি ঐ খরদি শাগৎলি, থন্দবদ ঐ হিংথনি মমায়দ  
হায়নব “অসুন্ন শিমু নংদি ।”

নিং—অহু ওইববদি লার্চেস-কমদোন পংগদগে হান্নবতুগি মরমদ  
এন হায়ব ইনগেরা ?

লা—ইঞ্জগে ননাই ঐ, পুক্কীং ইংনব থাথিরোইদব ওইরবদি ।

নিং—নংগিদি ইংনবনি । মান হল্লকপ শেংলবদি অমুক চংনিংদ্রবাদ  
এন থোবাং অম তোরি, মতুদ মহাক লৈখা তাব নওন অতৈ  
খল্লিঙাই লৈবোই : মান শিবতুদ কনাদসু মরাল পীনিংঙাই  
লৈরোই, মমানসু মতুদ শোইখিবনিদাগ হেল্ল হায়নিংঙাই  
লৈবোই ।

লা—মতুদ ঐবু খুংলাই ওটন শিজিন্নবিদোব ওইববদি ননাই ঐ  
স্নায়্যাং ঙাকচনি ।

নিং—যায় ফরে । নংদি য়ার লংফে চংপনিং নংগি মবমদ রা য়ার  
ঙাংনব তায় হেমলেটাক মমাংদ নংগি নগুণ অম লৈ হায়বি,  
মতুন নগুণ অতৈগি অপূনবদাগি হেল্ল হেমলেটপু কল্লকহনব  
উন্মি ব্রিহায় ।

লা—কবসু গুণ ওইরবনো ইনিংথো ?

নিং—নহাক কান্নথুব অমদি লেমথুব উবিংসেক্সি । থা অনীগি  
মমাংদ নোর্মাদিদৈ নিপ অম লাক্রমই, ফ্রান্সক লান শোক্রবদ  
ঐখোয়বোমদ যাওথি । করিনো মান শগোল তোংবদ  
হৈংসি অঙকপনি, ঐগি পুক্কীংদ মহাকু শগোলদ নগুন  
পোক্ককমানে থল্লি ।

লা—নোর্মান ওইববদি মহাক, মমিং লেমোদ কোত্র ?

নিং—মানি মতুমক্সি মাগি মমিংতু



লা— মহাক্তি মথোয় লৈবাক্তি মনিনি ইনিংথো ।

নিং— মান নহাকপু থাং হায়নবদ নপা লৈতে হায় মতু তাবদ  
হেমলেটন নংব লংফৈদগি কোথোক্লগ লাহা তৌনিংথি ।

লা— মতুদগি কৰি কান্নদোবিব ইনিংথো ?

নিং— নংন নপাবুংবু চিন্দন কুশিব নজবদি, মতল্ল কুশি মৈরীতবু  
মুথংত্রবদি, হেমলেটমু থোবকলে হায়ব তাবে, নপাবুংগি  
মতিকচাব মচানি হায়ব থবক্ত উংলু লার্টেস ।

লা— লাঠিখুকমশন্দ মঙজু ককচোবা ?

নিং— মফল্ল মীতাপব শেংদোকপ ডমদে, লম্বন খুস্তয়গি লম ডমথৈ  
থয়দে নংদি ইমদ তুমিল্ল অতম লৈয়, ঐন মী থাজিন্দুন  
মডোন্দ নংব থাংতনগে নংন থাং হায়নবদ থোইনি, শেল  
থাংতনগে । মতো মান ফজন শিল্লবদি হায়নদোরিব থাংত  
মহাক মুন্ন য়েংই, মতোন পংদব নং পাষ্টয় ।

লা— ঐ পায়ভগে, থাংতগি মতোন্দ মাইব অমদগি লৌজরকপ  
হ অম লৈজৈ, মতু থিহং তৈজগে, থাংতুন থিহং হেংতুন ঐ  
থোকপদ ১হাক হেক হিংব য়ারোই ইনিংথো ।

নিং— হিবমসি থাং মুন্ন অমুক থন্নথিসি, শেল থানতুন নথোয়নী  
থাং হায়নৌ কৰিঃম্ব নংগি থাংদোন্দগি নান্ধোকথুবম্ব রাতুন  
পোথানবদ থক্কদব মতীতুদ ঐন খুদক্ত ঐথোয়ন নীংলিবত  
পাংনব হোংননি । ডাঠিথো, ক'বিগিনে' নিনব তারিব' ?

( রানী কপুুন লাকঠ )

রানী— অরাব অমগি থোক্তুন্দ নেংতুন অমন কয়াদ য়াংন ঈল্লবক -  
থবনো, লার্টেস. নংগি নচন ঈশিন্দ তাতুন শিরে ।

লা—ঈশিংদ ঈবাকুব ! কদাউদনে ?

রানী—তুবেন ত্যাক্বান্দ হো'বি উইলো পান্ধী অম, মত্গি অদৌব  
মনাশিংন ঈচেলগি মিংশোলদ মশক উংলি ; উশাদ তো'তুন  
মান লেংলম্মি ম লানগি লৈ পাবে মখল মপা লৈবা পুন্দুন,  
নাপীশিংনাগি লুত্পু উশামদ যানগে লাক্ববদ তেফন তাথি  
মশামু লুত্পমু কপ্পিবী ঈচেন্দ । মতম খব মফিমবোলন  
তাওতলম্মি মা'ব, লাইশোন তৈশে শকথি অব' থোঞ্জেলন,  
কুন্দে চিশিংন মবুক থলব ফিবান্দন, মা'ব লপতনগি'ন ঈশে  
দগি ঈশিংমুদ ।

লা—অবাবনি অতদি, মতাক ঈবাক্বথে !

রা—ঈবাক্বথে ঈবাক্বথে ।

লা—ঈশিং সাম্ন ন'ন থকখনি, লাইবক থাবী এফলিয়া, ঐ  
অমুক মিংতগি পি শিন্তবোতি, নাক্সমু মীন ঐব পি  
লৈববদি লুপী থাকখনি . . বিদায় ঈনিংথো ! ঐ মৈবী  
থোক্ব রা ঙা'নিংল, অতব প'থতনবসিন পামট । ( ৮৫থি '

নিং—ঐথোয় উন্নসি গত্র'দ, মাগি অশাং মৈবী'দ হোদনন ঐন  
ফন হোংনবে, অমুক ত্রাং হোবকপ সাম. অতন উন্নসি ।

( উন্নপি )

## ମୋଂଭୟ ଲମ୍ପାକ, ଆନୋବ ତୋବ ଅୟ ଉ ଥର ହୋରି ଥୋଙ୍ଗାନ ଅୟ ନୈ

ସୋଂପ କ, ମେଞା ପାୟଦୁନ ଜୋକବ ଅନୀ ଚାଲକଟି,  
ତୋଦୋବଗି ହୋଂନୈ ।

- ୧ ଜୋକବ—କୁପୀଢ଼ୁବ ଥୁଞ୍ଟାନଗି ମୌଫମଦ ମୟଗଢ଼ାଓ ମବମ୍ମାଈ ଅବାନ ଥୁଭୟ  
ତାଞ୍ଜୁଥୁଗା ?
- ୨ ଜୋ—ମୁମ୍ମି, ଚୁମଢ଼ିଂ ତୋ । ମିଂସୋ ମନାହନ ସୋଲମ୍ମଗ ଥୁଞ୍ଟାନଗି  
ମୌଫୁମ ପୀୟସ୍ତନେ ।
- ୧ ଜୋ—ମହୁବ ହୋନବ୍ରାଓ ମଶା କଞ୍ଜନବ ମୁପାଥବ ନଦାବଦବୋ ?
- ୨ ଜୋ—ଅହୁମ ହାୟନ ତୋୟଦ ତାବନେ ।
- ୧ ଜୋ—କଦାସଦୈନୋ ମଥନ୍ଦ ଶିଢ଼ବନେ ଆଆସାଟି ।
- ୨ ଜୋ—ଏନ ହାୟବ ତାପୋ, ତୋବ ହେବୀ
- ୧ ଜୋ—ତାହାଥୋ ଓଁ ଲୋହସ୍ତ୍ର, ମିସଦ ଡିଶାଂ ଲୈବେ, ମିସଦ ନିମା ଅୟ  
ଲୋମ୍ମ, ଫବେ । ମିସଦେ ନିମାମିନ ଡିଶାମିସଦ ଚଂତୁନ ଲୁମ୍ମାବବଦି  
ଆଆସାଟନେ । ଅଢ଼ଗ ଡିଶାମିସନ ମନାକ୍ତ ଲାଞ୍ଜୁନ ମାବୁ ମୁପ  
ହଲ୍ଲବଦି ମଥନ୍ଦ ଶିଢ଼ବ ନଞ୍ଜେ, ମାନ ମପୁଲି ତେଲହଞ୍ଜବ ନଞ୍ଜେ ।
- ୨ ଜୋ—ଅହୁବ ଆଇନଲା ?
- ୧ ଜୋ—ନିଂସୋ ମନାହିନ ଶିୟସ୍ତବ ଆଞ୍ଜନେ, କୟା ମୁଞ୍ଡାହିଥବନୋ ।
- ୨ ଜୋ—ଅଚୁସ୍ତୁ ଥଞ୍ଜିନିବ୍ରାଓ ? ଅଚୋ-ଅଶାଂଗି କୁପୀ ନଂଲମ୍ମଜବଦି  
ଥୁଞ୍ଟାନଗି ମୌଫୁମହୁ ସାରମ୍ମୋହି ।

১ জো—তো মজ্জদনি ! তাইবংপানসিদ খুষ্টান অমগ খুষ্টান অমগ  
মাইথোং মানহল্লি—লাও যোংপাক ! ( কোমদ চোংথৈ )  
মমাংডৈদদি অচৌ অশাং থায়রমদে, কনান হিজেল কোই,  
থো বান তোই, মোংভম তোই .. এদামগি থবক মথোয়ন  
শিলহোই ।

২ জে কব—মাবু অচৌ-অশাং মচাবাও ?

১ জো—খুংলাই পায়থিব অহানব নিগা মানি ।

২ জো—কদায়দৈ, মাগি খুংল হ লৈখিদে ।

১ জো—করি, নংবু খুষ্টান নল্লাও ? নংবু বাইবল থঙত্রাং ? বাইবলন  
হায়বি এদাম লৈতোরম্মি—খুংলাই য়াওদন ভৌব ড়মমজ্রাও ?  
রাহাং অমগ হংগে, নংন খুং ড়মমজ্রবদি মাঠখীবে তায়ব  
য়াওকে ।

২ জো—গংউ, হংউ ।

১ জো—মহাক কনানে—চেকশুবদৈ, হি—শাবদৈ নল্লগ উ শুবদৈ  
হেল্ল কন্নব শাব ?

২ জো—মীহাং শগাই শাবছনি, শগাইগি উচন্দু মী লেশীং অম  
হেল্ল পুলি ।

১ জো—ফজৈ নংগ পাউখুমছ, অছদ নংগি শগাইছন ফনব তোরিবছ  
ফন্তব তোবাশংদনে, নভে, মীহাং শগাইন লাওশোনশংদগি  
হেল্ল কন্নব শাই হায়ব য়াগজ্রাও । ঐগি রাহংছদ লাওউ ।

২ জো—চেকশুবদৈ, উ—শুবদৈ হেল্ল কন্নব শাব ?

১ জো—--উম, মছ ফোংউ অছগ নশা রাইশাউ ।

২ জো—ভ্রম, নভে ; খড্রে । (খল্লি)

১ জো—খোপ্ত শাজে ঝারনু, নংগি তল্লব লোলাহু চৈন য়ৈরগ মখোঙ  
য়াংখংলকওই । মঃসিদ রাহংহু মীন হংলকুবিদি খুম্মু—  
মোংভম তোব নিপানি হায়ছন । মান শাব য়ুমদি মতল্ল  
লৈরিবমথে লৈবনি । চংলু, মহী ভেজোং অম কোংডু ।

( ২ শুবহু চংখি )

( হেমলেটন হিহোনবৈ ফিজ়েংত হোরেসিওগ মোংভম লম্পাক্ত  
চ লকই )

১ জো—( তৌন তৌন ইশৈ শকই )

নহা ওহরিঙে, মুশিব খঙডিঙে, মুশিরম্মি ঐ ; খল্লম্মি  
মুঙাইব 'াস মঙাইরেদনা, মতমদ তাওছন ঐগি ওইদৌব  
থিবা, ওঃ খল্লম্মি লৈতে পকুব 'মত্তা ।

হেম—মসিবু ঝম্মোই পান্দব নিপারা করিনো মোংভম তোবদ  
শকইব ইশৈসে ?

হো—হৈনখিবন ইচম চম্ম থোকপনি ।

হে—মহু ওইব তায়, থবক কয়া শিজিন্নদব খুংন থোংপ নৌবগুথনি ।

১ জোকর—( শকহ )

অহুবা চহিন হুরান থোঙখাদ লাক্কুন এবু ফারগ, খাজিন  
চাওরব খুংলাক্ক তাওখহল্ল এবু লৈমুংসদ, সুমদোনদ তৌছন  
লৈবকুবগুম ঐ অসে ।

( কোক্কি শক ১ লংখংলি )

হেম—শক্ক কোক্কি মরৈ পাল্লম্মিবনি, মতম অমদ ইশৈ শক্কমগনি ।  
লৈবাক শেখ মৌগি মকোক ওইরথসু যাই, লাইবসু নমখাক  
তোগে লাক্করথ—হুজিক্তি অপংবসিগি য়োংপাক চারেদো ।

হো—মানি মজাইবুংডো ।

হেম—নজ্জগ নিংখোংগি অঙথু শুইবস্থ য়াহ, মচিন থীথুব, চীরোল  
হেথুব ফজথেদা আজ্জা মাগি শগোলদো—মঠৈদ নিরুদ্ধবাগ  
তোদ্রাও ?

হো—তোহ মজাইবুংডো ।

হেম—হুজিক্তি ভাল লৈমন হানব মতোং য়াওদ্রব মহুমদ তারেদো  
মোংভম য়োংপাক চাবব—

১ জো—( শকই )

গয়ন্তা অম, য়োংপাক অম, য়োংপাক অম অহুগ মথক্ত কুপ্তব  
ফিডো অম, ওং, লৈমুংদ তোংগিনি কোম অম মবমদি লাক্তব  
মিহুংগি মতিক চাবনি । ( শক্কোক অমস্থ লংথংলি )

হেম—অমস্থ লৈরে । মসিমদি উক'লাগ মকোক শুইবস্থ য়াদ্রাও ?  
কদায় নাগি মতোংদে, কেশপিংদো, মতাংপিংদো হুজিক ?  
নিপাম হিংলিঙেদ লো য়ায় লৈরথ য়াই, দলিল অনী লোং-  
লস্থ য়াই, শেল য়ায় তল্লস্থ য়াই, মহুগি বাকোংশোলা মকোক্ত  
অমোংপন ফুল্লবসে ?

( চ'শিল্লগ হুই )

কনাগি মোংভমো 'সবো অহল ?

১ জাকব—ত্রিগিনি ইবুংডো ।

( শকই )

ওং, লৈমুংদ কোম অম তোব চাবনি, মরমদি লাকইব  
মিহুংগি মতিক চাবনি ।

হেম—মমুদ নং লৈ হায়তুন নংগিনি হায়ব তারেনে ।

১ জো—নং মপান্দ লৈ, অতুন নংগি নভে ; ঐগিদি ঐ মমুসিদ  
লৈতে, অতুব ঐগিনি ।

হেম—করথ নিপাগিনো নংন তৌরিবসিবো ?

১ জো—নিপা অমত্তগি নভে ইবুডো ।

হে—অতুদি করথ মুপীনি ?

১ জো—মুপীগিসু নভে ।

হে—অতুদি কনাবু ফমদোবি ?

১ জো—মুপী ওইরথী অম, ইবুডো, মহাকি থরাইছ ইংন পোখাসমু  
মুপীছ লৈথিড্রে ।

হে—ঐথরন সাক্কা, হোবেসিও, চাহ এ শুবে ঐ য়েলকইবা, হুজিক  
কালসিদি লৌউবাগি খুদোন্ন অভম-মথোগি থুনিং অমুক  
নরু চংলে মতুদি মথোড খুনান তংলে । করা কুইরবগে  
অহন্ন মোংভম তৌবিরকইবা ?

১ জো—লৈথিড্রব ইনিংথো হেমলেটন ফোটিনব্রাসপু মাইথীব  
পীথিব মুমিঙগিনি ।

হেম—মতু করা কুইরবগে ?

১ জো—মতু ফাওব থংড্রাও অণ্ডব খুদি'নমু থঙবদো ? যুবরাজ  
হেমলেটন পোকপ মুমিঙতনি ; ডাওথিব, ইংলগু থাথিবদো ।

হেম—করিগিনো মাবু ইংলগু থাথিবদে ?

১ জো—ডাওবদগি থাথিব, মতুদ চংলগ ডাওব ফরুনব, ফল্রবমু  
মথোয়তুদদি বেরা লৈতে ।

হে—করিগি ?

১ জো—মত্নদি মাবু ডাওট হাযব খডনবোই, মত্নদ লৈরিব মৌশিংছ  
মাদোন ডাওব ডাক্তানি।

( শককোক অম পুখংলকই )

য়েউ ইবুংডো, যোবিক্কি মকোক্কি, নিংথোগি কাগি পুথু  
নিপাদে।

হেম—কদায় য়েংগে। ওস্তোকপনি যোবিক, ঐ মাবু খঙডি হো-  
বেসিও ওস্তাক্ক লুংডাইথু৷ নিপানি। মান ঐবু মনজন্দ পোথিব  
লিশাংলক্কি, মসিদ মচিম্বান লৈবম্বনি ঐন মত্ন কযারক চুপ  
থিব নিংশিংজে. হোবেসিও নং ঐন কোডব লুপীংগ কাদ  
চংলগ মাগি মচিনবান্দু ইঞ্চ ১ খানব পেট তৌ থব হাযবিক্ক -  
মাবু নোকহল্ল . . . . . ডাইথো রা অম হংগে।

হো—কবিনো মজাইবুংডো ?

হে—আলেকজান্দাবগি মশত্তু লৈথুংদ অহুন্ন উবিবোইড্রা ? অশুন্ন  
নমথীবিবোইড্রা ?

( শককোক থাদৈ )

হো—চপ মান্নবনি ইবুংডো।

হে—আলেকজান্দাব শিথ্রে, লৈনুংদ কুমথ্রে, উফল ওনথ্রে, লৈথোম  
ওনথ্রে, নিংথোবেন মীজাবু পৃথিবীবু কিগনবদো লৈথোম  
ওনথ্রে, ফক্কাং অহোব রাই তৈনথ্রে, নিংথমথাগি লুংশিং চংদনব।  
ডাইথো, নিংথো, রানী, অডম-অথো ময়াম লাকই, কনাগি  
মত্নদনো ইল্লবকহবসে, শম্ম তৌরিবসে মথুংদ শিজব তারেদন  
থুগুন্ন লৈরগ য়েংসি লাও ( উ মক্কমদ লৈথি )



( মো'ভম লম্পাক্ত মীয়াম লাকই খুমদব কু অমদ ওফেলিয়া  
 পুরতুন ; লার্টেস, নিংথো রানী, পাদ্রী, অতৈ থরগ ইন্নরকই )  
 লার্টেস—কবি কবি হোনবী থো রাংলিবগে ?

( হেম—মসি লার্টেসনি, কয়াদ লেমথুব পাথংনো য়েংউ ।

লা— অতৈ করি তোগদৌব রাংলিবগে ?

পাদ্রী—মাগি মীশিন মফম থুদবনিম কবিসু থোইদোকপ তৌর-  
 রোই ; হোনবীদৈ হেন্দোক শাংনবু তৌরবনি । লৈমুংদ থম্মগ  
 লৈবাক থোংচিনব লাই শোনব অতুন লোইরে ।

লা— তোবিব কোমতুদ থম্মো, ( থম্মি )

মাগি ফজবন মোংখিজিব ভোংদগি পেকক লৈ করা চোংথং-  
 লকসম্ম । ঐন হায়রিবসিনি অচাং মানব পূবোহিত, নংন  
 কগ লাগন মাবু ফম্মিউ ঐগি ইচন্দি মোংদোন লাইরেথী  
 নইখনি ।

হেম—কবি, ফজববী ওফেলিয়া !

রানী—( লৈ থাদবগ ) মুংশিবদ মুংশিব লৈ, কায়নরেদকো !

ঐন মীংলম্ম নংবু ওইহনগে ঐগি হেমলেটকি মুপী, ঐন থল্লম্মি  
 লৈতেংগে নংগি লুহোংফমুং শানৌ, অতুগদি নংগি মোংভম্মদ  
 লৈ চায়বেদো ।

লা— ওঃ, অহ্ম ফাংন রাব, তাসম্ম অরাব অহ্মত তরাবক মপাপ  
 চেম্মব মকোক্তুদ, মহাক্কি তমখীবব থংকু নংগি ভ্তানবু রাং-  
 হনখিব । লৈবাকু অমুক্ত থোংচিনখিনু, অমুক্তং হন্ন মাবু  
 পাম্মোমদ পম্মজথিগে ।

( লৈমুংদ চোংঠে )

হুজিক্তি থোৎথেরো লৈবাক্তু লৈব্রবগি মথক্ক, লৈতেম অসিন  
রাংথৎতুন অশংব ওলিম্পস চীংদৈ হেনখিনব।

হেমলেট—(খোঁরক্কগ )

মহাকপু করিনো মাগি অরাবতু অশুক হক্ক পুনব উরিবা ?  
মাগি তেংখা খোলহেক্ক শুমতুন কোটন চৎলিব থরান মৈরাবু  
লেপহনব, ঠকপন থাংতেক্কারব অতাবশিংগুম ? ঐ হেমলেটনি  
দেনমাক্কি ।

(লার্টেস মনাক্ত চোংঐ কোমদ )

লাঁ— ( মাংগ লাক্করগ ) লাইমাংন নংগি থরাইতু লৌথিসমু !

হে— নংন শৌল্লিব লাইশোনু ফন্তে । ঐন শায়রিবসিনি থৌবৌদৈ  
নথংশাহ্ লৌথোকউ, ঐ শাওগংতে, ফিংগৎপসু নন্তে, অতুবু  
ঐডোন্দ খুদোংখীনিংডাই ওইব থব লৈ, মতুন ফনঠৈশিংতু-  
নসু নংবু কিহনগনি : নথংতু লৌথোকউ ।

নিং— মথোয়নৌসি থায়দোকউ ।

রানী— হেমলেট, হেমলেট !

ময়াম— লৈবাক মচাশা !

গোরে— ফরব মজাইবুংগো, ইংথরিখো ।

( মীয়ায় থামদোকট, কোমদৈ কারকট )

হৈ— বেরা লৈতে, মাগ ঐংগ হিরমসিদ লাত্থা তোপে, মিৎকি পাশিংন  
কুপ্প তজ্জিবকাওব ।

রানী— করিনো নিপার্মচা, করস্ব হিরমদনো ?

হেম—ঐ ওকেলিয়াবু ভুংশি, মব্যু লিশীং নিফুন ভুংশিবহু পুনশিল্লগ  
ঐগি চাংসি য়ৌব হুম্মোই…… নংবু মাগিমমক কবি.তৌব  
উমগদগে ।

নিং—ওঃ, মা ডাওরবনি, লার্টেস ।

রানী—ঈশ্বরন খঙনি, মাগ তৌনহু ।

হেম—ঈশ্বরন সাক্ষী. নং কৈদৌব উমগদগে উংলু, কপ্পশিরা ?  
যৈনাসিবা ? চরা হেনসিবা ? হু থরসিরা ? কুস্তীর চানসিরা ?  
ঐ তৌসি হায়ব অম যাই । নংবু সিদ কপকে লাকপ্রা ?  
মোভমগি কোমদ চোংথব তানসিরা ? মাগ ফুমজিনমিহুসি  
হায়বসু যাইয়ে, লৈবার একড় লিশীং কয়ানো খোঞ্জিলকসনো  
ওশা চৌবু হাঙাইগি ফগ্ৰীমুক্ত পিকু উহন্নব ? নভে, চিন কনব  
তাল্লসি হায়ব্রা, ঐসু নংদোন খীন হৌন চৈব হৈনিয়ে ।

বানী—মসি ডাওব নভুন কবিমু নভে, মতম খব অশ্রম শাঠৈ  
হৌবগুম লৈখনি ।

হেম—তাবিব্রা নংবো, ইবুংডো, কাবগিনো নন ঐবু অতুম হায়ন  
তৌবিবো ? ঐ নংবু মতম পুষ্টদ ভুংশিখি. মত কৈলু লৈতে,  
হার্কুালিশ মশামক মান ওষ তৌজসনো, হৌদোংন ডাও  
খোংনি, হুঠন মাগি লম্বীছ চংকনি ।

( চংখি )

নিং- হোরেসিও, ইবুংডো, চংলু নং মাৰ থর শেরক …

( হোরেসিও ইন্নিখি )

( লার্টেস্তু লোন্ন ) খাংব কল্লু, ওরাং ভুংদাং ডাঃনখিব ব্রাকমহু

তানব ভৌসি । ফববী গব্বুদ, মজাটবুংডোহু মী থরবু শেষহল্লু ।  
 মোংভমসিদ মুংলরোইদব ফুবা অম থিনগনি । পুং অমরোমদং  
 ঠংন তপ্প লৈথিব ঠিসি, মছ কাওবদং ঝাংব কর লৈথিসি ।  
 ( মথোয় চংথি )

৯/২

ফুবাবি হোলদ; চৌকি. বেঞ্চ, টেবল কয়া থারি,  
 নিংথো রানীন ফয়বসু ঝাওরি ।

হেমলেট—অমদি হোবেসিও রাবী শাছন চংলকই ।

হেম—ফিভম পৃম্মমজু নিংশিংইদন ?

হো—নিংশিংজবি মজাটবুংডো ।

হে—ইবুংডো, ঐগি থম্মোইদ লান অম তোবি, এছন ঐবু তুমহন্দে—  
 ঐন থাল্লি তিল্লিবছ মুংডাটব্রে লাথেলোকবগি কৈশুমশংদ  
 লৈবদৈ হেম । পুন তোকব থুজিন থোবাংন শোহরবদ ঐথোয়ন  
 খড্ডি, রাথলসিদি কয়া খন্দবনবু ফব্বা, মছন তাকই নোংদম  
 অম লৈ পন্তুংভম য়েকাপনব, ঝোন শোইদংথিনি ঐথোয়ন  
 নোংজব থোশাবিদন—

হো—মছ শোইদন তোই ।

হে—ঐগি কাঠৈ হোগংলে, সমুদ্রগি ফিজোন শেংলন্নি, অমহদ  
মাতন মথোয়ছ গিরে, মথোয়গি চেথাওত্থ থেংনত্ন পূৰ্ণ  
হল্লেক্কে, লুংশা থীথিবন হোনব হোনদব কাওথে, কাকুন্ন য়েবদ  
কবি থেংনগি হোৱেসিও নিংথোগি নমথাক—! চপচাব য়াথং,  
দেনমার্কি, ইংলণ্ডগি য়াটকনব, শিংজংন ঐগি ডক ককউ মত্থ  
উবদ মতম মাংহন্দে ঐ—

হো—অওটব্রনে মজ্জাটবুংডো ?

হে—চেসি অশংবদ পাবগ থঙগনি, ভজ্জিক্তি মথাছ তাথো।

হো—মত্থদগি কমদোব তমথবিষ।

হে—চিঠিছ ঐন শেমদোক্কে, লৈবাক শেংশিংগি মতো তমত্ন  
ইংলণ্ডগি দেনমার্ক চান্নব হেমজংনব চিঠিসি হেক পাবগ মতম  
মা হন্দন পুরকটবনিংছ খুদন্ত অঙাং ওলহল্লু।

হোৱে—কদায়দৈ সীল নমঠ।

হে—মত্থ লাইন তমনে, ঐগি শেজ্ঞাওদ পাবংগি সীল য়াওরন্নি,  
মত্থদৈ পাদম লোবগ দেনমার্কি সীল শাথিবনি। মত্থ ফজন  
থুপচিল্লগ হান্নগি মফমদ থম্মুঠ, মথোয় কনামত থঙদে।  
মথংগি লুমিত্ত সমুদ্রগি লান্দু থেংনথি, মথাদি নন তাথবত্থনি।

হো—গিগদেন অমম্মং ৰোজেনদি চিঠিছ পীকবা চংথেংনে।

হে—মথোয়ন য়ান্ন পামজং থবক্তান।

হো—থঙদে, কবি নিংথোনে মসিৰো।

হে—ঐগি পাবং নিংথো হাংথিব, ইমাশিব ওকহন্দব, ঐগি নিংথো  
খুভমদ তিংথং ওইব, ঐগি থৱাই লোনব থোইচোপলম্ম—মাবু  
পায়েম আসন লোইশিনব থৱাইন তাকপ অশেংব বানজাও ?

হো—ইংলণ্ড চংখিবতুগি পাউদি মডোন্দ খৌন্দন থুংলরমিদো ।

হে—খৌল্লোই, হাংইব মতমসিদি ঐগিনি । মৌ অমর্গি পুন্সিদি কুহদে, “অম” হাংহোবদৈহেল্লোই । ঐম মুংডাইতবদি ফবব হোরেসিও, লাটেসপু ঐন কাওকাংমিনি, মাংগি দশাগ ঐগিগি অমগুনিদে—ঐ মডোন্দ হায়জগে । মতুদ মানসু রাবন ফহল্লিব মবিংজেলতুন ঐবু কয়া শাওহনখুবগে হায়ববু—

হো—তুমিন লৈবিষু, কনানো অম লাক্লে ।

( ওশিক কোব থিক্লেম ফাগী মানব অডম, কুরিংকোং মশা পানব লিংপ, টুপী অরাংব উল্ল অম চলকই )

ওশিক—মজাইবুংডোন দেনমার্কত অমুক হনবিবকপসিদি ওশোক্লু মুংডাইথে ।

( টুপী লৌথোক্লুগ মকোক নোল্লি )

হে—ঐন নোল্লুকু থাগংচরি অডম ।

ও—(অমুক থুকন্মগে) মজাইবুংডো রাইশংন লৈবিববদি ইনিংখোদগি রা অমত তমজগে ?

হেম—অডম ইবংডে থাই যাওন তাজনি । (টুপী হাযতুন লৈব উতুন) টুপীতু মকম ডান শিঁজরৌ, মতু কোকিনি ।

ও—ইবুংডোবু থাগংচবি, ওশোক্লু শাথে ডসিদি ।

হে—কদায়দগি, ঐবু থাজৌ, ডসিদি ইংখুবপোংনি, মুংশিৎসি অরাংলোমদৈ শিৎলি ।

ও—অওইবনি ইবুংডো, খৌশাদন ইংথে ।

হে—অতুম ওইনমক, ঐন থল্লি, ডসিদি ওশোক্লু ওমচাক্লন শাথে ঐগি কুচুসিদিদি ।

ও— য়ান্ন ওমচারুবদৌন তোঠি হায়ভম খঙদে ইবুংঙো.....অছগ  
ইনিংথৌন খঙহনবিবকই মজাইবুংঙোগি স্নাখুংক শেল য়ান্ন  
থানবগি রা অম ।

হেম—কাওমু টুপীছ ।

ও— ননাই ঐ স্নম খুঙাইজছন । মজাইবুংঙো, লাটেস হল্লক্রে -  
মতিকমগুণ লৈষে, লৈষাক মচা তাবগি পাদমনি, ইনিংথৌন  
ওস্তোর মাঝ খাগৎথে. মশানসু মমল কানব য়োজব কয়া  
হৈষে । ইবুংঙোসু মাগি মতিক মইে খঙবিবিনি, লাস্থা  
লৈতে হায়নৈ ।

হেম—করি খুংলাইদনো মাগি লাস্থা লৌত্রাবা ।

ও— হায়ন থাং অমাদ থিম্ম-থাংদ ।

হে— অনীছরা মাগি খুংলাই ।

ও— লাটেস্তু ইনিংথৌন থাবে পোহা, ণগোল অত্রালা তরুক,  
ননাই ঐবু স্নাখুংত থাজৌ হায়রি ফ্রান্সিকি থাংশাং তরুক  
মখুম্‌চিংব কোন্নন অছগ গাড়া অছমগ লেমখুব ফজখুব ।

হেম—মরোলন করি করি হায়নব ?

ও - ইনিংথৌন ভাকপিরি মজাইবুংঙোগি লাটেসক থাং হায়নবদ  
১২ গি মম্মদ ৯ লক য়ংলোই হায়ন । থীন্দন চাং স্নেমনি  
হায়রি মজাইবুংঙোনবু য়াবিরবদি ।

হে— ঐন ওম্মোই হায়রবদি ?

ও— মজাইবুংঙোগি ইজৎকি বানি ।

হে— ঐ স্নরাহদ হফংহন্দা চংতুন স্নাংশোরহোজমগে । হায়ননব

ধাং পুহল্লকউ, নিপাড্‌য়াহল্লকউ, নিংখৌশ্ব মবুকচেল লেপহন-  
লকউ । ঐ মাগিদমক খৌইবিগে উম্মগ, উম্মগ ইমাই খুগে,  
থাং চাগে ।

ও— ননাই ঐ তমজরুবগে । ( নোষ্টে, টুপী হায়বগ চংখি )

হো—মতোক পানব উচেকসি পাহখে ।

( অডম্ব অম লাকই )

অডম্ব—মজাইবংঙে', ওশ্রিক্সু পাও থাখিবছনি ইনিংখৌন, ইবং-  
ঙোনম্ব ল'ট্টেসক থেংনবিগে হোলসিদ হায়বিবকই হায় ।  
যৈথোকপিখিগেরা থেংনবিগেরা পাও অমত্তংগি ননাই ঐ  
লাকচবনি ।

হেম—ঐন লেপখিবছ হোংদে নিংখৌগি অপায় মতুং ইন্ন । মানব  
উম্মনি হায়রবদি ঐগিদি যারে ছজিকপু ওইরবম্ব, কোম্ব  
ওইরবম্ব, ছজিক লৈরিব হকচাংম্ব উম্মবদি ।

অডম্ব—অছদি নিংখৌ, রানী, অট্টে অট্টেসু সিদ লাক্সনি ।

হেম—মতম চারেনে অছদে ।

অডম্ব—নমাশিজন মজাইবংঙোবু ধাং হায়নজ্রিঙেদ তরাম তরাম  
তোনৌ তাকপিরকহ ।

হেম—মছ অফব পাওতাক্সি ।

( অডম্বছ চংখুগ )

হোরে মজাইবংঙো, হন্দক থেংমদৌরবসি মাঠখীনি ।

হেম—ঐদি অছম্ব খন্দে । মান ক্রাপ্ত চংখিবদিগি ঐম্ব তৎতন



শাইল । ঐন ঞ্চি নীংই, অতুব নঃনদি ঐগি থাম্মোইদ ঙ্গাংই-  
ত্রিব অসিগি স্বাদ থল্লি মসিন কেসু তোরোই ।

হে—পুক্রীংদ চিংনব থিংতং লৈববদি তোকপিয়, মথোয়ন লাক্কগ  
হকচাং ঙ্গাংইত্রি হায়জগে ।

হেম—কৈসু তোদে, তুংদ থোক্কোবদি ঐথোয়ন শিংনৈ । থোই-  
দোকপ নোংদম লৈ শেন্দাং অমন লৈখা তাবগিসু । হজিক  
লাক্কনি হায়বদি, মত্ৰ লাক্কনি—হজিক লাক্কবসু তুংদদি  
লাক্কনি—শেমশাহ্ন লৈবন লোইবে । কনামতন থঙদে মহাক  
করি থনমগনি হায়ব, অতুনদি থোক্কিব থোকসমু ।

( ধোণনবশিংন ফয়নব ফাল, চোকীন চিংব হোঞ্জিল্লক্কগ থায় ;  
মথংদ ট্রমপেং থোংব ড্রম য়ৈব লাকই ; নিংথো. রানী, ওশ্রিক  
অমসুং অডম্ব অম জজ ওইন লাকই, হায়ন থাং থব পুরকই,  
টেবিলদ থমই ফকলাং ময়াদ ; মমৈদ লাকই লার্টেস থাং  
হায়ননব ফিজ়েং শেংতুন । )

নিং—লাও হেমলেট, লাও, থুংসি ঐড্রোন্ড লোরগ শোক্করো ।

( লার্টেসকি থুংতু হেমলেটক পায়নহল্লি অছদৈ বানীবু চোকীদ  
ফমহল্লি । )

হেম—ঐ নঃসোন্দ লানথে, ঐবু ডাকপিয়ু ইবংঙো, নহাক লৈবাক  
মচা তাব নিপা অমনি । উবিরিবসিদৈ থঙবান তাবসু শোইদন  
তাবিরাম্মনি শাখীন ঙ্গাংইতব অমন ঐবু লাক্করি । ঐন  
তোখিব থবক্ক শাওনিংব নচিং হোইল্লবদি ঐন সিদ লাওথোক-  
চরি মত্ৰ ডাওবদৈ তোখিবনি । হেমলেটন লার্টেস্ত লানথরত্রা ?

নন্তে হেমলেটন । হেমলেটপু মডোন্দি লৌথোকথবগ, মহাক  
মহাক ওইদ্রগ লাটেস্তু লানথরবদি হেমলেটন তোব নন্তে,  
হেমলেটন মতু যাদে । অত্ৰ দ কনান তোবনো ? মাগি অডাও-  
বত্ৰন । লানবিবব কাংবুদ হমলেট যাওই, মাগি অডাওবত্ৰ  
লাইবকথীব হেমলেটকি য়েকবনি । যুম রাংম লান্ন তেন কাপ্পুংদ  
শোকবিবনি ইঁচল্লাও অমদ, ঙাকপিষু পুকচেল চাওব সাখলন ।  
লাটেস—লম্মন খুন্স চুমই হায়বসি ঐ যানিংথরে, অত্ৰ ইজৎকি  
রাফমদদি ঐ তোডান্ন তায়, অচোপ অবেম থৎব কনাগুস্ব  
ওঝাশিন ঐগি মিঃচৎ মাংলোই হায়ন তাকপিদ্দিফাওবদি ঐ  
চান্নগে নী দে : মতমত্ৰ যৌদ্দিফাওবদি হোবিবকটীব হুংনিবসি  
লৌজনি, হুংশিব ওটন, মত্ৰ অরানব তোজাবাই ।  
হে—ঐ অশনব লৈ তন যাজবে, ইঁচল্লাও ওটন শিনবসি ইঁকি-  
তিংন লান্নবদি, হায়নথা শিংতু পীর্বো, কদায় ।

লা—লাও, ঐডোন্দি অম পীর্বো ।

হেম—ঐ নংগি নত্ৰা থোগৎপ ওইগে, লাটেস । ঐগি হৈতব  
অমস্ব অহিংত্ৰ নংগি নঠৈন থরান মৈবা ওইত্ৰন ডালচল্লু

লা—ঐবু কবেরববিবে মজাইবুংডোন ।

হে—নন্তে, খুৎসিন থঙনি

নিং—ওস্ত্রিক, হায়ন থাংশিংত্ৰ পীর্বো ।

( ওস্ত্রিক ওঃ পীর্বৈ, লাটেসন অম লোই, অমুক অনীরক  
হায়ত্ৰন থিন্দুন শাট্টৈ ) নিপামচা, হেমলেট, নং থানবিব  
পোস্তাচ্ৰ খঙইদনা ?

হে—নিংথিন থঙজৈ, অশোনব নাকন্দ ইনিংথোন শেজ্জাও থাংবিবি ।

নিং—ঐ কিদে মজ্জ, নংপায়নীমকপু উরে—অতুবু মান ফগৎলকপন,  
মডোন্দ শেঞ্জাও পুবিবনি ।

লা—মসি লুম্মল্লি, অণোশ্ল অম খনগে ।

( মেজ মনাক্ত চৎলগ হু তৈব, মদিন পংদব থাংছু লৌকই )

হেম—( ওস্তিকুগি অম লৌই ) মসিন ঐবু নিংথিন পাম্মে । থাং—  
শিংসি শাংবদি মাইনৈকো ?

ওস্তিক—মাইনৈ, মজাইবুংদো ।

( ভজশিংন হায়নফমত শেমই, হেমলেটস্থ শেম শায়, মীন'ই  
শিংন য় লিক্রীগ থকুব পাত্রগ পায় )

‘ন’—যু লিক্রীশিংছু মেজ মথক্ত থিল্ল । হেমলেটন অহানব নজ্জগ  
অনৈশুব থাংভম পীপব'দ নজ্জগ অজমশুবদ মশাদ শোকহন্দবদি  
ট্রম্পেং থোংউ, নিংথৈন থকনি মাগি নুংশাশোর নিংথিন  
হোন্নব ; শিক্রীন ট্রম্পেংত তাৎসন্ন, ট্রম্পেংন নোংমৈ তোপ্ত,  
‘নাংমৈন লাইবৈবাক, লাইবৈবাক পৃথিবীদ তাক্কনি । “হেম-  
লেটকি যাইবনব নিংথৌন থক্কৈ ভজিক,” হৌরো, হায়নরো,  
জজ নথোয় নমিং শি'উ । ( মনাক্ত কপ থম্মে, ট্রম্পেং থোংলে  
হেমলেট, লার্টেস মাগি মাগি মফমদ লৈরে )

হেম—লাকপিষ্ অথৌব ।

লা—লাকপিষ্ ইবুংদো । ( হায়নৈ )

হেম—One, অহ !

লা—No, নত্তে ।

হে—Judgement, জজগি মিংয়েং ।

ওস্ট্রিক—খাংভম অম, ময়েক লাখব খাংভমনি। (মথোয় পোখায়;  
লিক্কৌ, জ্রম, ট্রেম্পং নোংমৈ তোপ কান্ন ভায়)

লা— নরে, অমুক।

নিং—ডাইথো, থকুব পীযু (কপ অম পী) হেমলেট (মনি খাজংলগ)  
মুক্তাসি নংগিনি মশা ফনবন সি! (থকই, মুক্তাহ কণ্ড  
খাদৈ) থকুবত পীযু।

হেম—খুংহায়সিদং শান্নজ থগে ভান্ন, উহাক্ত ষাঁষিথো। (মত্মফি  
টেবিলদ থাম্মি) লাকপিয় (অমক হায়নৈ অনীত্) খাংভম  
অমসু, করি হায়বগে?

লা— শোকখিবনি, শোকখিবনি, ঐ ইশান যাই।

(,অমুক তোকনৈ)

নিং—ঐথোয়গি ইচান ওষ তারে।

রানী মহাক হুমান চোংলে, মৃৎশা থবেং থবেং হোলৈ। সে  
হেমলেট, ঐগি কমালসি লোবো নরাইবকু তৈথোকউ।  
(কাল পীকট, টেবিলদ ১ংলগ হেমলেটগিদমক থম্ব কপু  
পায়থংলুই রানী-) নংগি লাইবক ফনব বানীন থকই, হেমলেট।

হেম ফরবী ইমাশি।

নিং—থকউম্ব গক্রদ।

বানী—ঐ থকনি ইনিংথো, ইবাল ডাকপিনব নীজরি।

(থকগ হেমলেট লাল্লি)

নিং—(তপ্প) মসিদি হু য়াওব কপুনি, মতম হেনথ্রে!

হেম—থকপ ওমজখিরোই ইমাশি হুজিকসু, —উহাক লৈরগ থকচগে।

রানী—লাও, নমাইত তৈথোকপিগে। (তৈথোকই)

লা— ( নিঃশব্দ ) ইনিংথো, হুজিক ঐ থাংভম পীজরগে ।

নিং— ঐ থাজব ওমদে ।

লার্টেস— ( মথন্দ ) অতুব মাস থরাইনাদি কয়া রানিংদে ।

হেম—লাকও লার্টেস, অতুমশুর'স । নংদি সুম তপ্পানন উই, ঐন  
হায়জবি নংন ওম্মমথৈ কন্ন হায়জরকও, ঐস্স চিংনরে নংন  
ঐবু থোশাহল্লত্রা থল্লে ।

লা— মজা ইবুংডোন অতুম হায়ববা ? লাকপিয়ু (অতুমশুবহু হায়নৈ)

ওস্রিক—অনৌমক লোনদে । ( হন্দোকনৈ )

লার্টেস—( খডহোদন ) য়েংউসে হুজিক !

( হেমলেটন চেকনিশ্রিডে, থিতং শোকহনথি ; শাওরতুন নক-  
শিন্নবগ মুকুবদ থাং ওম্মে )

নিং—থায়দোকউ, মথোয়নৌ শাওনরে ।

হেম—(চোংশিল্লি) নত্তে, লাকথো অমুক ।

( রানৌ তুথথি )

ওস্রিক—রানৌছু য়েংউ, কনা কনানো !

( হেমলেটন লার্টেস্তু থীন থিল্লি )

হো—অনৌমক ঈ তানবে । কবন্মো, ইনিংথো ?

ওস্রিক—( লারুবগ ) কৈদোবে লার্টেস ।

লা— ( লোন্ন ) কৈস্স নডে, ঐন থাকচব লাংদ থুবনি ওস্রিক ।

ঐবু চুন্ন হাংলবনি ঐন তোরুব লোনন্ন ।

হেম—রানৌছু কমদোরে ?

নিং—মথোয়ন ঈ তানব উবদ পাথংলিবনি ।

রানৌ নত্তে নত্তে থকুবতুননি, থকুবতুননি—ওঃ, ইমাগি তুংশিরব  
হেমলেট থকুবতুননি, থকুবতুননি ! ঐ হু চারুরে । (মহাক শিথি)

হে—ওঃ, মীরেইং ! কনা কনানো—খোঁ লোন'সল্লু । নমথাক !  
খিগৎলু মছ ।

লা—সিদ লৈবে, হেমলেট । নং শোক্রবনি হেমলেট, কান্নররোই  
নক্সেন্দ হিদাক্স তাইবংপান'গি, মক্সেন্দ লৈত্রে খঙডু পুংখাই  
ফানব পুন্সি, লৌনথ খা ছু নখুৎত পায়বে, মচিনপংদব হু তৈবছ  
ইরালন ঐও'ন্দ ওনসিলে, য়েংউ, ঐ য়াদ্রে. অমুক হোগৎলরোই,  
নমাশিস্ত হু থকথ্রবনি—নিংথৌ, নিংথৌগি মবালন'নি ।

হেম—মচিন্দ হু তৈবব ! অছদি, হু, নখৌ ভৌ ।

( নিংথৌদ খিল্লি )

ময়াম—থাজব হাংপ ! থাজব হাংপ !

নি—মরুপশা. ঐবু কল্ল, ঐ থিংত শোকই .

হেম—সিদ লৈরে, ফমলা'ব, মাহাংপ, নচংনাহদব দেন,

( নমছন হু পীথকই )

হিদাক্স খেংকাকউ, নংগি লৈপুনসিদ লৈরে, ইমাগি মতুং  
ইনথৌ ।

( নিংথৌ শি )

লা—মাগি মতিৎ চারবনি, মহাক্স শেমজখিব হুহ্মাক্স । পুকচেল  
চাওরব হেমলেট, বারোনহুসিকো', ঐ অমদি পাবু'ন শিবগি  
মরাল নগেন্দ লৈতে নংন শিবাগস্ত্র ঐন ন.ও । ( শিখি )

হেম—লাইরৈবাকন নংগি নরাল লৈহন্দসহু ! ঐসু নতুং ইল্লক্সনি...

( তুথৈ )

ঐ শিরে হোরেসিও । লাইবকখাবী রানী বিদায় ! মরোলদি  
খোক্তন ভাবোক ওইরিব থৌদে কসিদ, ওকাল'ব অমদি মশা  
নিব্লিব নংডেন্দ, মীফা চেংপ দারোগা অশিবন নতম পৌরবদি

এন নক্সোন্দ হায়রস্ব ডমগদবনি—অত্বে ওইরসস্তু করে, হো-  
রেসিও, ঐ শিরে । নংদি হিংহোরি, ঐগি রাহোছ চুয় তস্বিস্ব  
মবুক পেন্দবশিংদ ।

হো—মত্ খাজরস্তু,

দেন অমনি হায়ববুদি রোমগি খুনমুংমীনি হায়বন হেম ঐডোন্দ  
পকনি—সিদৈ মহীসি মখাক থর লেম্মি—

( কণ্ডু পায়খংলি )

হেম—( হোগৎলগ ) নংন নিপা অমনি, তেঙ্গোৎতু ঐডোন্দ পীয়ু,  
হৈদোকথ্রসি মসি ঐশ্বরগি মিৎদ ! (লৈবাক্ত হৈদোক্লগ তুথখি)  
হে ঐশ্বর, হোরেসিও, কয়াদ মিৎদা থৌববনো, রাশিঃসি থুৎনদন  
সুম লৈহোরগি ইতুৎদ । এবু নংন করিগুয়া থম্মোইদ লুন থম্মি-  
রবদি, মুঃভাইব থদোক্তন মতম থরদঃদি তমথৌবব তাইবঃসিদ  
রান হিংহোথো ঐগি রারৌ লীবিনব ……

( লাম্মী চংপগি মথোলতায় ওশ্রিক হল্লকই )

ওশ্রিক -পোলাওগি লান ডমত্ন ফোটিনত্রাস হল্লক্রে । নোংমৈ  
মথোলসিন ইংলগু চংলুবঃশিবু ওকপগিনি ।

হেম—ঐ শিরে হোরেসিও, মতিক লৈরব হুন এবু খুৎম চনথ্রে ।  
ইংলগুগি হল্লকপ পাও ঐ তাব ফংলরোই, নিংথৌ মীথন্দি এন  
থাইজৈ ফোটিনত্রাস কাথ্রনি, ঐসু মাবু পামই-হাম্বন তস্বিস্ব মখাদি  
তুমিন্ন লৈব, বিদায় ।

হো—কায়থ্রেদো লেম্মব থম্মোৎ অম, বিদায় মুঃশিরব মজাইবুজো ।  
লাইয়ান ইশৈ শক্তন নংব তুম্মল্লি ।

—লোইর—

